



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

GRAD  
891.43  
T44  
BUHR

A 996,523

















MARLBOROUGH'S SELF-TAUGHT SERIES.

# Hindustani Self-Taught

WITH  
ENGLISH PHONETIC PRONUNCIATION.

BY  
CAPTAIN C. A. THIMM.

FIFTH EDITION.

*Hindustani Text Revised by*

J. F. BLUMHARDT, M.A., M.R.A.S.



LONDON: E. MARLBOROUGH & Co., 51, OLD BAILEY, E.C.

1916.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

Grad  
891.43  
T44  
Buhr

Pres. photocopy  
fine repl.  
12-5-94

## PREFACE.

THE title of this volume indicates its purpose, and every endeavour has been used to make it of practical service to Travellers, Traders, Missionaries, and Soldiers, as well as to Students.

A carefully prepared phonetic pronunciation is given throughout, the whole system of study being based on the way a child naturally learns to speak its native tongue.

Thanks are due to Colonel F. FORJETT (late of the Indian Army, President and Examiner in Hindūstānī of the Military Staff College, India), for the valuable suggestions he has given during the compilation of this treatise.

The work has been divided into two volumes, the first—"Hindūstānī Self-Taught"—containing the matter most necessary for every-day requirements by those who find themselves in the midst of a strange people without any knowledge of their speech, whilst in the second—"Hindūstānī Grammar Self-Taught"—a simplified scheme of study is developed to give the learner a more thorough grasp of the language.\*

In the present work the Persi-Arabic characters have not been given throughout, as comparatively few of the natives are able to read or to write, but the improved system of *Roman letters and spelling* used by Mr. John Shakespear in his Hindūstānī Dictionaries has been adopted, which provides at a glance a simple and ready way of learning to talk.

It must be borne in mind that Hindūstānī, when well spoken, is a language of vowels and double consonants, and should be vocalized like Italian; the great faults of Europeans, "clipping" their words, and leaving out the non-initial "h," must be scrupulously avoided. It must, however, be carefully noted that the *phonetic* columns are not in any sense a transliteration of the Persi-Arabic characters, but represent a consistent effort to express by English spelling and method the correct *sound* of the Hindūstānī words and sentences as spoken by educated natives, and this is worked out in accordance with the scheme adopted at the last Congress of Orientalists.

\* Hindūstānī Grammar Self-Taught. By Capt. C. A. Thimm. Second Edition, revised and new matter added by Shams'ul 'Ulamā Sayyid Ali Bilgrami, M.A. Cantab, LL.B., Assoc. Lt. S.M. London, M.L.A.S. 120 pages, crown 8vo., blue wrapper 2s. net, red cloth 2s. 6d. net. E. MARLBOROUGH and Co., Publishers, 61, Old Bailey, London, E.C.

255816

### NOTE TO THIRD EDITION.

---

IN issuing this third edition of *Hindūstānī Self-Taught*, the Publishers desire to express their indebtedness to Professor J. F. Blumhardt, M.A., M.R.A.S., of London University, who has revised the whole of the Hindūstānī portions of the book, including the system of transliteration employed, and passed the proofs for the press.

At the same time the scheme of phonetic pronunciation has been simplified, and the third or pronunciation column re-written throughout the book.

Five pages of new matter have been included, partly in substitution for less useful subjects and partly additional, viz., the vocabulary on "Health," pp. 40, 41, and the sections of conversational sentences under "Travelling" and "Commercial," on pp. 109-111.

The complete work, consisting of the two volumes *Hindūstānī Self-Taught* and *Hindūstānī Grammar Self-Taught*, has now been thoroughly revised, and is of enhanced value and importance to students, officers, civil servants, missionaries, merchants, tourists and English-speaking residents in India.

London, 1908.

## CONTENTS.

	PAGE
The Alphabet, Introduction to ... ..	7
"    "    in Persi-Arabic Characters ... ..	8
Urdū Penmanship (The Lord's Prayer in Hindūstānī) ...	10
The Romanised Characters, with Phonetic Pronunciation ...	11
Preliminary Notes ... ..	13
VOCABULARIES.—Pages 15 to 87.	
Animals, Vegetables, &c. :	
Animals, Birds and Fishes ... ..	18
Fruit, Trees, Flowers and Vegetables ... ..	21
Reptiles and Insects ... ..	20
Colours ... ..	45
Commercial and Trading Terms ... ..	75
Fishing (Shooting and) ... ..	42
Health ... ..	40
House, The... ..	28
Eating Utensils ... ..	27
Furniture ... ..	28
Indian Titles, Castes and Servants ... ..	86
Legal and Judicial Terms ... ..	79
Mankind: Relations ... ..	24
Human Body, The ... ..	23
Dress ... ..	24
Food and Drink ... ..	26
Military Terms (Naval and) ... ..	62
"    Titles ... ..	61
Naval and Military Terms ... ..	62
Numbers: Cardinal ... ..	43
"    Collectives, Fractions, etc. ... ..	45
"    Ordinal ... ..	44
Parts of Speech:	
Adjectives ... ..	46
Adverbs, Conjunctions and Prepositions ... ..	56
Verbs ... ..	49

	PAGE
<b>VOCABULARIES (continued)—</b>	
Professions and Trades ... ..	82
Religious Terms ... ..	77
Ships and Shipping ... ..	33
Shooting and Fishing ... ..	42
Times and Seasons ... ..	36
Muhammadian Year ... ..	39
Parsi Months ... ..	39
Week-days ... ..	38
Town and Country ... ..	30
Travelling ... ..	34
Washing List ... ..	87
World and its Elements, The ... ..	15
Land and Water ... ..	16
Minerals and Metals ... ..	17
Writing ... ..	35
<b>CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.—Pages 88 to 111.</b>	
Breakfast ... ..	98
Commercial ... ..	110
Correspondence ... ..	104
Dinner ... ..	99
Evening ... ..	101
Expressions:	
Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof ... ..	97
Useful and Necessary Idiomatic ... ..	88
Fishing ... ..	106
Idiomatic Phrases ... ..	88
In Town ... ..	102
Making Enquiries ... ..	93
Shooting ... ..	105
Tea ... ..	101
Time, The ... ..	102
Travelling by Railway ... ..	109
Washerman, The ... ..	108
<b>INDIAN MONEY</b> ... ..	112
<b>WEIGHTS AND MEASURES</b> ... ..	112

# HINDŪSTĀNĪ SELF-TAUGHT.

---

## THE ALPHABET.

THE Persi-Arabic letters appear, at first sight, very bewildering to Europeans, and are a frequent cause of stumbling to many, who would find a knowledge of the language of immense importance to them. It is to meet this difficulty that the Romanized characters have been adopted in this work, as for ordinary colloquial purposes the Persi-Arabic letters are of little service, very few of the natives with whom one comes in contact being able to read or write their own language.

Students who desire to study the wonderful literature of the East at first hand, must, however, overcome this initial difficulty, and to do this the best plan is to copy each letter repeatedly, and with care, until it is fixed in the memory, only two or three being dealt with at a time, and not the whole alphabet. In this way one is surprised how soon the characters in their various positions become familiarized to the mind.

Having mastered the alphabet, the words given in the vocabularies should next be learned, pronouncing the phonetic aloud, and writing the word from memory in the Persi-Arabic letters, which can then be corrected by reference to the following tables. In this way the rudiments of the language will be easily acquired.

The letters and sentences are written and read from *right to left*, as in all the Semitic scripts, of which the Persi-Arabic forms part. To denote the end of a sentence a dash (-) or cross (x) is usually placed, as may be seen on reference to the specimen of handwriting on page 10.



# THE ALPHABET IN PERSI-ARABIC WITH ROMAN CHARACTERS.

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see pp. 11 & 12.)
		Final.	Medial.	Initial.	
Alif	ا	ا	ا	ا	a (see p. 11).
Be	ب	ب	ب	ب	b
Pe	پ	پ	پ	پ	p
Te	ت	ت	ت	ت	t
Ta	ث	ث	ث	ث	t
Se	س	س	س	س	s
Jim	ج	ج	ج	ج	j
Che	چ	چ	چ	چ	ch
He	ح	ح	ح	ح	h
<u>Khe</u>	خ	خ	خ	خ	<u>kh</u>
Dāl	د	د	د	د	d
Ḍa	ذ	ذ	ذ	ذ	ḍ
Zāl	ز	ز	ز	ز	z
Re	ر	ر	ر	ر	r
Ra	ړ	ړ	ړ	ړ	r
Ze	ز	ز	ز	ز	z
Zhe	ژ	ژ	ژ	ژ	zh

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see pp. 11 & 12.)
		Final.	Medial.	Initial.	
Sīn	س	س	س	س	s
Shīn	ش	ش	ش	ش	sh
Ṣād	ص	ص	ص	ص	ʃ
Ẓād	ض	ض	ض	ض	ʒ
To, o	ط	ط	ط	ط	t
Zo, o	ظ	ظ	ظ	ظ	z
ʿAin	ع	ع	ع	ع	ʿ
Ḡhain	غ	غ	غ	غ	gh
Fe	ف	ف	ف	ف	f
Kāf	ق	ق	ق	ق	k
Kāf	ك	ك	ك	ك	k
Gāf	گ	گ	گ	گ	g
Lām	ل	ل	ل	ل	l
Mīm	م	م	م	م	m
Nūn	ن	ن	ن	ن	n**
Wā, o	و	و	و	و	w, o, u ✓
He	ه	ه	ه	ه	h
Ye	ي	ي	ي	ي	y, e, i ✓

\* There is no European equivalent for this letter.

\*\* The form ڤ is used as a nasal, see page 12.

# Urdū Penmanship.

— (The Lord's Prayer in Hindūstānī). —

## متی کی انجیل

### باب ۹:۱

۱۔ ہمارے باپ جو آسمان پر ہے تیرے نام کی تقدیس ہو  
تیری بادشاہت آوے۔ تیری مرضی جیسی آسمان پر ہے  
زمین پر بھی برائے۔ ہماری روزیے کی روٹی آج ہم کو بخش  
اور جس طرح ہم اپنے قرضہ روغن کو بخشتے ہیں تو اپنے دین کو  
بخش دے۔ اور ہمیں آزمائش میں نہ ڈال بلکہ ہر گز سے بچا  
کیونکہ بادشاہت اور قدرت اور جلال ہمیشہ تیرے ہی ہیں آمین

— Numerals —

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰

## Romanized Characters with Pronunciation.

Romanized Characters.	Pronunciation.	Phonetic used.
<i>a</i>	Resembles the English <i>u</i> in <i>up</i> ...	u, a*
<i>ā</i>	As <i>a</i> long in <i>father</i> ...	ā
<i>ai</i>	Like <i>ai</i> in <i>aisle</i> , <i>i</i> in <i>bite</i> , or <i>y</i> in <i>my</i> ...	ai
<i>au</i>	Like the English <i>ou</i> in <i>our</i> , or <i>ow</i> in <i>cow</i> ...	ow
<i>b</i>	As <i>b</i> in <i>babble</i> ...	b
<i>bh</i>	As <i>b</i> with aspiration, closely sounded together	bh
+ <i>ch</i>	Always the <i>soft</i> sound, as <i>ch</i> in <i>lurch</i> ...	ch
+ <i>chh</i>	As <i>ch</i> with aspiration, closely sounded together	chh
<i>d</i>	A <i>soft d</i> uttered by applying point of tongue to edge or back of upper front teeth ...	d
x <i>dh</i>	As the <i>d</i> above, with aspiration closely sounded	dh
<i>ḍ</i>	Nearly like <i>d</i> in <i>dull</i> ; uttered by striking point of tongue on palate ...	ḍ
x <i>dh</i>	As the <i>d</i> above, with aspiration closely sounded, as <i>dh</i> in <i>woodhouse</i> ...	dh
— <i>e</i>	As <i>e</i> in <i>there</i> or <i>ā</i> in <i>pans</i> , not diphthongised ...	eh
<i>f</i>	As <i>f</i> in <i>fill</i> ...	f
<i>g</i>	As <i>g</i> in <i>good</i> ...	g
<i>gh</i>	As <i>g</i> with aspiration, closely sounded together	gh
J + <i>gh</i>	A peculiar guttural sound, like that made in gargling ...	gh
<i>h</i>	As <i>h</i> in <i>horse</i> , but it serves to aspirate consonants, such as <i>b</i> , <i>ch</i> , <i>d</i> , <i>g</i> , <i>k</i> , <i>p</i> , &c., which see	h
<i>ḥ</i>	As <i>h</i> forcibly expressed ...	ḥ
<i>i</i>	As <i>i</i> in <i>fit</i> ...	i
<i>ī</i>	As <i>ee</i> in <i>feel</i> ...	ee
<i>j</i>	As <i>j</i> in <i>judge</i> ...	j
<i>jh</i>	As <i>j</i> with aspiration, closely sounded together	jh
J <i>k</i>	As <i>k</i> in <i>king</i> ...	k
<i>kh</i>	As <i>k</i> with aspiration, closely sounded together, like <i>kh</i> in <i>workhouse</i> ...	kh
X ↓ <i>kh</i>	Gutturally sounded with tremulous motion of throat, like <i>ch</i> in <i>loch</i> ...	kh

\* When a word ends in *a* with an unsounded *h*, the phonetic sign for this termination will be "a."

Romanized Characters.	Pronunciation.	Phonetics used.
k	As <i>k</i> ; uttered by pressing back the root of the tongue on the throat, and making a slight clicking sound...	k
l, m, n	As in English ...	l, m, n
ṇ	A slight nasal sound, stronger than in the French " <i>bon</i> " ...	ṇ
o	As <i>o</i> in <i>bone</i> , not as in <i>bond</i> ...	o
p	As in English ...	p
ph	As <i>p</i> with aspiration, closely sounded together	ph
r	As in English, but with more vibration ...	r
ṛ	A hard <i>r</i> sounded by striking tip of tongue on palate ...	ṛ
rh	As <i>r</i> with aspiration, closely sounded together	rh
s, ṣ	As <i>s</i> in <i>sin</i> ...	s
sh	As <i>sh</i> in <i>shine</i> ...	sh
ṣ	As <i>s</i> and <i>ṣ</i> . (As pronounced by the Arabs it resembles <i>th</i> as in <i>thin</i> ) ...	ṣ
t, ṭ	A soft <i>t</i> uttered with point of tongue on edge or back of upper teeth ...	t
th	As <i>t</i> above, with aspiration closely sounded together, not as <i>th</i> in <i>the</i> or <i>thing</i> ...	th
ṭ	As <i>t</i> in <i>tub</i> nearly; much harder than <i>t</i> and <i>ṭ</i> ...	ṭ
ṭh	Aspirated <i>ṭ</i> , like <i>th</i> in <i>Lofthouse</i> ...	ṭh
u	Short, as <i>u</i> in <i>pull</i> , <i>full</i> ...	ū
ū	Long, as <i>oo</i> in <i>cool</i> ...	oo
v	As in English ...	v
w, w*	Between <i>v</i> and <i>w</i> ...	w
y	As <i>y</i> in <i>you</i> , always a consonant ...	y
z, ṣ, ṣ, ṣ	As <i>z</i> in English, without distinction, by the people of India and Persia ...	z
ṣh†	As the French <i>j</i> , or <i>s</i> in <i>pleasure</i> , or <i>z</i> in <i>azure</i> ...	zh

The Romanized characters are used for the Hindustāni words throughout.

\* A hardly audible *w*, occurring in a few Persian words.

† Very rare; perhaps not occurring at all in the work.

## PRELIMINARY NOTES.

---

It is quite practicable to acquire an exceedingly good knowledge of Hindūstānī for colloquial purposes by means of the method and system contained herein, for the pronunciation need present no difficulty in its acquisition if the learner will remember that in Hindūstānī each letter has only one sound, and that one sound is always the same, and that every letter of a word must be distinctly sounded in accordance with the rules laid down in the preceding pages. This is not the case in English, for many letters have various sounds and are sometimes not sounded at all. This is, therefore, the most important rule in pronouncing Hindūstānī represented by Roman letters.

The vowels can be sounded alone, but the consonants can only be sounded with the aid of a vowel.

The vowels used in Hindūstānī require careful attention, as they differ in sound from the English, being more like the German; but the consonants are sounded very much as in the English.

The diphthongs *ai* and *au* are represented in the phonetic column—the former by *ai* (as in *aisle*); the latter by *ow* (as in *cow*). But the conjunction of these letters *a* and *i* in Hindūstānī words, or of *a* and *o* or *u*, may not *always* represent diphthongs. Thus, the word *larā'i* (battle) is not represented properly by *lurai*, but by *lurā'ee*; and *nāo* (boat) is pronounced not *nou* or *now*, but *nā'o*.

An inverted comma (as in the word *'ilm*) denotes the occurrence of the Arabic letter *'ain*, a strong guttural breathing for which there is no equivalent in any European language.

In all combinations such as *bh*, *chh*, *dh*, *gh*, *jh*, *kh*, *th*, and the like, the initial consonant should be strongly aspirated.

A final unsounded *h* in Persian and Arabic words is omitted in the transliteration, and the preceding *a* is expressed by that letter, instead of by *u*, in the phonetic pronunciation; e.g., *banda* (Per., *bandah*—servant) and its phonetic equivalent *bunda*.

Nouns in Hindūstānī, generally speaking, have no article. (See *Hindūstānī Grammar Self-Taught*.)

The general rule for forming the plurals of nouns is:—For the Nominative case masculine nouns of *Hindi origin* ending in *ā* change into *o*; all others remain unchanged. Feminine nouns ending in *ī* add *ān*; all others add *en*. For the Oblique cases all nouns, masculine or feminine, add *on*, the *ā* of masculine Hindi nouns being dropped.

In the construction of a sentence the verb is invariably placed at the end, an auxiliary verb coming *after* the principal verb. The negative particle *na*, or *nahīn*, precedes the verb, and generally comes *between* the principal verb and its auxiliary; as *Wuh jā nahīn* (or *na*) *sakā*—"he could not go"—literally, "he to go not could." The negative of prohibition is *mat*; it may be placed *after* the Imperative for emphasis; as *Mat jā'o* or *Jā'o mat*—"don't go."

In questions the interrogative pronoun or adverb is placed just before the verb, instead of at the beginning of a sentence, as in English; as *Tumhārā nām kyā hai?*—"your name what is?" *Tum kahān jātē ho?*—"you where going are?"

The direct narration is always preferred to the indirect, the reported speech being usually introduced by the conjunction *kih*—that. Thus, "I told him not to come to-morrow" is translated, "I told him that 'To-morrow don't come.'"

An adverb of time precedes that of place; as *Kal wahān jā'o*—"to-morrow there go."

\* Special attention should be paid to the use of the Agent case, instead of the Nominative, with a transitive verb in a past tense. (See the rules on "The Particle *ne*" in *Hindūstānī Grammar Self-Taught*, p. 88.)

The respectful pronoun *āp* ("your honour") should always be used when addressing a superior, or native of rank or respectability. The ordinary pronoun *tum* (you) would be derogatory and disrespectful. The Genitive and Dative (or Accusative) cases are *āpkā* and *āpko*. A plural number in the *Third Person* should be used with the Nominative; as *Āp kahān rahētē hain?*—"where do you live?"

## VOCABULARIES.

### 1. The World and its Elements.

(*Jahān aur uske 'Anāsir.*)

English.	Hindustāni.*	Pronunciation.
Air	<i>hawā</i>	huwā
cloud	<i>bādāl, megh</i>	bādul, megh
cold	<i>thand</i>	thund
darkness	<i>andherā, tāriki</i>	undhehrā, tāreekee
dew	<i>os, shabnam</i>	os, shubnum
dust	<i>dhūl, gard</i>	dhool, gurd
earth	<i>zamīn</i>	zumbeen
East	<i>pūrāb, mashrik</i>	poorub, mushrik
eclipse	<i>grahān</i>	gruhun
fire	<i>āg, ātish</i>	āg, ātish
fog	<i>kuhāsā, kūhrā</i>	kūhāsā, koolhrā
frost	<i>pālā</i>	pālā
God	<i>Khudā, Allāh</i>	khudā, ullāh
hail	<i>olā</i>	olā
heat	<i>garmī</i>	gurmee
heaven (sky)	<i>āsmān</i>	āsmān
hell	<i>jahannam</i>	juhunnum
light	<i>roshnī, nūr</i>	roshnee, noor
lightning	<i>bijl</i>	bijlee
moon	<i>chānd, māhtāb</i>	chānd, māhtāb
„ (full)	<i>badr, pūrnimā</i>	budr, poornimā
„ (new)	<i>hilāl, nayā chānd</i>	hilāl, nuyā chānd
moonlight	<i>chāndnī</i>	chāndnee
nature (world)	<i>‘ālam</i>	‘ālum
North	<i>uttar, shimāl</i>	ūttur, shimāl
rainbow	<i>dhanuk</i>	dhunuk
shade	<i>chhā’ōn, sāyā</i>	chhā’ōn, sāyā
shadow	<i>sāyā, parchhā’in</i>	sāyā, purchhā’een
sky	<i>āsmān</i>	āsmān
South	<i>dakkhan</i>	dukkhun
sun	<i>sūraj, āftāb</i>	sooruj, āftāb
thunder	<i>garaj, karak</i>	guruj, kuruk
weather (season)	<i>mausim</i>	mowsim
West	<i>pachchham, maghrīb</i>	puchchhum, mugh-
wind	<i>hawā</i>	huwā. [rib
world	<i>dunyā, jahān</i>	dūnyā, juhān

\* Romanised characters are used for the Hindustāni words throughout.



2. Land and Water. (*Zamīn aur Pānī.*)

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
Bay	<i>khali</i>	<i>khulee</i>
beach	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
cliff	<i>dhāng</i>	<i>dhāng</i>
coast	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
current	<i>dhārā, sail'</i>	<i>dhārā, sail</i>
ebb	<i>bhāthā, jazr</i>	<i>bhāthā, juzr</i>
flow (rising tide)	<i>jawār, madd</i>	<i>juwār, mudd</i>
foam	<i>phen, jhāg</i>	<i>phehn, jhāg</i>
ice	<i>barf</i>	<i>burf</i>
island	<i>tāpū, jazīra</i>	<i>tāpoo, juzeera</i>
lake, pond	<i>jhīl, tālāb</i>	<i>jheel, tālāb</i>
land	<i>zamīn</i>	<i>zumeen</i>
mainland	<i>barr</i>	<i>burr</i>
mud	<i>kīchar</i>	<i>keechur</i>
peninsula	<i>jadīra</i>	<i>juzeerā</i>
rain	<i>monh, bārish</i>	<i>melnh, bārish</i>
river	<i>nādī, daryā</i>	<i>nudee, duryā</i>
rivulet	<i>nālā</i>	<i>nālā</i>
rock	<i>chatān, pahār</i>	<i>chutān, puhār</i>
sand	<i>ret, bālū</i>	<i>reht, bāloo</i>
sandbank	<i>char</i>	<i>chur</i>
sea	<i>samundar, daryā</i>	<i>sumūndur, duryā</i>
sea-shore	<i>sāhil</i>	<i>sāhil</i>
shore	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
snow	<i>barf</i>	<i>burf</i>
star [land]	<i>tārā, sitāra</i>	<i>tārā, sitāra</i>
storm (at sea or on)	<i>toofān, āndhī</i>	<i>toofān, āndhee</i>
stream	<i>sotā, dhārā</i>	<i>sotā, dhārā</i>
thaw	<i>pālē kā pighlā'o</i>	<i>pālēh kā pighlā'o</i>
tide	<i>madd o jazr</i>	<i>mudd o juzr</i>
" at high	<i>jawār, madd</i>	<i>juwār, mudd</i>
" at low	<i>bhāthā</i>	<i>bhāthā</i>
water	<i>pānī, āb</i>	<i>pānee, āb</i>
" fresh	<i>tāza pānī</i>	<i>tāza pānee</i>
" salt	<i>lonā pānī</i>	<i>lonā pānee</i>
" shallow	<i>uthlā pānī</i>	<i>ūthlā pānee</i>
waterfall	<i>āb-shār, jharnā</i>	<i>āb-shār, jhurnā</i>
wave	<i>mauj, lahr</i>	<i>mowj, luhr</i>
well	<i>ku'ān</i>	<i>koo'ān</i>

3. Minerals and Metals. (*Dhātōn ki Fihrist.*)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Agate	<i>sang-i-sulaimānī,</i> <i>yashab.</i>	sung-i-sūlaimānee, yushub
alum	<i>phitkari</i>	phickuree
amber	<i>kah-rubā</i>	kuh-rūbā
brass	<i>pītal, birinj</i>	peetul, birinj
bronze	<i>kānsī</i>	kānsee
carbuncle	<i>shab-chirāgh</i>	shub-chirāgh
cement (mortar)	<i>gach</i>	guch
chalk	<i>khari mitti</i>	khuree mittee
clay	<i>chikni mitti</i>	ohiknee mittee
coal	<i>ko'elā</i>	ko'ehlā
copper	<i>tāmbā, mis</i>	tāmbā, mis
coral	<i>mūngā, marjān</i>	moongā, murjān
crystal	<i>billaur</i>	billowr
diamond	<i>hīrā, almās -</i>	heerā, ulmās
emerald	<i>zumurrud</i>	zūmūrrūd
glass	<i>shishā, kānch</i>	sheeshā, kānch
gold	<i>sonā, zar</i>	sonā, zur
gravel	<i>kankar, kankari</i>	kunkur, kunkuree
iron	<i>lohā, āhan</i>	lohā, āhun
„ cast	<i>dhātārān lohā</i>	dhālwan lohā
„ wrought	<i>sākhta lohā</i>	sākhta lohā
lead	<i>sisā</i>	seesā
lime	<i>chūnā</i>	choonā
marble	<i>sang-i-marmar,</i> <i>marmar</i>	sung-i-murmur, murmur
mercury	<i>pārā, simāb</i>	pārā, seemāb
metal	<i>dhāt</i>	dhāt
onyx	<i>sang-i-sulaimānī</i>	sung-i-sūlaimānee
opal	<i>dūdhiyā patthar</i>	doodhiyā putthar
pearl	<i>mott, gohar</i>	motee, gohur
ruby	<i>lāl, yāqūt, mānik</i>	lāl, yātoot, mānik
sapphire	<i>nīl-mani, safir</i>	neel-muni, sufeer
silver	<i>chāndī, nukra</i>	chāndee, nūkra
soda (carbonate of)	<i>sajji</i>	sujjee
steel	<i>fulād, ispāt</i>	foolād, ispāt
stone	<i>patthar, sang</i>	putthar, sung
tin	<i>kālā'i, rāngā</i>	kulu'ee, rāngā

## 4. Animals, Birds, and Fishes.

(Jānwaron, Chiriyon aur Machhliyon ki Fihrist.)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Animal	jānwar, haiwān	jānwur, haiwān
barking	bhaunktā	bhownktā
bear	richh, bhālū	reechh, bhāloo
bird	chiriyā, parand	chiriyā, purand
bleating	mimiyātā	mimiyātā
braying	renktā	rehnktā
bull	sānd	sānd
calf	bachheṛā (m.)	buchhehrā
carp	rohū	rohoo
cat	billā (m.), billī (f.)	billā, billee
chicken	chūza	chooza
claw	nākhun, changul	nākhūn, chungul
cock	murgā, murgā	mūrgā, mūrgā
colt	bachheṛā	buchhehrā
cow, cows	gā'ē	gā'eh
crab	keṅkrā	kehnrā
crow	kauwā, kāg	kowwā, kāg
cuckoo	kokilā, ko'il	kokilā, ko'il
dog	kuttā (m.) kutti, kutiyā (f.)	kūttā kūttee, kūtiyā
donkey	gadḥā (m.), gadhi (f.)	gudḥā, gudhee
dove	fākhṭa, kabūtar	fākhṭa, kubootur
duck	bat, bataḥ	but, butuk
eagle	'uḱāb	ūkāb
eel	bām	bām
elephant	hāthī, fil	hāthee, feel
feather	par	pur
filly, foal	bachheṛī	buchhehree
fins	machhli ke par	muchhlee keh pur
fish	machhli, māhi	muchhlee, māhee
fox	lomṛī	lomree
fur	samūr, pashm	sumoor, pushm
gills	galpharā	gulphurā
goat	bakrā (m.), bakri (f.)	bukrā, bukree
goose	hans, rājḥāns	huns, rājḥāns
hair	bāl	bāl
hare	khār-gosh	khur-gosh

English.	Hindustani.	Pronunciation.
hen	<i>murgāhī</i>	mūrghee
hog	<i>sū'ar</i>	soo'ur
hoof (nail)	<i>sun, khur</i>	sūm, khūr
horn	<i>sing, shākh</i>	seeng, shākā
horse	<i>ghorā, asp</i>	ghorā, usp
howling	<i>nauha kartā</i>	nowha kurtā
lamb, kid	<i>bara, bherī kā bach- 'cha</i>	bura, bhehree kā buchcha
lark	<i>chakāwak</i>	chukāwuk
leech	<i>jonk</i>	jonk
lion	<i>sher, singh</i>	shehr, singh
lioness	<i>shernī, singhnī</i>	shehrnee, singhnee
lobster	<i>jhingā</i>	jheengā
louse	<i>jān, chillar</i>	joon, chillur
maggot	<i>kīrā, kirm</i>	keerā, kirm
mane	<i>yāl, ayāl</i>	yāl, uyāl
mewing	<i>mau</i>	mow
monkey	<i>bandar, bozna</i>	bundūr, bozna
mouse	<i>chūhī, chūhiyā</i>	choohēe, choohiyā
mullet	<i>parhin</i>	purhin
neighing	<i>hinhinnātā</i>	hinhinnātā
nightingale	<i>bulbul, hazār- dāstān</i>	būlbūl, huzār- dāstān
owl	<i>ullū, būm</i>	ullo, boom
ox	<i>bail</i>	bail
oysters	<i>kastūrā</i>	kustoorā
parrot	<i>totā</i>	totā
partridge	<i>kabk, titar</i>	kubk, testur
paw	<i>panja</i>	punja
pheasant	<i>tadarv</i>	tudurv
pig	<i>sū'ar, ghenīdā</i>	soo'ur, ghehntā
pigeon	<i>kabūlar</i>	kubootur
pike	<i>neza, garhiyā</i>	nehza, gurhiyā
quail	<i>baṭar</i>	butehr
rat	<i>chūhā, mūsā</i>	choohā, moosā
raven	<i>janglī kaurā</i>	jungle kowwā
salt fish	<i>nimkin machhli</i>	nimkeen muchhlee
scales	<i>choyā, chhilkā</i>	choyā, chhilkā
shrimp	<i>chingrī</i>	chingree
sheep	<i>bher, bherī</i>	bhehr, bhehree

English	Hindustani.	Pronunciation.
shell-fish	<i>sipī-wālī machhī</i>	seepees - wālee muchhlee
snipe	<i>chāhā</i>	chāhā
sow	<i>sū'arī</i>	soo'uree
sparrow	<i>gauriyā, chiriyā</i>	gowriyā, chiriyā
swallow	<i>abābīl</i>	ubābeel
swan	<i>rāj-hans</i>	rāj-huns
tail	<i>dum, pūnchl</i>	dūm, poonchh
tiger	<i>bāgh, sher</i>	bāgh, shehr
tigress	<i>bāghnī, shernī</i>	bāghnee, shehrnee
turkey	<i>peru</i>	pehrū
turtle	<i>kachhū'ā, sang- pusht</i>	kuchhoo'ā, sung- pūshṭ
turtle-dove	<i>kumri</i>	kūmree
weasel	<i>newalā</i>	nehwulā
wing	<i>par, pankh</i>	pur, punkh
wolf	<i>bheṛiyā, gurg</i>	bhehriyā, gūrg
woodpecker	<i>kaṭh-phorā</i>	kuṭh/phorā
wool	<i>ūn, pashm</i>	oon, pushm

### 5. Reptiles and Insects. (*Ḥasharāt aur Kīrs.*)

Ant	<i>chyūntā, chyūntī</i>	chyoonṭā, chyoon- tee
bee (honey-)	<i>mumākhī, shahd</i>	mūmākhee, shuhd
„ (humble-)	<i>kī makhī</i>	kee mukkhee
beetle	<i>bhrīngī</i>	bhringee
bug	<i>gubrautā, gubrelā</i>	gūbrowṭā, gūbreh-
butterfly	<i>khatmal</i>	khutmul [lā
caterpillar	<i>tillī, parwāna</i>	titlee, purwāna
crocodile	<i>bhū'ā, jhānjhā</i>	bhoo'ā, jhānjhā
flea	<i>magar</i>	mugur
fly	<i>pissū</i>	pissoo
frog	<i>makkhī</i>	mukkhee
gnat	<i>mendak</i>	mehnduk
grasshopper	<i>machchhar, dāns</i>	muchchhur, dāns
insect (maggot)	<i>phangā, ṭiddī</i>	phungā, tiddee
locust	<i>kīrā, kirm</i>	keerā, kirm
mosquito	<i>ṭiddī</i>	tiddee
moth	<i>machchhar</i>	muchchhur
	<i>patangā, parwāna</i>	putungā, purwāna

English.	Hindustani.	Pronunciation.
scorpion	<i>bichchhū</i>	bichchhoo
serpent	<i>sāmp, mār</i>	sāmp, mār
silkworm	<i>resham kā kīyā</i>	reshshum kā keerā
snail	<i>ghongā</i>	ghongā
snake	<i>sāmp</i>	sāmp
spider	<i>makrā, makrī</i>	mukrā, mukree
sting	<i>nesh, dānk</i>	nehsh, dānk
toad	<i>mendak, ghāk</i>	mehnduk, ghook
tortoise	<i>kachhū'ā</i>	kuchhoo'ā
viper	<i>tār-mār</i>	teer-mār
wasp	<i>birnī, barr</i>	birnee, burr
wax	<i>mom</i>	mom
worm	<i>kīrā, kirm</i>	keerā, kirm

### 6. Fruit, Trees, Flowers and Vegetables.

(*Phal, Darahkt, Phul aur Tarkārī.*) *Bhaji*

Apple	<i>seb</i>	sehb
beans	<i>bākilā, sem</i>	bākilā, selm
beetroot	<i>chukundur</i>	chūkūndūr
branch	<i>dāl, dālī</i>	dāl, dālee
cabbage	<i>kobī</i>	kobee
cauliflower	<i>phul-kobī</i>	phool-kobee
cherry	<i>shāh-ālū</i>	shāh-āloo
chestnut	<i>shāh-ballūt</i>	shāh-bulloom
cinnamon	<i>dār-chīnī</i>	dār-cheenee
cucumber	<i>kakrī, khirā</i>	kukree, kheerā
currants	<i>kishmish</i>	kishmish
fagot	<i>balhī</i>	bulhee
fig	<i>anjir</i>	unjeer
fir	<i>panaubar</i>	sunowbur
flower	<i>phul, gul</i>	phool, gūl
forest	<i>jangal, dasht</i>	jungul, dusht
ginger (dry)	<i>sonth, zanjabil</i>	sonth, zunjubeel
„ (green)	<i>ādrak</i>	ādruk
grape	<i>angūr, dākh</i>	ungoor, dākh
kernel	<i>gūdā, magh</i>	goodā, mugh
leaf (of a flower)	<i>pankhri</i>	punkhree
„ (of a tree)	<i>pattā</i>	puttā
lettuce	<i>kāhā, salāt</i>	kāhoo, sulāt

English.	Hindustani.	Pronunciation.
lily	<i>sosan</i>	sosun
lily-of-the-valley	<i>saman</i>	sumun
lime (fruit or tree)	<i>līmū</i>	leemoo
mace	<i>jāwatī</i>	jāwutree
melon	<i>phūt, kharbūza</i>	phoot, khurbooza
mint	<i>podina</i>	podeena
mistletoe	<i>bandā</i>	bundā
mulberry	<i>tūt, shaktūt</i>	toot, shuhtoot
myrtle	<i>ās</i>	ās
nettle	<i>anjira, bichhātā,</i> <i>gazna</i>	unjira, bichhātā, guzna
nosegay	<i>guldasta</i>	gūldusta
nut	<i>jauz</i>	jowz
nutmeg	<i>jā'e-phal</i>	jā'eh-phul
nut-shell	<i>jauz kā ohhilkā</i>	jowz kā ohhilkā
oak	<i>ballūt</i>	bulloot
olive	<i>zaitūn, jalpā'e</i>	zaitoon, julpā'eh
pear	<i>nāshpātī</i>	nāshpātee
pepper	<i>mīrch</i>	mīrch
pine-apple	<i>anannās</i>	ununnās
pine-tree	<i>ṣanaubar</i>	sunowbur
pink	<i>gul-i-machak</i>	gul-i-muchuk
plum	<i>bair</i>	bair
potatoes	<i>ālū</i>	āloo
radish	<i>mūlī</i>	moolee
raisin	<i>kishmish</i>	kishmish
raspberry	<i>rasbarī (English)</i>	rusburee
root	<i>jaṛ, behk</i>	jur, behkh —
rose	<i>gul, gulāb</i>	gūl, gulāb
spinach	<i>isfānāj, pālak</i>	isfānāj, pāluk
stalk (of a plant)	<i>dālī</i>	dālee
strawberry	<i>strābarī (E.)</i>	strāburee
stump, trunk	<i>thūnth, tūnd</i>	thoouth, tūnd
tamarind	<i>imlī</i>	imlee
tobacco	<i>tambāku</i>	tumbākoo
tree	<i>darakhṭ, jhār</i>	durukht, jhār
tulip	<i>lāla, shakā'ik</i>	lāla, shukā'ik
vine	<i>tāk, latā</i>	tāk, lutā
violet	<i>banafsha</i>	bunufsha
walnut	<i>akhrot, chār-maghz</i>	ukhrot, chār-mughz

7. The Human Body. (*Badan.*)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Arm	<i>bāzū</i>	bāzoo
back	<i>pīth</i>	peeth
beard	<i>dārhi, rish</i>	dārhee, reesh
blood	<i>lahū, khūn</i>	luhoo, khood
body	<i>jism, badan</i>	jism, budun
bone	<i>haddi</i>	huddee
cheek	<i>gāl, rukh</i>	gāl, rūkh
chest	<i>chhātī</i>	chhātee
chin	<i>thuddi, thōri</i>	thuddee, thoree
cough	<i>khānsi</i>	khānsee
ear	<i>kān</i>	kān
elbow	<i>kuhni</i>	kūhnee
eye	<i>ānkh, chashm</i>	ānkh, chushm
eyebrow	<i>ābrū, bhaun</i>	ubroo, bhown
eyelid	<i>papōtā</i>	pupotā
face	<i>munh, chihra</i>	mūnh, chihra
finger	<i>ungli</i>	ūnglee
foot; feet	<i>pānw; pā</i>	pānw; pā
forehead	<i>māthā, peshāni</i>	māthā, pehshānee
gums	<i>masūrā</i>	musoorā
hair	<i>bāl</i>	bāl
hand	<i>hāth</i>	hāth
head	<i>sir, mund</i>	sir, mūd
heart	<i>dil, kalb</i>	dil, kulb
kidneys	<i>gurda</i>	gūrda
knee	<i>ghutnā, zānū</i>	ghūtā, zānoo
leg	<i>tāng, pānw</i>	tāng, pānw
lip	<i>lab, honth</i>	lub, honth
liver	<i>kalejā, jigar</i>	kulehājā, jigur
lungs	<i>phēphrē, shush</i>	phēphreh, shūsh
medicine	<i>dawā</i>	duwā
mouth	<i>munh, mukh</i>	mūnh, mūkh
nail	<i>nākhūn</i>	nākhūn
neck	<i>gardan</i>	gurdun
nose	<i>nāk</i>	nāk
shoulder	<i>kāndhā</i>	kāndhā
skin	<i>chamrā</i>	chumrā
stomach	<i>mi'da, pet</i>	mi'da, peht
throat	<i>galā, hālā</i>	gulā, hulk



English.	Hindustani.	Pronunciation.
thumb	<i>angusht-i-nar,</i> <i>angūthā</i>	ungūsht-i-nur, ungoothā
toe	<i>pānw kī ungli</i>	pānw kee ūnglee
tongue	<i>zabān, jīb</i>	zubān, jesbh
tooth	<i>dānt</i>	dānt
wound	<i>ghā'o, zakhm</i>	ghā'o, zukhm

### 8. Mankind; Relations. (*Banī-ādam, Saga'ti.*)

Aunt (paternal)	<i>phūphī, chachī</i>	phoophee, chuchee
„ (maternal)	<i>mausi, khālā</i>	mowsee, khālā
boy	<i>larkā</i>	lurkā
brother	<i>bhāi</i>	bhāee
brother-in-law	<i>sālā, Behnōi</i>	sālā, Behnōi
child	<i>bachcha, larkā</i>	buchcha, lurkā
cousin (male)	<i>chacherā bhāi</i>	chuchehrā bhāee
„ (female)	<i>chacherī bahin</i>	chuchehree buhin
cripple	<i>langrā, Lūcā</i>	lungrā
daughter	<i>betī, larkī</i>	behtee, lurkee
dwarf	<i>baunā</i>	bownā
family	<i>khāndān</i>	khāndān
father	<i>bāp, wālīd</i>	bāp, wālīd
father-in-law	<i>susrā, Khūswar</i>	sūsra
girl	<i>larkī</i>	lurkee
hunchback	<i>kubrā</i>	kūbrā
husband	<i>khāsam, shauhar</i>	khusum, showhur
man	<i>marā</i>	murd
marriage	<i>byāh, shādī</i>	byāh, shādee
mother	<i>mā, wālida</i>	mā, wālida
mother-in-law	<i>sās</i>	sās
parents	<i>mā-bāp, wālīdāin</i>	mā-bāp, wālīdāin
sister	<i>bahin</i>	buhin
son	<i>betā, larkā</i>	behtā, lurkā
uncle (paternal)	<i>chachā</i>	chuchā
„ (maternal)	<i>māmū</i>	māmoo
wife	<i>jorū</i>	joroo
a woman	<i>'aurat, zan, strī</i>	'owrut, zun, stree

### 9. Dress. (*Poshāk.*)

Bonnet	<i>zanānī topī,</i>	zunānee topee
boot	<i>jūtā, jūtī</i>	jootā, jootee

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
braces	<i>gālis</i>	<i>gālis</i>
brush	<i>burush</i> (E.)	<i>būrūsh</i>
button	<i>tukma, ghundī</i>	<i>tūkma, ghūndee</i>
cap	<i>topī</i>	<i>topee</i>
chemise	<i>kamīz</i>	<i>kumees</i>
cloak	<i>labāda</i>	<i>lubāda</i>
clothes	<i>kapre</i>	<i>kupreh</i>
coat	<i>kurtī</i>	<i>kurtee</i>
collar	<i>kālar</i> (E.)	<i>kālar</i>
comb	<i>kanghī</i>	<i>kunghee</i>
cotton	<i>rū'ī, pumba</i>	<i>roo'ee, pūmba</i>
drawers	<i>pā'e-jāma</i>	<i>pā'eh-jāma</i>
dress	<i>pešwāz</i>	<i>pehshwāz</i>
glove	<i>dastāna</i>	<i>dustāna</i>
hat	<i>topī</i>	<i>topee</i>
handkerchief	<i>rūmāl</i>	<i>roomāl</i>
needle	<i>sū'ī, sūjā</i>	<i>soo'ee, soojā</i>
overcoat	<i>labāda</i>	<i>lubāda</i>
parasol	<i>chhatrī</i>	<i>chhutree</i>
petticoat	<i>sāya, ghāghrā</i>	<i>sāya, ghāghrā</i>
pin	<i>alpīn, kāntā</i>	<i>ulpeen, kāntā</i>
pocket	<i>jeb</i>	<i>jelib</i>
purse	<i>thailī</i>	<i>thailee</i>
ring (for finger)	<i>angūthī</i>	<i>ungoothee</i>
shirt	<i>kamīz</i>	<i>kumees</i>
shoe	<i>jūtī, pāposh</i>	<i>jootee, pāposh</i>
sleeve	<i>āstīn</i>	<i>āsteen</i>
slippers	<i>silpat</i> (E.)	<i>silput</i>
soap	<i>ṣābun</i>	<i>sābūn</i>
sock	<i>moza</i>	<i>moza</i>
stays (corset)	<i>istaj</i> (E.)	<i>istehj</i>
stocking	<i>moza</i>	<i>moza</i>
thread	<i>sūt, tāgā</i>	<i>soot, tāgā</i>
tie	<i>galā-band</i>	<i>gulā-bund</i>
trousers	<i>patlūn</i> (E.)	<i>putloon</i>
umbrella	<i>chhātā, chhatrī</i>	<i>chhātā, chhutree</i>
undervest	<i>banyan, angā</i>	<i>bunyun, ungā</i>
veil	<i>burka'</i>	<i>būrka'</i>
wristcoat	<i>wāskit</i> (E.)	<i>wāskit</i>
watch	<i>gharī</i>	<i>ghuree</i>

10. Food and Drink. (*Khāns-pins kī chīzēn.*)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Bacon	<i>bekam</i> (E.)	behkum
beans	<i>sem, lobiyā</i>	sehm, lobiyā
beef	<i>bīf gosht, gā's kā gosht</i>	beef gosht, gā'eh kā gosht
beer	<i>bīr sharāb</i>	beer shurāb
bottle	<i>botāl, shīsha</i>	botul, sheesha
brandy	<i>brāndī sharāb</i>	brāndee shurāb
bread	<i>rotī, nān</i>	rotee, nān
breakfast	<i>hāziri</i>	hāziree
brinjal*	<i>baingan</i>	baingun
butter	<i>makkhan</i>	mukkhun
cheese	<i>panīr</i>	puneer
cocoa	<i>nāriyal</i>	nāriyul
cigar	<i>churūt</i>	churoot
coffee	<i>kahwa</i>	kuhwa
cream	<i>malā'ī</i>	mulā'ee
curds	<i>dahi</i>	duhee
curry	<i>kārī</i>	kāree
dinner	<i>khānā</i>	khānā
egg	<i>andā, baiza</i>	undā, baiza
fat	<i>charbī</i>	churbee
fish	<i>machhlī</i>	muchhlee
flour	<i>ātā, maidā, sūji</i>	ātā, maidā, soojee
food	<i>khānā</i>	khānā
fowl	<i>murgī, murgī</i>	mūrgī, mūrghee
fruit	<i>mewa, phal</i>	melwa, phul
gin	<i>jīn sharāb</i>	jīn shurāb
glass	<i>shīsha</i>	sheesha
ham	<i>hem gosht</i>	hehm gosht
hunger	<i>bhūkh</i>	phookh
ice	<i>barf</i>	burf
kidney	<i>gurdā</i>	gūrda
lamb	<i>halwān kā gosht</i>	hulwān kā gosht
luncheon	<i>tiffin</i>	tiffin
meat	<i>gosht, māns</i>	gosht, māns
„ boiled	<i>usnā</i>	ūsna
„ roast	<i>kabāb</i>	kubāb
milk	<i>dūdh, shīr</i>	doodh, sheer

\* An Indian vegetable, often made into curry.

English.	Hindustani.	Pronunciation.
mustard	<i>rā'ī</i>	<i>rā'ee</i>
mutton	<i>bher kā gosht,</i> <i>maṭṭan gosht</i>	<i>bhehr kā gosht,</i> <i>mutṭan gosht</i>
oil	<i>tel</i>	<i>tehl</i>
pepper	<i>mirch</i>	<i>mirch</i>
„ (black)	<i>kālī mirch</i>	<i>kālee mirch</i>
„ (red)	<i>lāl mirch</i>	<i>lāl mirch</i>
pork	<i>sū'ar kā gosht</i>	<i>soo'ur kā gosht</i>
pudding	<i>putin (E.)</i>	<i>pūtin</i>
rice (boiled)	<i>bhāt</i>	<i>bhāt</i>
salad	<i>sālāt</i>	<i>sālāt</i>
salt	<i>namak, lon</i>	<i>numuk, lon</i>
sausage	<i>langūchā</i>	<i>lungoochā</i>
soda water	<i>wilāyati pānī</i>	<i>wilāyutee pānee</i>
soup	<i>shorbā</i>	<i>shorbā [misree]</i>
sugar	<i>shakar, chīnī, miṣri</i>	<i>shukur, cheenee,</i>
supper	<i>rāt kā khānā</i>	<i>rāt kā khānā</i>
tea	<i>chāe</i>	<i>chāeh</i>
thirst	<i>piyās</i>	<i>piyās</i>
tobacco	<i>tambākū</i>	<i>tumbākoo</i>
tooth-pick	<i>khilāl</i>	<i>khilāl</i>
veal	<i>bachhṛe kā gosht</i>	<i>buchhṛeh kā gosht</i>
vegetables	<i>tarkārī, sabzi</i>	<i>turkāree, subzee</i>
vinegar	<i>sirka</i>	<i>sirka</i>
water	<i>pānī</i>	<i>pānee</i>
whiskey	<i>wiski sharāb</i>	<i>wiskee shurāb</i>
wine	<i>sharāb</i>	<i>shurāb</i>

#### 11. Eating Utensils. (*Khānē ke Bartaṇ.*)

Cup	<i>piyāla</i>	<i>piyāla</i>
dish	<i>bartaṇ</i>	<i>burtun</i>
fork	<i>kāntā</i>	<i>kāntā</i>
glass	<i>shisha</i>	<i>sheesha</i>
knife	<i>chhārī</i>	<i>chhooree</i>
metal bowl	<i>kaṭorā</i>	<i>kutorā</i>
napkin	<i>mez kā tauliyā</i>	<i>mehz kā towliya</i>
nut crackers	<i>sarotā</i>	<i>surotā</i>
plate	<i>bāsan</i>	<i>bāsun</i>
saucer	<i>pirich</i>	<i>pirich</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
spoon	<i>chamcha</i>	chumcha
table-cloth	<i>mez kī chādar</i>	mez kē chādur
tea-pot	<i>chāś-dān</i>	chāsh-dān
towel	<i>tauliyā (E.)</i>	towliyā
water-jug	<i>ṣurāḥī</i>	sūrā/kee

## 12. House and Furniture. (*Ghar aur Sāmān.*)

Apartment	<i>kothrī</i>	kothree
armchair	<i>ārām kī chaukī</i>	ārām kee chowkee
ashes	<i>rākḥ</i>	rākḥ
basin	<i>bartan, bāsan</i>	burtun, bāsun
basket	<i>tokrī</i>	tokree
bed	<i>palang</i>	pulung
bedding	<i>bichhaunā, bistar</i>	bichhownā, bistur
bedroom	<i>palang kā kamrā</i>	pulung kā kumrā
bedstead	<i>palang</i>	pulung
bell	<i>ghantā</i>	ghuntā
blanket	<i>kammāl, kamlī</i>	kummul, kumlee
blinds (venetian)	<i>jhilmilī</i>	jhilmilee
box	<i>ṣandūk</i>	sundook
brick	<i>int</i>	eent
broom	<i>jhārū</i>	jhāroo
candle, wax	<i>mom-battī</i>	mom-buttes
candlestick	<i>shama'dān</i>	shumu'dān
carpet	<i>farsh, shatranjī</i>	fursh, shatrunjee
ceiling	<i>chhat</i>	chhut
cellar	<i>tah-khāna</i>	tuh-khāna
chair	<i>chaukī, kursī</i>	chowkee, kursee
clock	<i>ghariyāl</i>	ghuriyāl
coal	<i>ko'elā</i>	ko'ehlā
counterpane	<i>palang-posh</i>	pulung-posh
cupboard	<i>bāsan kī ālmārī</i>	bāsun kee ālmāree
curtain (native)	<i>parda</i>	purda
cushion	<i>gaddī</i>	guddee
dining-room	<i>khāne kā kamrā</i>	khāneh kā kumrā
door	<i>darwāza</i>	durwāza
drawing-room	<i>gol kamrā</i>	gol kumrā
fan	<i>pankhā</i>	punkhā
flame (of a fire)	<i>ānch</i>	ānch
floor	<i>zamīn</i>	zumeen

English.	Hindustani.	Pronunciation.
footstool	<i>māndhā</i>	moondhā
frying-pan	<i>karāhī</i>	kurāhee
furniture	<i>sāmān</i>	sāmān
garden	<i>baghichā</i>	bugheechā
house	<i>ghar, makān</i>	ghur, mukān
iron	<i>istrī</i>	istree
kettle	<i>deggh, degghcha</i>	deghh, deghhcha
key	<i>chābī, kunjī</i>	chābee, kūnjee
kitchen	<i>bāwarchī-khāna</i>	bāwurchee-khāna
lamp	<i>chirāgh</i>	chirāgh
lid	<i>dhaknā</i>	dhuknā
lock	<i>kust, tāla</i>	kūfl, tālā
looking-glass (mirror)	<i>ā'ina</i>	ā'eena
matches	<i>diyā-salā'ī</i>	diyā-sulā'ee
mattress	<i>toshak</i>	toshuk
piano	<i>bājā</i>	bājā
picture	<i>taswīr, naksha</i>	tusweer, nuksha
pillow	<i>takiya, bālīsh</i>	tukiya, bālīsh
pillow-case	<i>takiye kā ghilāf</i>	tukiyeh kā ghilāf
plank	<i>takhtā</i>	tākhtā
portmanteau	<i>petī</i>	pehtee [deghhcha]
pot	<i>hāndī, deggh, degghcha</i>	hāndee, deghh,
quilt	<i>razā'ī</i>	ruzā'ee
roof (thatched)	<i>chhappar</i>	chhappur
room	<i>kothrī, kamrā</i>	kothree, kumrā
seat	<i>kursī</i>	kūrsee
sheet	<i>chādar, chaddar</i>	chādur, chuddur
shovel	<i>belcha</i>	behlcha
smoke	<i>dhūān</i>	dhooān
sofa	<i>ṣuffā</i>	sūffa
soot	<i>kājal, kālik</i>	kājul, kālik
staircase	<i>stīrī, zina</i>	seerhee, zeena
stairs	<i>stīrī</i>	seerheē
stone	<i>patthar</i>	putthur
table	<i>mez</i>	mehz
tongs	<i>chimtā</i>	chimtā
towel	<i>tauliya (E.)</i>	towliyā
trunk	<i>ṣandūkh</i>	sundook
wall	<i>diwār</i>	deewār

English.	Hindustani.	Pronunciation.
wardrobe	ālmārī	ālmāree
waterpot	gharā	ghurā
wax-candle	mom-battī	mom-buttee
window	khirkī, jharokā	khirkee, jhurokā
wood	lakrī	lukree

### 13. Town and Country. (*Shahr aur Mufasssal*.)

Bank	kināra	kināra
barn	ambār	umbār
bridge	pul	pūl
building	'imārat, ghar	'imārut, ghur
bush	jhār	jhār
cathedral	barā girjā	burā girjā
cattle	maवेशī	muwehshee
cemetery	kabristān	kubristān
chemist	keemiyāgur	keemiyāgur
church	girjā	girjā
coffee-house	kahwa-khāna	kulwa-khāna
country	dihāt, mufasssal	dihāt, mufussul
courtyard	chawk	chowk
custom-house	parmat ghar	purmat ghur
ditch	nālā, khā'ī	nālā, khā'ee
edifice	'imārat	'imārūt
exchange	chawk	chowk
farm	kāsh	kāsht
fence	tallī, bār	tuttee, bār
field	khet, maidān	kheht, maidān
fisherman	machhwā, māhigr	muchhwā, māhee-geer
footpath	pag-dandī	pug-dundee
forest	jangal	jungul
garden	baghichā	bugheechā
gate, door	darwāza	durwāza
grass	ghās	ghās
harbour	bandar	bundur
hay	sūkhī ghās	sookhee ghās
herd	galla	gulla
herd of elephants	halā	kulka
high-road	rāsta	rāsta
highway	shāh-rāh	shāh-rāh

English.	Hindustani.	Pronunciation.
hill	<i>chhotā pahār</i>	<i>chihotā puhār</i>
hospital	<i>shifā-khāna</i>	<i>shifā-khāna</i>
hotel	<i>hotal</i> (E.)	<i>hotul</i>
hunter	<i>shikārī</i>	<i>shikāree</i>
hut	<i>jhomprī</i>	<i>jhompre</i>
inn (native)	<i>sarā'e</i>	<i>surā'eh</i>
lane	<i>galī, kūcha</i>	<i>gulee, koocha</i>
log	<i>kundā</i>	<i>kundā</i>
market	<i>bāzār</i>	<i>bāzār</i>
„ (fair)	<i>hāt</i>	<i>hāt</i>
meadow-land	<i>charāgāh</i>	<i>churāgāh</i>
mile	<i>mīl</i>	<i>meel</i>
mill	<i>chakkī</i>	<i>chukkee</i>
monument	<i>yādgarī, nishānī</i>	<i>yādgāree, nishānee</i>
mosque	<i>masjid</i>	<i>musjid</i>
mountain	<i>pahār</i>	<i>puhār</i>
palace	<i>maḥal</i>	<i>muḥul</i>
path	<i>rāsta, sarak, rāh</i>	<i>rāsta, suruk, rāh</i>
pillar	<i>khambhā</i>	<i>khumbhā</i>
police-office	<i>kotwālī, thānā</i>	<i>kotwālee, thānā</i>
post-office	<i>dāk-ghar</i>	<i>dāk-ghūr</i>
prison	<i>jel-khāna</i>	<i>jehl-khāna</i>
public-house (tavern)	<i>kalāl-khāna</i>	<i>kulāl-khāna</i>
railway	<i>rel kī sarak</i>	<i>rehl kee suruk</i>
river	<i>nadī, daryā</i>	<i>nudee, duryā</i>
road	<i>rāh, rāsta</i>	<i>rāh, rāsta</i>
school	<i>maktab</i>	<i>muktub</i>
shepherd	<i>gadariyā</i>	<i>gaduriyā</i>
shop	<i>dūkān</i>	<i>dookān</i>
square	<i>chauk</i>	<i>chowk</i>
street	<i>sarak, rāsta</i>	<i>suruk, rāsta</i>
temple	<i>mandir</i>	<i>mundir</i>
thatched house	<i>bangla</i>	<i>bungla</i>
theatre	<i>tamāshā-gāh</i>	<i>tumāshā-gāh</i>
timber	<i>kāth, lakṛī</i>	<i>kāth, lukree</i>
town, city	<i>shahr, nagar</i>	<i>shuhr, nugur</i>
town-hall	<i>kachahrī</i>	<i>kucluhree</i>
tower	<i>burj</i>	<i>būrj</i>
tramway	<i>trem kī sarak</i>	<i>trehm kee suruk</i>



English.	Hindūstani.	Pronunciation.
tree	<i>darakhṭ, per</i>	durukṭ, pehr
university	<i>dāru'l 'ulām</i>	dārū'l 'ūloom
valley	<i>dara, wādi</i>	dura, wādee
village	<i>gānw, basti</i>	gānw, bustee
waterfall	<i>āb-shār, jharnā</i>	āb-shār, jhurnā
wood	<i>jangal</i>	jungul

#### 14. Professions and Trades. (*Pesha.*)

Apothecary	<i>'attār, pansārī</i>	'uttār, punsāree
architect	<i>mī'mār</i>	mi'mār
baker	<i>rotī-wālā</i>	rotee-wālā
banker	<i>sāhūkār</i>	sāhookār
barber	<i>nā'i, hajjām</i>	nā'ee, kujjām
blacksmith	<i>lohār</i>	lohār
boatman	<i>kishtī-wālā</i>	kishtee-wālā
bookbinder	<i>jild-sāz</i>	jild-sāz
bookseller	<i>kitāb-farosh</i>	kitāb-furosh
brewer	<i>bozāgar, kalāl</i>	bozāgur, kulāl
bricklayer	<i>rāj</i>	rāj
brick-maker	<i>int-patherā</i>	eent-puthehrā
butcher	<i>kaṣā'i, kaṣāb</i>	kusā'ee, kussāb
carpenter	<i>barḥai</i>	burhaee
cashier	<i>khazānchī</i>	khazānchee
clergyman	<i>pādri ṣāhib</i>	pādree, sāhib
clerk	<i>muḥarrir, kātib</i>	mūhurrir, kātib
coachman	<i>gāriwān</i>	gāreewān
cook	<i>bāwarchī</i>	bāwurchee
outler	<i>chhurī banāns-wālā</i>	chhūree bunāneh-
diver	<i>ghota-khor</i>	ghota-khor [wālā
draper	<i>bazzār</i>	buzzār
engineer	<i>kul-sāz</i>	kul-sāz
farmer	<i>kisān, jotdār</i>	kisān, jotdār
farrier	<i>salotri, nālband</i>	salotree, nālband
fisherman	<i>maohhlī-wālā</i>	muchhlee-wālā
florist	<i>mālī</i>	mālee
fruiterer	<i>mewa-farosh</i>	mehwa-furosh
glazier	<i>shisha-wālā</i>	sheesha-wālā
goldsmith	<i>zar-gar, sunār</i>	zur-gur, sūnār
governess	<i>ustānī</i>	ustāneo
guide	<i>rāhnumā</i>	rāhnūmā

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
jeweller	<i>jauharī</i>	jowhuree
mason	<i>rāj</i>	rāj
merchant	<i>saudāgar, baipārī,</i> <i>tājir</i>	sowdāgur, baipā- ree, tājir
messenger	<i>harkārā, kāsīd</i>	harkārā, kāsīd
milkman	<i>dūdḥ-wālā</i>	doodh-wālā
miller	<i>pisān-hārā</i>	peesun-hāra
nurse, wet	<i>dā'ī</i>	dā'ee
officer	<i>'uhda-dār</i>	'ūlida-dār
optician	<i>chashma-farosh</i>	chushma-furosh
photographer	<i>'akśī taṣwīr-sāz</i>	'uksee tusweer-sāz
physician	<i>ḥakīm, tabīb</i>	hukeem, tubeob
policeman	<i>polīs-wālā</i>	polees-wālā
porter	<i>mazdūr, kulī</i>	muzdoor, kūlee
printer	<i>chhāpne-wālā</i>	chhāpneh-wālā
saddler	<i>zīn-sāz</i>	zeensāz
sailor	<i>mallāḥ, jahāzī</i>	mullāḥ, juhāzee
servant	<i>naukar</i>	nowkur
shepherd	<i>gaḍariyā</i>	guduriyā
shoemaker	<i>mochī</i>	mochee
shopkeeper	<i>dūkān-dār</i>	dookān-dār
soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
student	<i>tālibu'l-'ilm</i>	tālibūl'l-'ilm
tailor	<i>darzī</i>	durzee
tinsmith	<i>kala'igar</i>	kulu'eegur
tobacconist	<i>tamkherā</i>	tumkhehrā
trade	<i>shughāl, peshā</i>	shūghāl, pehsa
waiter	<i>khidmatgār</i>	khidmutgār
washerman*	<i>dhobī</i>	dhobee
watchmaker	<i>gharī-sāz</i>	ghuree-sāz
workman	<i>kārīgar</i>	kāreegur

### 18. Ships and Shipping. (Jahāz.)

Anchor	<i>langar</i>	lungur
boat	<i>kishti, nā'o</i>	kishtee, nā'o
bow	<i>sirā</i>	sirā
cabin	<i>dabūsa</i>	duboosa
cable	<i>burj, rassā</i>	būrj, russā
deck	<i>takhta</i>	tukhta

\* There are no laundresses in India. †

English.	Hindustani.	Pronunciation.
fishing-line	<i>chau-taggi</i>	chow-tuggee
fishing-raft	<i>tāpā</i>	tāpā
flag	<i>nishān</i>	nishān
helm (rudder)	<i>patwār, sukkān</i>	putwār, sükkān
light-house	<i>manār</i>	munār
mast	<i>mastūl, dol</i>	mustool, dol
oar	<i>dānd</i>	dānd
rope	<i>rassā</i>	russā
rower	<i>dāndī</i>	dāndee
sail	<i>pāl, bād-bān</i>	pāl, bād-bān
ship	<i>jahāz</i>	juhāz
shipwreck	<i>jahāz-shikanī</i>	juhāz-shikancee
steersman	<i>sukkānī, mānjhī</i>	sükkānee, mānjhee
stern	<i>dabūsa</i>	duboosa
voyage, passage	<i>khep, safar</i>	khehp, sufur
waterman, boatman	<i>mallāh, mānjhī</i>	mullāh, mānjhee
wharf	<i>ghāt</i>	ghāt
wharfinger	<i>ghātwālā</i>	ghātwālā

### 16. Travelling. (*Safar.*)

Arrival	<i>āmud</i>	āmud
bill	<i>hisāb</i>	hisāb
bridle	<i>lagām, bāg</i>	lugām, bāg
cabman	<i>gāriwān</i>	gāreewān
captain	<i>nākhudā</i>	nākhūdā
camp	<i>paṛā'o</i>	purā'o
carriage	<i>gāṛī</i>	gāree
coachman	<i>gāriwān</i>	gāree-wān
driver		
cushion	<i>gaddī</i>	guddee
departure	<i>rawānagi</i>	ruwānugee
engine	<i>kal</i>	kul
guide	<i>rāhbar, rāhnumā</i>	rāhbur, rāhnumā
hotel	<i>hoṭal (E.)</i>	hotul
interpreter	<i>tarjumān</i>	turjūmān
key	<i>kunṛī, chābī</i>	kūnjee, chābee
landlady	<i>bhathiyārin</i>	bhutiyārin
landlord	<i>zamīndār, mālik</i>	zumeendār, mālik

English.	Hindustani.	Pronunciation.
language	<i>zabān</i>	<i>zubān</i>
luggage	<i>chiz-bast, māl,</i> <i>asbāb</i>	<i>cheez-bust, māl,</i> <i>usbāb</i>
office	<i>daftār</i>	<i>duftur</i>
palanquin	<i>pālki</i>	<i>pālkee</i>
payment	<i>adā</i>	<i>udā</i>
pilot	<i>arkātī</i>	<i>urkātee</i>
porter	<i>motiyā</i>	<i>motiyā</i>
postage	<i>maḥṣūl</i>	<i>muḥsool</i>
railway	<i>rel kī sarāk</i>	<i>rehl kee suruk</i>
railway-carriage	<i>rel-gārī</i>	<i>rēhl-gāree</i>
railway-station	<i>rel kā istēshan (E.)</i>	<i>rehl kā isteshshun</i>
receipt	<i>rastā</i>	<i>ruseed</i>
reins	<i>rās</i>	<i>rās</i>
road	<i>rāsta</i>	<i>rāsta</i>
rug	<i>kammāl</i>	<i>kummul</i>
saddle	<i>zīn</i>	<i>zeen</i>
steamer	<i>āg-bot</i>	<i>āg-bot</i>
stirrur	<i>rikāb</i>	<i>rikāb</i>
strap	<i>tasma</i>	<i>tusma</i>
tent	<i>khāma, tambū,</i> <i>ḍerā</i>	<i>kheema, tumbū,</i> <i>dehrā</i>
tent-hook	<i>phaltī-kash</i>	<i>phulee-kush</i>
tent-pegs	<i>mekh, khūntī</i>	<i>mehkh, khoontee</i>
ticket	<i>tikaṭ (E.)</i>	<i>tikut</i>
voyage	<i>daryāī safar</i>	<i>duryāee sufur</i>
waiter	<i>khidmatgār</i>	<i>khidmutgār</i>
weight	<i>wazān</i>	<i>wuzun</i>
whip	<i>chābuk</i>	<i>chābūk</i>

## 17. Writing. (Tahrīr.)

Address	<i>thikānā</i>	<i>thikānā</i>
blotting-paper	<i>jāzib kāghaz</i>	<i>jāzib kāghaz</i>
book	<i>kitāb</i>	<i>kitāb</i>
copy	<i>nakl</i>	<i>nukl</i>
date	<i>tārīkh</i>	<i>tāreekh</i>
envelope	<i>lifāfa</i>	<i>lifāfa</i>
ink	<i>roshnā'ī, siyāhī</i>	<i>roshnā'ee, siyāhee</i>
„ (red)	<i>lāl siyāhī</i>	<i>lāl siyāhee</i>
inkstand	<i>dawāt</i>	<i>duwāt</i>

English.	Hindostani.	Pronunciation.
letter	<i>khatt, chitthi</i>	<i>khutt, chitthee</i>
letter paper (writing paper)	<i>likhne kā kāghaz</i>	<i>likhneh kā kāghuz</i>
paper	<i>kāghaz</i>	<i>kāghuz</i>
pencil	<i>pinsil (E.)</i>	<i>pinsil</i>
penknife	<i>kalām-tarāsh, chākū</i>	<i>kulum-turāsh, chākoo</i>
postage	<i>dāk kā mahṣūl</i>	<i>dāk kā muhsool</i>
postbag	<i>dāk kā thailā</i>	<i>dāk kā thailā</i>
postman	<i>dāk-wālā</i>	<i>dāk-wālā</i>
post-office	<i>dāk-ghar</i>	<i>dāk-ghur</i>
post-paid	<i>mahṣūl diyā hū'ā</i>	<i>muhsool diyā hoo'ā</i>
quire of paper	<i>kāghaz kā ek dasta</i>	<i>kāghuz kā ehk</i>
registered	<i>rijistrī</i>	<i>rijistree</i>
scissors	<i>kainchī</i>	<i>kainchee</i>
seal	<i>muhr, chhāp</i>	<i>mūhr, chhāp</i>
sealing-wax	<i>lākh</i>	<i>lākh</i>
sheet	<i>tā'o</i>	<i>tā'o</i>
signature	<i>dast-khatt</i>	<i>dust-khutt</i>
steel pen	<i>fulād kā kalām</i>	<i>foolād kā kulum</i>
telegram	<i>tār kī khabar</i>	<i>tār kee khubur</i>

### 18. Times and Seasons. (*Wakt aur Mausim.*)

Afternoon	<i>sihpahar</i>	<i>sihpahur</i>
beginning	<i>shurū'</i>	<i>shūroo</i>
birthday	<i>janam-din, sālgirah</i>	<i>junum-din, sālgirah</i>
Christmas	<i>barā din</i>	<i>burā din</i>
dawn	<i>bhor, tarākā</i>	<i>bhor, turkā</i>
day	<i>din, roz</i>	<i>din, roz</i>
day and a half	<i>deṛh roz</i>	<i>dehrā roz</i>
day by day	<i>din ba din</i>	<i>din ba din</i>
day of the week	<i>din</i>	<i>din</i>
" " " month	<i>tārīkh</i>	<i>tāreekh</i>
days	<i>aiyām</i>	<i>aiyām</i>
day after to-morrow	<i>parson</i>	<i>purson</i>
day before yesterday	<i>parson</i>	<i>purson</i>
daybreak	<i>sawarā</i>	<i>suwehrā</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
every day	har roz	hur roz
from day to day	din din se	din din seh
in a few days	thorē dinon men	thoreh dinon mehn
some days ago	thorē din kā's	thoreh din hoo'eh
Easter	īstar (E.)	eestur
end	ākhir	ākhir
evening	shām	shām
fortnight	do-hafte, ādhā mahinā	do-hufteh, ādhā muheenā
half	ādhā	ādhā
holiday	ta'tīl	tu'teel
hour	gharī, ghantā	ghuree, ghuntā
„ half an	ādhā ghantā	ādhā ghuntā
„ quarter of an	pāo ghantā	pāo ghuntā
hourly	gharī-gharī	ghuree-ghuree
last night	kal kī rāt	kul kee rāt
later	der-tar	dehr-tur
mid-day	do-pahar	do-pubur
midnight	ādhi-rāt	ādhee rāt
midsummer	saif, dhūp-kāl	saif, dhoop-kāl
month	mahinā, māl	muheenā, māl
„ last	gayā mahinā	guyā muheenā
„ next	agla mahinā	uglā muheenā
monthly	māhwār	māhwār
morning	subh, fajr, tarkā	sūbh, fujr, turkā
night	rāt	rāt
nightly	har rāt	hur rāt
noon	do-pahar	do-puhur
now	ab	ub
now-a-days	āj-kal	āj-kul
o'clock	baje	bujeh
part	hissā	kissa
quarter	chauthā'i	chowthā'ee
season	mausim	mowsim
second	dakika	dukeeka
sunrise	fajr, tulā'-i-āstāb	fujr, tuloo'-i-āstal
sunset	shām, ghurāh- āstāb	shām, ghūroob-i āstāb
time	wakt	wukt
to-day	āj ke din	āj keh din

English.	Hindústani.	Pronunciation.
to-morrow	<i>kal</i>	kul
to-morrow morning	<i>kal fajr</i>	kul fujr
to-night	<i>āj kī rāt</i>	āj kee rāt
twilight	<i>shafak</i>	shufuk
week	<i>hafta</i>	hufta
weekly	<i>har hafta</i>	hur hufta
whole	<i>tamām</i>	tumām
year	<i>baras, sāl, san</i>	buras, sāl, sun
yearly	<i>sāl ba sāl, har sāl</i>	sāl ba sāl, hur sāl
yesterday	<i>kal</i>	kul
yesterday morning	<i>kal fajr</i>	kul fujr
„ night	<i>kāl rāt</i>	kul rāt
the days of the week		
Sunday	<i>itwār</i>	itwār
Monday	<i>pir</i>	peer
Tuesday	<i>mangal</i>	mungul
Wednesday	<i>budh</i>	būdh
Thursday	<i>jum'a-rāt</i>	jūm'a-rāt
Friday	<i>jum'a</i>	jūm'a
Saturday	<i>sanīchar</i>	suneechur

NOTE.—The following months correspond with the Hindū year:—

April-May	<i>baisākh</i>	baisākh
May-June	<i>jeth</i>	jeth
June-July	<i>asārh</i>	usār
July-August	<i>srāwan</i>	srāwun
August-September	<i>bhādon</i>	bhādon
September-October	<i>āsin, kṛ'ār</i>	āsin, koo'ār
October-November	<i>kārtik</i>	kārtik
November-December	<i>aghan</i>	ughun
December-January	<i>paush</i>	powsh
January-February	<i>māgh</i>	māgh
February-March	<i>phālgun</i>	phālgūn
March-April	<i>chaitr</i>	chaitr
the seasons		
Spring	<i>bahār</i>	buhār
Summer	<i>garmā</i>	gurmā
Autumn	<i>khizān, kharif</i>	khizān, khureef
Winter	<i>jārā</i>	jārā

The Muhammadan year is lunar, and contains only 354 days. The months do not correspond to the English, and are as follows:—

Name of month.	Pronunciation.
<i>Muḥarram</i>	mūḥurram
<i>Safar</i>	sufur
<i>Rabī'u'l-awwal</i>	rubee'ū'l-uwḡul
<i>Rabī'u'l-ākhir</i>	rubee'ū'l-ākhir
<i>Jamāda'l awwal</i>	jumādu'l uwḡul
<i>Jamāda'l ākhir</i>	jumādu'l ākhir
<i>Rajab</i>	rujub
<i>Sha'bān</i>	shu'bān
<i>Ramazān</i>	rumuzān
<i>Shawwāl</i>	shuwwāl
<i>Zī'l-ka'da</i>	zi'l-ku'da
<i>Zī'l-hijja</i>	zi'l-hijja

*Pāst Months.*—There are 80 days in all but December, which has 85:—

<i>Farvardīn</i>	furvurdeen
<i>Arđibihisht</i>	urđibihisht
<i>Khurdād</i>	khūrdād
<i>Tīr</i>	teer
<i>Amardād</i>	umurdād
<i>Sharivar</i>	shurivur
<i>Mīhr</i>	mīhr
<i>Ābān</i>	ābān
<i>Ādār</i>	ādār
<i>Deh</i>	dehh
<i>Bahman</i>	buhmun
<i>Aspandarmad</i>	uspundurmad



19. Health. (*Tan-durustī.*)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Accident	<i>hādiga</i>	<i>hādisa</i>
appetite	<i>bhūkh</i>	<i>bhookh</i>
asthma	<i>dama</i>	<i>duma</i>
bandage	<i>paññī</i>	<i>puttee</i>
bile	<i>pit</i>	<i>pit</i>
blind	<i>andhā</i>	<i>undhā</i>
„ (of one eye)	<i>kānā</i>	<i>kānā</i>
blood	<i>khūn, lakū</i>	<i>khoon, luhoō</i>
boil, blister	<i>phorā</i>	<i>phorā</i>
bruise	<i>chot</i>	<i>chot</i>
catarrh	<i>rukām, nazla</i>	<i>zūkām, nuzla</i>
cholera	<i>haiza</i>	<i>haiza</i>
climate	<i>āb o hawā</i>	<i>āb o huwā</i>
cold, a	<i>sardī</i>	<i>surdee</i>
colic	<i>kūlinj, pechish</i>	<i>kūlinj, pechish</i>
constipation	<i>kabziyat</i>	<i>kubziyut</i>
constitution	<i>tabi'yat</i>	<i>tubeeyut</i>
consumption	<i>chhai-rog, sill</i>	<i>chhai-rog, sill</i>
contagion	<i>sirāyat</i>	<i>sirāyut</i>
cough, a	<i>khānsī</i>	<i>khānsē</i>
cure	<i>shifā, 'ilāj</i>	<i>shifā, 'ilāj</i>
cure, to	<i>achchhā kar denā</i>	<i>uchchhā kur dehnā</i>
deaf	<i>bahrā</i>	<i>buhrā</i>
diarrhoea	<i>dast, ishāl</i>	<i>dust, ishāl</i>
diet	<i>ghizā</i>	<i>ghizā</i>
digestion	<i>hazm</i>	<i>huzm</i>
discharge (pus)	<i>pīp</i>	<i>peep</i>
disease	<i>bimārī</i>	<i>beemāree</i>
dose	<i>mikdār</i>	<i>mikdār</i>
dumb	<i>gungā</i>	<i>gūngā</i>
dysentery	<i>pechish</i>	<i>pechish</i>
dyspepsia	<i>bad-hazm</i>	<i>bud-huzmee</i>
epilepsy	<i>mirgī</i>	<i>mirgee</i>
faint, to	<i>ghash andā</i>	<i>ghush ānā</i>
fainting fit	<i>ghash, be-hoshi</i>	<i>ghush, beh-hoshee</i>
fatigue	<i>māndagi</i>	<i>māndugee</i>
fever	<i>tap, bukhar</i>	<i>tup, būkhār</i>
„ and ague	<i>tap i larā</i>	<i>tup i lurā</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
foment, to	<i>senknā</i>	sehnknā
gout	<i>gathiyā bā'i</i>	guthiyā bā'ee
healthy	<i>tan-durust</i>	tun-dūrūst
ill, sick	<i>bīmār</i>	beemār
illness	<i>bīmārī</i>	beemāree
indigestion	<i>bad-hazmī</i>	bud-huzmee
inflammation	<i>sozish, jalan</i>	sozish, julun
insensible	<i>be-hosh</i>	beh-hosh
itch	<i>khujlī</i>	khūjlee
lame	<i>langrā</i>	lungrā
liver	<i>kaleja</i>	kulehja
medicine	<i>dawā, dārā</i>	duwā, dāroo
ointment	<i>marham</i>	murhum
pain	<i>dard</i>	durd
perspiration	<i>pasina</i>	puseena
pill	<i>golī</i>	golee
plague	<i>tā'an</i>	tā'oon
plaster	<i>marham, lep</i>	murhum, lehp
poison	<i>zahr</i>	zuhr
powder	<i>sufāf</i>	sūfoof
prescription	<i>nuskha</i>	nūskha —
pulse	<i>nabz</i>	nubz
purgative	<i>jullāb</i>	jūllāb
purgings	<i>dast</i>	dust
recovery	<i>sihhat</i>	sihhat
remedy	<i>'ilāj</i>	'ilāj
rest	<i>ārām</i>	ārām
rheumatism	<i>bāt, bā'i</i>	bāt, bā'ee
rub, to	<i>malnā</i>	mulnā
scar	<i>dāgh</i>	dāgh
shivering	<i>jārā, tharthart</i>	jārā, thurthuree
sleep	<i>nīnd</i>	neend
small-pox	<i>mātā, chechak</i>	mātā, chehchuk
sprain	<i>moch</i>	moch
swelling	<i>sūjan</i>	soojun
syringe	<i>pichkārt</i>	pichkāree
thirst	<i>piyās</i>	piyās
vaccinate, to	<i>tīkā lagānā</i>	teekā lugānā
vomiting	<i>kai</i>	kai
wound	<i>zakhm</i>	zakhm

20. Shooting and Fishing. (*Shikār aur Māhi-gīrī.*)

English.	Hindustāni.	Pronunciation.
Axe (hatchet)	<i>kulhārī</i>	kūlhāree
bait	<i>chārā</i>	chārā
bank of a river	<i>kināra</i>	kināra
basket	<i>tokrī</i>	tokree
boat	<i>nāo, kishtī</i>	nāo, kishtee
„ -hook	<i>ballā</i>	bullā
boatman	<i>mānjhī</i>	mānjhee
breech of a gun	<i>pendā</i>	pehndā
bullet	<i>golī</i>	golee
canvas bag	<i>gonī</i>	gonee
cartridge-box	<i>tosh-dān</i>	tosh-dān
cord, string	<i>rassī</i>	russee
double-barrelled	<i>do-nālī</i>	do-nulee
file	<i>retī</i>	rehtee
fish	<i>machhlī</i>	muchhlee
fish, to	<i>machhlī pakar-nā</i>	muchhleee pukurnā
fisherman	<i>māhi-gīr</i>	māhee-geer
fishing	<i>māhi-gīrī</i>	māhee-geeree
„ -hook	<i>kāntā</i>	kāntā
„ -line	<i>chautaggi</i>	chowtuggee
„ raft	<i>tāpā</i>	tāpā
„ -rod	<i>laggī</i>	luggee
gimlet	<i>barmā</i>	burmā
grindstone	<i>sān</i>	sān
gun	<i>bandūk</i>	bundook
gunpowder	<i>bārūt</i>	bāroot
hammer	<i>hathorā</i>	huthorā
„ of a gun	<i>ghorā</i>	ghorā
hand-saw	<i>ārā</i>	ārā
knife	<i>chhurī</i>	chhūrce
matches	<i>diyā-salā'ī</i>	diyā-sulā'ee
nail	<i>kīl</i>	keel
nail, to	<i>kīl thonknā</i>	keel thonknā
net	<i>jāl</i>	jāl
padlock	<i>kufī, tālā</i>	kufī, tālā
pincers	<i>chimṭā</i>	chimṭā
pistol	<i>tamancha</i>	tumuncha
ramrod	<i>gaz</i>	guz

English.	Hindustāni.	Pronunciation.
sheath	<i>ghilāf</i>	<i>ghilāf</i>
shooting	<i>shikār</i>	<i>shikār</i>
shot	<i>chharrā</i>	<i>chhurā</i>
sport	<i>khel</i>	<i>khehl</i>
sportsman	<i>shikārī</i>	<i>shikāree</i>
tools	<i>ālāt, hathiyār</i>	<i>ālāt, huthiyār</i>
whetstone	<i>sill</i>	<i>silee</i>

### 21. Cardinal Numbers. ('Adad-i-zāti.)

1 <i>ek</i>	<i>ehk</i>	81 <i>iktīs</i>	<i>iktees</i>
2 <i>do</i>	<i>do-Πo</i>	82 <i>battīs</i> [ <i>tīs</i> ]	<i>buttees</i> [ <i>tees</i> ]
8 <i>tīn</i>	<i>teen</i>	88 <i>tētīs, tain-</i>	<i>tehtees, tain-</i>
4 <i>chār</i>	<i>chār</i>	84 <i>chautīs</i>	<i>chowtees</i>
5 <i>pānch</i>	<i>pānch</i>	85 <i>pāntīs</i>	<i>paintees</i>
6 <i>chha</i>	<i>chha</i>	86 <i>chhātīs</i>	<i>ohhutees</i>
7 <i>sāt</i>	<i>sāt</i>	87 <i>saintīs</i> [ <i>tīs</i> ]	<i>sainteos</i>
8 <i>āth</i>	<i>āth</i>	88 <i>āthīs, ar-</i>	<i>uthtees, urtees</i>
9 <i>nau</i>	<i>now</i>	89 <i>untālīs,</i>	<i>untālees,</i>
10 <i>das</i>	<i>dus</i>	<i>unchālīs</i>	<i>unchālees</i>
11 <i>gyārah,</i> <i>gyārah</i>	<i>igāruh, gi</i> <i>gyāruh</i>	40 <i>chālīs</i>	<i>chālees</i>
12 <i>bārah</i>	<i>bāruh</i>	41 <i>ektālīs,</i>	<i>ehktālees,</i>
18 <i>terah</i>	<i>tehruh</i>	<i>iktālīs</i>	<i>iktālees</i>
14 <i>chaudah</i>	<i>chowduh</i>	42 <i>be'ālīs</i>	<i>beh'ālees</i>
15 <i>pandrah</i>	<i>pundruh</i>	48 <i>tetālīs</i>	<i>tehtālees</i>
16 <i>solah</i>	<i>soluh</i>	44 <i>chau'ālīs</i>	<i>chow'ālees</i>
17 <i>satrah</i>	<i>sutruh</i>	45 <i>paintālīs</i>	<i>paintālees</i>
18 <i>athārah</i>	<i>uthāruh</i>	46 <i>chhi'ālīs</i>	<i>chhi'ālees</i>
19 <i>untīs, unnīs</i>	<i>ūnees, ūnnees</i>	47 <i>saintālīs</i>	<i>saintālees</i>
20 <i>bīs</i>	<i>bees</i>	48 <i>artālīs,</i>	<i>urtālees,</i>
21 <i>ikkīs</i>	<i>ikkees</i>	<i>athālīs</i>	<i>uthālees</i>
22 <i>bā'īs</i>	<i>bā'ees</i>	49 <i>unchās</i>	<i>unchās</i>
28 <i>te'īs</i>	<i>teh'ees</i>	50 <i>pachās</i>	<i>puchās</i>
24 <i>chaubīs</i>	<i>chowbees</i>	51 <i>ekāwan,</i>	<i>ehkāwun,</i>
25 <i>pachīs</i>	<i>pucheos</i>	<i>ikāwan</i>	<i>ikāwun</i>
26 <i>chhabbīs</i>	<i>chhubbees</i>	52 <i>bāwan</i>	<i>bāwun</i>
27 <i>satā'īs</i>	<i>sutā'ees</i>	53 <i>tirpan</i>	<i>tirpun</i>
28 <i>athāīs</i>	<i>uthāees</i>	54 <i>chauwan</i>	<i>chowwun</i>
29 <i>untīs</i>	<i>untees</i>	55 <i>pachpan</i>	<i>puchpun</i>
80 <i>tīs</i>	<i>tees</i>	56 <i>chhappan</i>	<i>chhappun</i>
		57 <i>sattāwan</i>	<i>suttāwun</i>

Hind.	Pron.	Hind.	Pron.
58 <i>aṭhāwan</i>	<i>uthūwun</i>	85 <i>paohāst</i>	<i>puchāsee</i>
59 <i>unsqṭh</i>	<i>ūnsuth</i>	86 <i>chhiāst</i>	<i>chhiāsee</i>
60 <i>sāth</i> [ <i>sāth</i> <i>sāth</i> ]		87 <i>satāst</i>	<i>sutāsee</i>
61 <i>eksath, ik-</i>	<i>ehksuth, iksuth</i>	88 <i>aṭhāst</i>	<i>uthāsee</i>
62 <i>bāsath</i>	<i>bāsuth</i>	89 <i>nawāst</i>	<i>nuwāsee</i>
63 <i>tirsath</i>	<i>tirsuth</i>	90 <i>nawce</i>	<i>nuwweh</i>
64 <i>chausath</i>	<i>chowsuth</i>	91 <i>ekānawe</i>	<i>ehkānuweh</i>
65 <i>painsath</i>	<i>painsuth</i>	92 <i>bānawe,</i>	<i>bānuweh,</i>
66 <i>chhiyāsath</i>	<i>chhiyāsuth</i>	<i>birānawce</i>	<i>birānuweh</i>
67 <i>sarsath</i>	<i>sursuth</i>	93 <i>tirānawe,</i>	<i>tirānuweh,</i>
68 <i>aṭhsath,</i>	<i>uthsuth,</i>	<i>tirānawce</i>	<i>tirānuwweh</i>
<i>arsath</i>	<i>ursuth</i>	94 <i>chaurānawe</i>	<i>chowrānuweh</i>
69 <i>unhattar</i>	<i>ūnhuttur</i>	95 <i>pachānawe,</i>	<i>puchānuweh,</i>
70 <i>sattar</i>	<i>suttur</i>	<i>panchānawe</i>	<i>punchānuweh</i>
71 <i>ekhattar</i>	<i>ehkhuttur</i>	96 <i>chhiyānawe,</i>	<i>chhiyānuweh,</i>
72 <i>bahattar</i>	<i>buhuttur</i>	<i>chhānawe</i>	<i>chhānuweh</i>
73 <i>tihattar</i>	<i>tihuttur</i>	97 <i>satānawe</i>	<i>sutānuweh</i>
74 <i>chauhattar</i>	<i>chowhuttur</i>	98 <i>aṭhānawe</i>	<i>uthānuweh</i>
75 <i>pachhattar</i>	<i>puchhuttur</i>	99 <i>ninānawe,</i>	<i>ninānuweh,</i>
76 <i>chhihhattar</i>	<i>chhihuttur</i>	<i>narānawe</i>	<i>nurānuweh</i>
77 <i>sathattar</i>	<i>suthuttur</i>	100 <i>sau, sai</i>	<i>sow, sai</i>
78 <i>aṭhattar</i>	<i>uthuttur</i>	101 <i>ek sau ek</i>	<i>ehk sow ehk</i>
79 <i>undāst</i>	<i>ūnāsee</i>	110 <i>ek sau das</i>	<i>ehk sow dus</i>
80 <i>asst</i>	<i>ussee</i>	200 <i>do sau</i>	<i>do sow</i>
81 <i>ekāst</i>	<i>ehkāsee</i>	800 <i>tin sau</i>	<i>teen sow</i>
82 <i>be'āst</i>	<i>beh'āsee</i>	400 <i>chār sau</i>	<i>chār sow</i>
83 <i>tirāst</i>	<i>tirāsee</i>	500 <i>pānch sau</i>	<i>pānch sow</i>
84 <i>chaurāst</i>	<i>chowrāsee</i>		
a thousand	<i>hazār, das sau</i>		<i>huzār, dus sow</i>
a million	<i>das lākh</i>		<i>dus lākh</i>
ten million	<i>karor</i>		<i>kuror</i>

## 22. Ordinal Numbers. ('*Adad-i-waṣṭi*')

The first	<i>pahlā</i>	<i>puhlā</i>
„ second	<i>dūsrā</i>	<i>doosrā</i>
„ third	<i>tisrā</i>	<i>teesrā</i>
„ fourth	<i>chauthā</i>	<i>chowthā</i>
„ fifth	<i>pānchwān</i>	<i>pānchwān</i>
„ sixth	<i>chhutwān</i>	<i>chhutwān</i>
„ seventh	<i>sātswān</i>	<i>sātswān</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
the eighth	<i>āṭhwān</i>	<i>āṭhwān</i>
„ ninth	<i>naṭhwān</i>	<i>nuṭhwān</i>
„ tenth	<i>daswān</i>	<i>duṣwān</i>
„ eleventh	<i>igārahwān</i>	<i>igārahwān</i>
„ twenty-first	<i>ekiswān</i>	<i>ehkeeswān</i>
„ hundredth	<i>sauwān</i>	<i>suṭwān</i>
„ last	<i>pichhlā</i>	<i>pichhlā</i>

*Note.*—The Ordinal Numbers after the fourth are regularly formed by adding *wān* to the Cardinals.

In Compound Numbers the termination *wān* is added to the last number of the compound only, as:—

The 120th | *ek-sau-biswān* | ehk-sow-beeswān

### 23. Collectives, Fractions, etc.

(*Adad i majmū'at o māksūr.*)

Couple, pair	<i>forā</i>	<i>forā</i>
double	<i>dūnā</i>	<i>doonā</i>
dozen	<i>bārah</i>	<i>bāruh</i>
one-fifth	<i>pānchāi</i>	<i>pānchāee</i>
firstly	<i>pahlē</i>	<i>puhle</i>
half	<i>ādhā</i>	<i>ādḥā</i>
once	<i>ek-bār</i>	<i>ehk-bār</i>
quarter	<i>pāo, chauthāi</i>	<i>pāo, chowthāee</i>
score	<i>koṛī</i>	<i>korēe</i>
secondly	<i>dūsre</i>	<i>doosreh</i>
single	<i>ekahrā</i>	<i>ehkuhrā</i>
one-third	<i>tiḥāi</i>	<i>tiḥāee</i>
thirdly	<i>tīsre</i>	<i>teesreh</i>
threefold	<i>tigunā, tiharā, tiḥ-</i>	<i>tigūnā, tiḥurā,</i>
twice	<i>do-bār</i>	<i>do-bār [tiḥrā</i>
two and a half	<i>aṭhāi, ḡhāi</i>	<i>urhāee, dhāee</i>

### 24. Colours. (*Rang.*)

Black	<i>siyāh, kālā</i>	<i>siyāh, kālā</i>
blue	<i>nīlā</i>	<i>neelā</i>
brown	<i>bhārā</i>	<i>bhoorā</i>
dark	<i>kālā</i>	<i>kālā</i>
green	<i>harā, sabz</i>	<i>hurā, subz</i>
grey	<i>kḥākistārī</i>	<i>kḥākisturee</i>
light	<i>phikā</i>	<i>phēekā</i>

English	Hindustani.	Pronunciation.
orange	<i>nāranjī</i>	nārunjee
purple	<i>arghawānī</i>	urghawānee
red	<i>surkh, lāl</i>	sūrkḥ, lāl
violet	<i>baingani</i>	baingunee
white	<i>sufaid Gona</i>	sūfaid
yellow	<i>pilā</i>	peelā

## 25. Adjectives. (*Ism i ṣifat.*)

(With some Nouns of Quality for convenient reference.)

Able, capable	<i>lā'ik</i>	<i>lā'ik</i>
angry	<i>khafā</i>	<i>khufā</i>
anxious	<i>fikrmand</i>	fikrmund
arrogant	<i>maghrūr, magrā</i>	mughroor, mugrā
bad	<i>burā, kharāb</i>	būrā, khurāb
beautiful	<i>khūb-ṣūrāt</i>	khoob-soorut
bitter	<i>karwā, tālkh</i>	kurwā, tulkh
blunt	<i>kund, bhutrā</i>	kūnd, bhūtrā
bold	<i>shujā', diler</i>	shūjā', dilehr
brave	<i>bahādūr</i>	buhādūr
breadth	<i>chaurā'ī</i>	chowrā'ee
bright	<i>roshan, ujlā</i>	roshun, ūjlā
brisk	<i>chālāk</i>	chālāk
broad	<i>chaurā</i>	chowrā
careful	<i>khabardār</i>	khuburdār
certain	<i>yaktin</i>	yukeen
cheap	<i>sastā</i>	sustā
clean	<i>ṣāf</i>	sāf
clear (plainly)	<i>ṣāf ṣāf</i>	sāf sāf
clever	<i>chālāk, hoshyār</i>	chālāk, hoshyār
cold	<i>thandā</i>	thundā
contented	<i>rāzī</i>	rāzee
courageous	<i>diler</i>	dilehr
cowardly	<i>buz-dil, nā-marq</i>	būz-dil, nā-murd
dear (costly)	<i>mahngā</i>	muhngā
deep	<i>gahrā</i>	guhrā
dirty	<i>mailā</i>	mailā
disagreeable	<i>nā-muwāfiq</i>	nā-mūwāfiq
dishonest	<i>be-imān</i>	beh-eemān
drunken	<i>matwālā</i>	mutwālā
dry	<i>sūkhā</i>	sookhā

English.	Hindostani.	Pronunciation.
dusty	<i>yad-ālūda</i>	<i>gurd-ālooda</i>
early	<i>sawerā</i>	<i>suwehrā</i>
easy (not difficult)	<i>āsān, sahaj</i>	<i>āsān, suhuj</i>
equal	<i>barābar</i>	<i>burābur</i>
fair (just)	<i>rāst</i>	<i>rāst</i>
faithless (not true)	<i>be-wafā</i>	<i>beh-wufā</i>
[to promise]		
" (treacherous)	<i>namak-harām</i>	<i>numuk-hurām</i>
" (irreligious)	<i>be-imān</i>	<i>beh-eemān</i>
false (not true)	<i>jhūthā</i>	<i>jhoothā</i>
fat	<i>motā</i>	<i>motā</i>
fiorenzo	<i>darinda</i>	<i>durinda</i>
fit	<i>lā'ik</i>	<i>lā'ik</i>
flat	<i>hamwār</i>	<i>humwār</i>
foolish	<i>bewukūf</i>	<i>behwūkooḥ</i>
free	<i>āzād</i>	<i>āzād</i>
frequent	<i>akṣar</i>	<i>uksur</i>
fresh (cool)	<i>thandā</i>	<i>thundā</i>
full (filled)	<i>bharā</i>	<i>bhurā</i>
gay	<i>khush</i>	<i>khwūsh</i>
gentle	<i>halīm</i>	<i>huleem</i>
good	<i>achchhā</i>	<i>uchchhā</i>
great	<i>barā</i>	<i>burā</i>
hairy	<i>pashmī</i>	<i>pushmee</i>
handsome	<i>khūbshūrāt</i>	<i>khooobsoorut</i>
happy	<i>khush-dil</i>	<i>khwūsh-dil</i>
hard	<i>sakht</i>	<i>sukht</i>
heavy	<i>bhārī</i>	<i>bhāreḥ</i>
height	<i>unchā'ī, bulandī</i>	<i>ūnchā'ee, būlundee</i>
high	<i>ūnchā</i>	<i>oonchā</i>
hollow	<i>khokhlā</i>	<i>khokhlā</i>
honest	<i>rāst-bāz</i>	<i>rāst-bāz</i>
hungry	<i>bhūkhā</i>	<i>bhookhā</i>
ill	<i>bimār</i>	<i>beemār</i>
impolite	<i>be-murawwat, be-adab</i>	<i>beh-mūruwwut, beh-udub</i>
important	<i>zarūrī</i>	<i>zurooree</i>
innocent	<i>be-gūnāh</i>	<i>beh-gūnāh</i>
just (equitable)	<i>'ādil</i>	<i>'ādil</i>
large	<i>barā</i>	<i>burā</i>



English.	Hindustani.	Pronunciation.
late	<i>be-waqt</i>	beh-wuqt
lean	<i>dublā</i>	dūblā
length	<i>lambā'ī</i>	lumbā'ee
light	<i>roshan</i>	roshun
long	<i>lambā</i>	lumbā
muddy	<i>gudlā, mailā</i>	gudlā, mailā
narrow	<i>tang</i>	tung
new	<i>nayā, tāza</i>	nuyā, tāza
oblong	<i>kitābī</i>	kitābee.
old	<i>būr'hā</i>	boor'hā
open	<i>khulā</i>	khulā.
polite	<i>mu'addab</i>	mū'uddub
poor	<i>gharīb</i>	ghureeb
pretty	<i>sūthrā, khayush-</i>	sūthrā, khwūsh-
private	<i>poshida</i> [numā]	posheeda [nūmā]
proud	<i>maghrūr</i>	mughroor
public	<i>'āmm</i>	'āmm
pure	<i>sāf</i>	sāf
quiet	<i>chup</i>	chūp
rich	<i>daulat-mand</i>	dowlut-mund
ripe	<i>pakkā</i>	pukkā
rough	<i>khurkhurā</i>	khūrkūrā
round	<i>gol</i>	gol
sacred	<i>pāk, muḥaddas</i>	pāk, mūkhuddas
sad	<i>udās</i>	ūdās
sharp	<i>tez</i>	tehz
short	<i>kotāh</i>	kotāh
slow (not fast)	<i>āhista</i>	āhista
small	<i>chhotā</i>	chhotā
smooth	<i>barābar</i>	burābur
soft	<i>narm, mulā'im</i>	nurm, mūlā'im
sound (faultless)	<i>be-'aib</i>	beh-'aib
sour	<i>khattā</i>	khutā
square	<i>chau-konā, murabbā</i>	chow-konā, mūrub-
strange (foreign)	<i>ajnabī</i>	ujnubee [bā]
strong	<i>zorāwar</i>	zorāwur
stupid (dull)	<i>be-wūḥūf</i>	beh-wūkoof
sweet	<i>mīthā</i>	meetā
swift	<i>tez-raftār</i>	tehz-ruftār
tender	<i>narm</i>	nurm

English.	Hindustāni.	Pronunciation.
thick	<i>moṭā</i>	<i>moṭā</i>
thickness	<i>moṭā'ī</i>	<i>moṭā'ee</i>
thin	<i>patlā</i>	<i>putlā</i>
thirsty	<i>piyāsā</i>	<i>piyāsā</i>
torn	<i>phatā</i>	<i>phutā</i>
troublesome	<i>mūṭī</i>	<i>moozee</i>
true	<i>sachchā</i>	<i>suchchā</i>
ugly	<i>bad-ṣūrat</i>	<i>bud-soorut</i>
uncertain	<i>ṭhīk nahīn</i>	<i>theek nuheen</i>
unequal	<i>nā-hamwār</i>	<i>nā-humwār</i>
unfit	<i>nā-lā'ik</i>	<i>nā-lā'ik</i>
unsewn	<i>an-boyā</i>	<i>un-boyā</i>
useful	<i>muṣīd</i>	<i>mūfeed</i>
vain (futile)	<i>bāṭil</i>	<i>bātil</i>
warm	<i>garm</i>	<i>gurin</i>
weak	<i>kamzor</i>	<i>kumzor</i>
well	<i>achchhā, bhalā</i>	<i>uchchhā, bhulā</i>
wet	<i>bhīgā, tar</i>	<i>bheegā, tur</i>
whole	<i>tanām, sab</i>	<i>tumām, sub</i>
wide	<i>chaurā</i>	<i>chowrā</i>
wild	<i>janglī, wahshī</i>	<i>junglee, wuhshee</i>
wise	<i>'aql-mand, dānā</i>	<i>'ukl-mund, dānā</i>
young	<i>javān</i>	<i>juwān</i>

## 26. Verbs. (*Ḥ'īl.*)

### SIMPLE AND COMPOUND.

*Note.*—The majority of Hindustāni verbs are formed by the use of a substantive or adjective as the complement of a verb—such as *karnā*, to do; *honā*, to be; *denā*, to give.

A *thorough* or *intensified* action is expressed by an auxiliary (especially *jānā*, to go) added to the *root* of a verb. The auxiliary alone is conjugated, and the root of the principal verb remains unchanged. The following examples will illustrate the manner in which they are used:—

*kām*, work (noun); *kām-karnā*, to (do) work;  
*javāb*, answer (noun); *javāb-denā*, to (give) answer;  
*bhūkhā*, hungry (adjective); *bhūkhā-honā*, to be hungry.

In order that the student should become accustomed to adding the correct auxiliary, there being no invariable rule respecting compounds or intensified verbs, the following list has been carefully compiled, and the letter added refers to the auxiliary to be used. Further explanatory notes and rules will be found in \**"Hindūstānī Grammar Self-Taught"* (*vide* Compound Verbs).

The principal Auxiliaries are:—

<i>ānā</i> (ā'nā),	...	to come,	represented by <i>a.</i> , <i>ā.</i>
<i>denā</i> (deh'nā),	...	to give,	" " <i>d.</i> , <i>d.</i>
<i>honā</i> (ho'nā),	...	to be,	" " <i>h.</i> , <i>h.</i>
<i>jānā</i> (jā'nā),	...	to go,	" " <i>j.</i> , <i>j.</i>
<i>karnā</i> (kur'nā),	...	to do,	" " <i>k.</i> , <i>k.</i>
<i>lag'nā</i> (lug'nā),	...	to begin	" " <i>l.</i> , <i>l.</i>
<i>pānā</i> (pā'nā),	...	to be allowed,	" " <i>p.</i> , <i>p.</i>
<i>rakh'nā</i> (rukh'nā),		to keep,	" " <i>r.</i> , <i>r.</i>
<i>sak'nā</i> (suk'nā),	...	to be able,	" " <i>s.</i> , <i>s.</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
To accept	<i>lenā, kabūl k.</i>	lehnā, kubool k
to admire	<i>kadar h.</i>	kudur k.
to affirm	<i>ikrār k.</i>	ikrār k.
to answer (reply)	<i>jawāb d.</i>	juwāb d.
to approve	<i>pasānd k.</i>	pusund k.
to arrive	<i>pahunchnā, wārid h.</i>	puhunchnā, wārid
to ascend	<i>chāṛhnā</i>	churhnā [h.
to ask	<i>pūchhnā</i>	poochhnā
to assure	<i>ikrār k.</i>	ikrār k.
to awake	<i>jāgnā</i>	jāgnā
to beat	<i>pītnā, mār'nā</i>	peetnā, mār'nā
to begin	<i>shūrū' k.</i>	shūroo' k.
to believe	<i>mānnā, bāwar r.</i>	mānnā, bāwur r.
to blame	<i>malāmat k.</i>	mulāmut k.

\* THOMAS (O. A.) "*Hindūstānī Grammar Self-Taught.*" Wrapper, 2/0; cloth, 2/6. London: E. Marlborough & Co., 51, Old Bailey, E.C.

English.	Hindustani.	Pronunciation.
to boil (a.)	ubālnā	ūbālnā
„ (n.)	khaulnā	khowlnā
to borrow	karz l.; māng l.	kurz l., māng l.
to break (a.)	torṇā	tornā
„ (n.)	tūṭnā	tootnā
to breakfast	hāziri khānā	hāziree khānā
to bring	lānā, le-ānā	lānā, leh-ānā
to build	banānā	bunānā
to burn (a.)	jalānā	julānā
„ (n.)	jalnā	julnā
to buy	mol l., kharidnā	mol l., khureednā
to calculate	hisāb k., ginnā	hisāb k., ginnā
to carry	lejānā, uṭhānā	lejānā, ūthānā
to chatter	baknā	buknā
to compare	muḳābala k.	mūḳābula k.
to consent	kaḅūl k., mānnā	kubool k., mānnā
to continue	rahnā	ruhnā
to cook	pakānā	pukānā
to cough	khānsnā	khānsnā
to cover	dhāmpnā	dhāmpnā
to dance	nāchnā	nāchnā
to deny	inkār k.	inkār k.
to depart	chalā j.	chulā j.
to descend	utarnā	ūturnā
to desire	chāhnā	chāhnā
to despair	nirās h.	nirās h.
to despise	haḳīr jānnā, hīkā- rat k.	hukeer jānnā, hikārut k.
to dine	khānā khānā	khānā khānā
to dislike	nā-pasand k.	nā-pusund k.
to dispute	baḥs k.	buḥs k.
to doubt	shakk k.	shukk k.
to draw (pull)	khainchnā	khainchnā
to dream	khayāb dekhnā	khwāb dekhknā
to dress	kapre pahannā	kupreh puhunnā
to drink	pīnā	peenā
to eat	khānā	khānā
to embrace	gale lagānā	guleh lugānā
to endeavour	koshish k.	koshish k.
to esteem	'azīz r.	'uzeez r.

English.	Hindustani.	Pronunciation.
to estimate	<i>mol thahrānā,</i> <i>andāz k.</i>	<i>mol thuhrānā,</i> <i>undāz k.</i>
to exchange	<i>adlā-badlā k.,</i> <i>badalnā</i>	<i>udlā-budlā k.,</i> <i>budulnā</i>
to exclaim	<i>bol ūṭhnā, pukārnā</i>	<i>bol ūṭhnā, pū-</i> <i>kārnā</i>
to excuse	<i>mu'āf k.</i>	<i>mū'āf k.</i>
to explain	<i>samjhānā, batlānā</i>	<i>sumjhānā, butlānā</i>
to fall	<i>paynā, girnā</i>	<i>purnā, girnā</i>
to feel	<i>chhūnā</i>	<i>chhoonā</i>
to find	<i>vānā</i>	<i>pānā</i>
to finish	<i>tamām k.</i>	<i>tumām k.</i>
to flatter	<i>chāplūsī k.</i>	<i>chāploosee k.</i>
to follow	<i>pichhe j.</i>	<i>peecheh j.</i>
to forget	<i>bhūlnā</i>	<i>bhoolnā</i>
to get (acquire)	<i>pānā, hāsil k.</i>	<i>pānā, hāsil k.</i>
to get out (extract)	<i>nikālānā</i>	<i>nikālānā</i>
to give	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
to go	<i>iānā</i>	<i>jānā</i>
to go away	<i>chalā j.</i>	<i>chulā j.</i>
to go out	<i>bāhar j.</i>	<i>bāhur j.</i>
to grow	<i>uḡnā, jamnā</i>	<i>ūḡnā, jumnā</i>
to hate	<i>nafrat k.</i>	<i>nufrut k.</i>
to hear	<i>sunnā</i>	<i>sūnnā</i>
to hide	<i>chhipānā</i>	<i>chhipānā</i>
to honour (dignify)	<i>sarfarāz k.</i>	<i>surfurāz k.</i>
to hope	<i>ummēd k.</i>	<i>ūmmēhd k.</i>
to be hungry	<i>bhūkhā h.</i>	<i>bhookhā h.</i>
to imagine	<i>khayāl k.</i>	<i>khuyāl k.</i>
to imitate	<i>naql k.</i>	<i>nukl k.</i>
to insult	<i>be-'izzatī k.</i>	<i>beh-'izzutee k.</i>
to joke	<i>ṭhatṭhā mārṇā</i>	<i>ṭhutṭhā mārṇā</i>
to jump	<i>kūdnā</i>	<i>koodnā</i>
to know	<i>iānnā</i>	<i>jānnā</i>
to laugh	<i>hansnā</i>	<i>hunsnā</i>
to lay the tablecloth	<i>chādar bichhānā</i>	<i>chādur bichhānā</i>
to be lazy	<i>sust h.</i>	<i>sust h.</i>
to learn	<i>sikhnā</i>	<i>seekhnā</i>
to lend	<i>karz d.</i>	<i>kurz d.</i>
to lie down	<i>leṭnā</i>	<i>lehtnā</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
to live	<i>jīnā</i>	<i>jeenā</i>
to look for	<i>dhūndhnā</i>	<i>dhoondhnā</i>
to lose	<i>khonā</i>	<i>khonā</i>
to love (ish)	<i>piyār k.</i>	<i>piyār k.</i>
to maintain (nour-)	<i>parwarish k.</i>	<i>purwurish k.</i>
" " (affirm)	<i>tā'id k.</i>	<i>tā'eed k.</i>
to meet	<i>mulākāt k.</i>	<i>mūlākāt k.</i>
to mention	<i>zīkr k.</i>	<i>zīkr k.</i>
to object	<i>i'tirāz k.</i>	<i>i'tirāz k.</i>
to offend	<i>bezār k.</i>	<i>belizār k.</i>
to open	<i>kholnā</i>	<i>kholnā</i>
to pack up	<i>band k.</i>	<i>bund k.</i>
to paint (colour)	<i>rang lagānā</i>	<i>rung lugānā</i>
to pardon	<i>mu'af k.</i>	<i>mū'af k.</i>
to pay (for a purchase)	<i>kīmat d., mol l.</i>	<i>keemut d., mol l.</i>
to pay (servants)	<i>talab d.</i>	<i>tulub d.</i>
" " (as a debt)	<i>adā k.</i>	<i>udā k.</i>
to plant	<i>lagānā</i>	<i>lugānā</i>
to play (ment)	<i>khelnā</i>	<i>khehlnā</i>
" (on an instru-)	<i>bajānā</i>	<i>bujānā</i>
to pluck	<i>chhīn l.</i>	<i>ohheen l.</i>
" " (a fowl)	<i>banānā</i>	<i>bunānā</i>
to praise	<i>ta'rīf k.</i>	<i>tu'reef k.</i>
to present (give)	<i>bakhshnā</i>	<i>bukhshnā</i>
to prove	<i>sābit k.</i>	<i>sābit k.</i>
to pull	<i>khainchnā</i>	<i>khainchnā</i>
" " down	<i>tor dālnā</i>	<i>tor dālnā</i>
" " off	<i>utārnā</i>	<i>ūtārnā</i>
" " up (a horse)	<i>bāg l., thāmā</i>	<i>bāg l., thāmā</i>
to punish	<i>sazā d.</i>	<i>suzā d.</i>
to purchase	<i>khārīdnā, mol l.</i>	<i>khureednā, mol l.</i>
to quarrel	<i>jhagrā k.</i>	<i>jhugrā k.</i>
to read	<i>parhnā</i>	<i>purhnā</i>
to reap (cut)	<i>kātnā</i>	<i>kātnā</i>
to receive (accept)	<i>lenā</i>	<i>lehnā</i>
to refuse	<i>īnkār k.</i>	<i>īnkār k.</i>
to regret	<i>afsōs k.</i>	<i>ufsos k.</i>
to rejoice	<i>khush h.</i>	<i>khwūsh h.</i>
to remember	<i>yād k.</i>	<i>yād k.</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
to repay	<i>phir d.</i>	<i>phir d.</i>
to repeat (say again)	<i>dubāra kahnā</i>	<i>dūbāra kuhnā</i>
" " (do again)	<i>phir k.</i>	<i>phir k.</i>
" " (recite)	<i>parhnā</i>	<i>purhnā</i>
to repent	<i>pachhtānā</i>	<i>puchhtānā</i>
to reply	<i>javāb d.</i>	<i>juwāb d.</i>
to report	<i>khabar d.</i>	<i>khubur d.</i>
to rest (repose)	<i>ārām l.</i>	<i>ārām l.</i>
to return	<i>phirnā, lautnā</i>	<i>phirnā, lowtnā</i>
" " (give back)	<i>wāpas d.</i>	<i>wāpus d.</i>
to ring the bell	<i>ghantā bajānā</i>	<i>ghuntā bujānā</i>
to roast	<i>kabāb k.</i>	<i>kubāb k.</i>
to run	<i>daurnā</i>	<i>dowrnā</i>
" " (flow)	<i>bahnā</i>	<i>buhnā</i>
" " about	<i>daurtā phirnā</i>	<i>dowrtā phirnā</i>
" " after	<i>pīchhe daurnā</i>	<i>peechheh dowrnā</i>
" " at	<i>dhāwā k.</i>	<i>dhāwā k.</i>
" " away	<i>bhāgnā, bhāg j.</i>	<i>bhāgnā, bhāg j.</i>
" " down [ate]	<i>dabānā</i>	<i>dubānā</i>
" " " (depreci-)	<i>halkā k.</i>	<i>hulkā k.</i>
to say	<i>kahnā, bolnā</i>	<i>kuhnā, bolnā</i>
to seal	<i>mūhr lagānā</i>	<i>mūhr lugānā</i>
to see	<i>dekhnā</i>	<i>dehkhnā</i>
" " to	<i>lihāz k.</i>	<i>lihāz k.</i>
to sell	<i>bechnā</i>	<i>bechohnā</i>
to send	<i>bhejnā</i>	<i>bhehjnā</i>
" " and tell	<i>kahlā bhejnā</i>	<i>kuhlā bhehjnā</i>
" " for	<i>bulā bhejnā</i>	<i>būlā bhehjnā</i>
to serve	<i>khidmat k.</i>	<i>khidmut k.</i>
" " (supply)	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
" " (stand in- stead of)	<i>'iwaz k., badal k.</i>	<i>'iwuz k., budul k.</i>
" " up dinner	<i>parosnā</i>	<i>purosānā</i>
to show	<i>dikhānā</i>	<i>dikhānā</i>
to sigh	<i>āh mārānā</i>	<i>āh mārānā</i>
to sign	<i>dast-khatt likhnā</i>	<i>dust-khatt likhnā</i>
to sit	<i>baithnā</i>	<i>baithnā</i>
" " down	<i>baith j.</i>	<i>baith j.</i>
to sleep	<i>sonā</i>	<i>sonā</i>
to sneeze	<i>chhinknā</i>	<i>chheenknā</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
to sow	<i>bonā</i>	<i>bonā</i>
to be spared	<i>bachnā</i>	<i>buchnā</i>
to speak	<i>bolnā</i>	<i>bolnā</i>
„ „ distinctly	<i>sāf sād bolnā</i>	<i>sāf sād bolnā</i>
„ „ harshly	<i>sakhtī se bolnā</i>	<i>sukhtee seh bolnā</i>
„ „ slowly	<i>āhiste bolnā</i>	<i>āhisteh bolnā</i>
„ „ repeatedly	<i>bār-bār bolnā</i>	<i>bār-bār bolnā</i>
to spin (revolve)	<i>ghūmnā</i>	<i>ghoomnā</i>
to steal	<i>churānā</i>	<i>chūrānā</i>
to stitch	<i>sīnā</i>	<i>seenā</i>
to study	<i>sikhnā</i>	<i>seekhnā</i>
to sup	<i>nosh k.</i>	<i>nosh k.</i>
to swear	<i>kasam khānā</i>	<i>kusum khānā</i>
to take	<i>lenā</i>	<i>lehnā</i>
„ „ away din- ner & tablecloth	<i>barhānā</i>	<i>burhānā</i>
to take back	<i>phir l.</i>	<i>phir l.</i>
„ „ by force	<i>chhin l.</i>	<i>chheen l.</i>
„ „ care	<i>khabardār k.</i>	<i>kāuburdār k.</i>
to taste	<i>chakhnā</i>	<i>chukhnā</i>
to tell	<i>bolnā, kahnā</i>	<i>bolnā, kuhnā</i>
to thank	<i>shukr k.</i>	<i>shūkr k.</i>
to think	<i>sochnā</i>	<i>sochnā</i>
to be thirsty	<i>piyās lagnā</i>	<i>piyās lagnā</i>
to throw	<i>phenknā</i>	<i>phehnknā</i>
to touch	<i>chhūnā</i>	<i>chhoonā</i>
to transcribe	<i>nakl k.</i>	<i>nukl k.</i>
to translate	<i>tarjuma k.</i>	<i>turjūma k.</i>
to travel	<i>safar k.</i>	<i>sufur k.</i>
to try (examine)	<i>āzmānā</i>	<i>āzmānā</i>
„ (attempt)	<i>koshish k., sa't k.</i>	<i>koshish k., sa'ee k.</i>
to uncover	<i>kholnā</i>	<i>kholnā</i>
to unpack	<i>guthhā kholnā</i>	<i>guthhā kholnā</i>
to unscrew	<i>pech kholnā</i>	<i>pech kholnā</i>
to wash	<i>dhonā</i>	<i>dhonā</i>
to weep	<i>ronā</i>	<i>ronā</i>
to weigh	<i>wazn k.</i>	<i>wuzn k.</i>
to wish	<i>chāhnā</i>	<i>chāhnā</i>
to work	<i>kām k.</i>	<i>kām k.</i>
to worship	<i>'ibādat k.</i>	<i>'ibādut k.</i>
to write	<i>likhnā</i>	<i>likhnā</i>



## 27. Adverbs, Conjunctions and Prepositions.

(Harf-i-tamiz, 'atf aur harf.)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
About (around)	ās-pās, gird-ā-gird	ās-pās, gird-ā-gird
„ (concerning)	nisbat, par	nisbut, pur
above (over)	ūpar	oopur
according to	hasb, muwāfiq	husb, mūwāfiq
across	pār	pār
after	ba'd, pīchhe	bu'd, peecheh
afterwards	tah, uske ba'd	tub, ūskeh bu'd
again	phir	phir
against	khlāf	khlāf
all along	barābar	barābur
all at once	ek-bārgī	ehk-bārgē
almost	karīb	kureeb
already	ab-hī	ub-hee
also	bhī, aur	bhee, owr
although	agārchī, harchand, go-ki	ugurchi, hurchund, go-ki
altogether	mutlak, bilkull	mūtlak, bilkūll
always	sadā, hamesha	sudā, humehsha
among	men, bich	mehn, beech
and	aur, o, wa, bhī	owr, o, wa, bhee
anywhere	kahīn	kuheen
around	chāron taraf	chāron turuf
as	jaisā, jis-tarah	jaisā, jis-turuh
as much as	jitnā	jitnā
as many as		
as soon as	jab, jonhīn	jub, jonheen
at	par, ūpar, ko	pur, oopur, ko
at first	pahlē	puhle
at last	ākhir	ākhir
at once	fauran, ek bārgī	fowrun, ehk bārgē
at present	filhāl	filhāl
badly	kharāb tarah se	khurāb turuh seh
because	ki, kyūnki	ki, kyoonki
before	āge	āgeh
behind	pīchhe	peecheh
below	nichē, talē	neecheh, tuleh

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
beside (near)	<i>pās, nazdik</i>	<i>pās, nuzdeek</i>
besides	<i>siwā, 'alāwa</i>	<i>siwā, 'ulāwa</i>
between	<i>bīch, darmiyān, men</i>	<i>beeoh, durmiyān, mehn</i>
beyond	<i>parē, udhar, pār</i>	<i>pureh, ūdhur, pār</i>
but	<i>magar, lekin</i>	<i>mugur, lehkin</i>
by (near)	<i>pās</i>	<i>pās</i>
consequently	<i>li-hāzā, is wāste</i>	<i>li-hāzā, is wāsteh</i>
down	<i>nīche</i>	<i>neecheh</i>
during	<i>hotē, bīch, darmi-yān</i>	<i>hotēh, beeoh, dur-miyān</i>
early	<i>sauvērē</i>	<i>suwehreh</i>
either (pron.)	<i>ko't, ko't ek, har-ek</i>	<i>ko'ee, ko'ee ehk, hur-ehk</i>
either (conj.)	<i>yā, khwāh, chāho, kyā</i>	<i>yā, khwāh, chāho, kyā</i>
elsewhere	<i>kahīn aur</i>	<i>kuheen ovr</i>
every	<i>har, sab</i>	<i>hur, sub</i>
everywhere	<i>har-kahīn</i>	<i>hur-kuheen</i>
except	<i>bajuz, siwā</i>	<i>bujūz, siwā</i>
far	<i>dūr</i>	<i>door</i>
for (prep.)	<i>liye, wāste</i>	<i>liyeh, wāsteh</i>
for (conj.)	<i>kyūnki</i>	<i>kyoonki</i>
from	<i>se</i>	<i>seh</i>
hardly	<i>mushkil se</i>	<i>mūshkil seh</i>
here	<i>yahān, idhar, is jagah, is taraf</i>	<i>yuhān, idhur, is juguh, is turuf</i>
how (adv.)	<i>kis tarah, kyūnkar</i>	<i>kis turah, kyoon-kur</i>
however	<i>lekin, magar</i>	<i>lehkin, mugur</i>
how much ?	<i>kitnā ?</i>	<i>kitnā ?</i>
if	<i>agar, jo</i>	<i>ugur, jo</i>
if not	<i>nahīn to</i>	<i>nuheen to</i>
immediately	<i>gh-hī, fauran</i>	<i>uh-hee, fowran</i>
in (adv.)	<i>bhītar, andar</i>	<i>bheetur, undur</i>
indeed	<i>albatta, sach</i>	<i>ulbutta, such</i>
inside	<i>bhītar</i>	<i>bheetur</i>
instead	<i>ba-jā'e, badle</i>	<i>bu-jā'eh, budleh</i>
late	<i>be-wakt, der men</i>	<i>beh-wukt, dehr</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
less	<i>thorā, kamtar</i>	thorā, kumtur
like	<i>muwāfiq</i>	mūwāfiq
likely	<i>ghāliban</i>	ghālibun
little	<i>thorā</i>	thorā
little by little	<i>thorā, thorā</i>	thorā thorā
long time	<i>barī der, muddat</i>	buree dehr, mūddut
many times	<i>bahut daf'a</i>	buhūt duf'a
more	<i>aur, ziyāda</i>	owr, ziyāda
more and more	<i>ziyāda ziyāda</i>	ziyāda ziyāda
more or less (adv.)	<i>aune-paune</i>	owneh-powneh
moreover (adv.)	<i>balki</i>	bulki
much (adv.)	<i>nihāyat, nipat</i>	nihāyut, niput
near	<i>pās, nazdīk</i>	pās, nusdeek
nearly	<i>taqriban, kam-besh</i>	tukreebun, kum-na
neither	<i>na</i>	na [behsh
never	<i>kabhī nahīn, hargiz nahīn</i>	kabhee nuheen, hurgiz nuheen
next to	<i>pās</i>	pās
not	<i>na, nahīn</i>	na, nuheen
not at all	<i>mutlak nahīn</i>	mūtluk nuheen
nothing	<i>kuchh nahīn</i>	kūchh nuheen
notwithstanding	<i>bā-wujūd, har-chand, tā-ham</i>	bā-wūjood, hur-ohund, tā-hum
not yet	<i>ab tak nahīn</i>	ub tuk nuheen
now	<i>ab</i>	ub
nowhere	<i>kahīn nahīn</i>	kuheen nuheen
of	<i>kā, ke, ki</i>	kā, keh, kee
of course	<i>albatta, be-shakk</i>	ulbutta, beh-shukk
often	<i>bārhā, akṣar, bār-bār</i>	bārhā, uksur, bār-bār
on (prep.)	<i>ūpar, par</i>	oopur, pur
on (adv.)	<i>āge, āgū</i>	āgeh, āgoo
only	<i>śirf, faqat</i>	sirf, fukut
opposite (adv.)	<i>sāmne</i>	sāmneh
or [way]	<i>yā, khwāh, ki</i>	yā, khwāh, ki
otherwise (another	<i>aur tarah</i>	owr turuh
„ (if not)	<i>nahīn to</i>	nuheen to
out of	<i>se, men se</i>	seh, mehn seh
outside	<i>bāhar</i>	bāhur
over	<i>ūpar, par</i>	oopur, pur

English.	Hindustani.	Pronunciation.
perhaps	<i>shāyad</i>	shāyud
presently	<i>ab, fauran</i>	ub, fowrun
previously	<i>āge se, pahle</i>	āgeh seh, puhleh
quickly	<i>jaldi</i>	juldee
quite (perfectly)	<i>khub</i>	khoob
rather (especially)	<i>khushīsan</i>	khūsoosun
recently	<i>hāl men</i>	hāl meln
round (adv.)	<i>ghūm-kar</i>	ghoom-kur
same (adv.)	<i>yeht</i>	yehee
scarcely (adv.)	<i>mushkil se</i>	mūshkil seh
seldom	<i>kam</i>	kum
since (prep.)	<i>ba'd, se</i>	bu'd, seh
since (conj.)	<i>chūnki</i>	choon-ki
so	<i>aisā, waisā, taisā</i>	aisā, waisā, taisā
some	<i>ko'ī, kuchh</i>	ko'ee, kūchh
something	<i>kuchh</i>	kūchh
sometimes	<i>kabhi kabhi</i>	kubhee kubhee
somewhere	<i>kahin</i>	kuheen
so much	<i>itna</i>	itnā
so much the more	<i>har-chaṇḍ</i>	hur-chund
soon	<i>ab-hi, jaldi</i>	ub-hee, juldee
suddenly	<i>achānak, nāgahān</i>	uchānuk, nāguhān
surely	<i>be-shakk</i>	beh-shukk
that (pron.)	<i>wuh</i>	wūh
that (conj.)	<i>ki, tā-ki</i>	ki, tā-ki
that which	<i>jo</i>	jo
then (adv.)	<i>phir</i>	phir
then (conj.)	<i>to</i>	to
thence	<i>wahān-se</i>	wuhān-seh
thenceforth	<i>tab se</i>	tub seh
there	<i>wahān, udhar</i>	wuhān, ūdhur
therefore	<i>is-wāste, us-wāste</i>	is-wāsteh, ūs-wās-
thoroughly	<i>sar-ā-sar</i>	sur-ā-sur [teh
thus	<i>yūn, is-tarah, aise</i>	yoon, is-turuh,
till now	<i>ab-tak</i>	ub-tuk [aiseh
to	<i>ko</i>	ko
together	<i>ek sāth</i>	ehk sāth
too much	<i>ziyāda</i>	ziyāda [nib
towards	<i>ki taraf, ki jānib</i>	kee turuf, kee jā-
under	<i>niche, tale</i>	neecheh, tuleh

English.	Hindustani.	Pronunciation.
unless	<i>agar na</i>	ugur na
until	<i>jab-talak, jab-tak</i>	jub-tuluk, jub-tuk
up	<i>ūpar</i>	oopur
upon	<i>par, ūpar</i>	pur, oopur
up to	<i>tak, talak</i>	tuk, tuluk
usually	<i>akṣar</i>	uksur
very (adv.)	<i>nihāyat, bahut</i>	nihāyut, buhūt
well (adv.)	<i>bhalā, khair, ach- chhā</i>	bhulā, khair, uch- chhā
when (adv.)	<i>jab, jo, jon</i>	jub, jo, jon
when?	<i>kab? kis waqt?</i>	kub? kis wukt?
where?	<i>kahān? kidhar?</i>	kuhān? kidhur?
where (adv.)	<i>jahān, jidhār</i>	juhān, jidhur
whether...or	<i>kyā...kyā</i>	kyā...kyā
while, whilst	<i>jab-tak, jab-talak</i>	jub-tuk, jub-tuluk
while (time)	<i>waqt, muddat, bela</i>	wukt, müddut, behlā
why?	<i>kyūn? kyūnkar? kis-liye? kāhe-ko?</i>	kyoon? kyoonkur? kis-liyeh? kāheh-
willingly (adv.)	<i>khwushī se</i>	khwūshee seh [ko?
with (prep.)	<i>sāth, 'se, sang, ham-rāh</i>	sāth, seh, sung, hum-rāh
within	<i>bhītar, bich, men, andar</i>	bheetur, beech, mehn, undur
without (outside)	<i>bāhar</i>	bāhur
without (unless)	<i>ba-ghair [par</i>	ba-ghair [pur
yet (adv., besides)	<i>'alāwa, tis-par, is-</i>	'ulāwa, tis-pur, is-
yet (conj.)	<i>taubhī, lekin</i>	towbhee, lehkin

**For EGYPT and THE SUDAN.**

**EGYPTIAN (ARABIC) SELF-TAUGHT.**

By O. A. THOMM. In Roman character. For Travellers, Officials, Soldiers, Sailors, Explorers, Missionaries, Traders and others, in Egypt, the Sudan and Northern Africa.

Containing the Arabic characters, transliteration and phonetic pronunciation; Vocabularies of words in general use; Military and Commercial Terms; Government Ministries and Administrations; Colloquial Phrases for daily use; Travel Talk and Sporting Terms; Tables of Money, Weights and Measures, &c.

Third Edition; revised and enlarged by Major R. A. MARRIOTT, D.S.O. Gr. 8vo. Blue wrapper, 2s.; red cloth, 2s. 6d.

28. Military Titles. (*Lashkart alkāb.*)

English.	Hindostani.	Pronunciation.
Private	<i>sipāhī</i>	sipāhee
bugler ; drummer	<i>bigul bajānewālā ; dholkiyā</i>	bigūl bujanēhwālā ; dholkiyā
farrier	<i>sālōtārī, na'lbānd</i>	sālōturee, nu'lbund
trumpeter	<i>karnāchī</i>	kurnāchee
lance-corporal	<i>lāns nāyak</i>	lāns nāyuk
corporal	<i>nāyak</i>	nāyuk
sergeant	<i>jamaddār</i>	jumudār
sergeant-major	<i>hawāldār</i>	huwāldār
quarter-master ser- geant	<i>kātar-māstar-sār- jant</i>	kātur-māstur-sār- junt
adjutant-major	<i>ajitān-mejar</i>	ajitun-mehjur
chief clerk	<i>sardār kirānī</i>	surdār kirānee
warrant officer	<i>ikhṭiyār-afsar</i>	ikhṭiyār-ufsur
lieutenant	<i>laftānī ṣāhib</i>	luftunt sāhib
captain	<i>kaptān ṣāhib</i>	kuptān sāhib
major	<i>mejar ṣāhib</i>	mehjur sāhib
colonel	<i>karnāil ṣāhib</i>	kurnail sāhib
brigadier	<i>brigader ṣāhib</i>	brigudehr sāhib
field-marshal	<i>sardār</i>	surdār
doctor	<i>dāktar ṣāhib</i>	dāktur sāhib
surgeon		
paymaster (treas- adjutant [urer])	<i>bakhshī</i>	bukhshee
commanding	<i>ajitān ṣāhib</i>	ajitun sāhib
officer	<i>kamān afsar ṣāhib</i>	kumān ufsur sāhib
commandant		
general officer	<i>jarnel afsar</i>	jurnehl ufsur
brigade-major	<i>brigīt-mejar</i>	brigīt-mehjur
commander - in - chief	<i>sipāhī sālār</i>	sipāh sālār
His Excellency (address of a field-marshal)	<i>huzūr</i>	huzoor
Your Excellency		

## 29. Naval & Military Terms. (*Bahrī aur lashkarī alfāz.*)

*Together with useful words for all ranks.*

[NOTE.—The words of command are generally given in English.]

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Absence (leave of)	<i>chhutī</i>	chhūtīe
accoutrements	<i>sāz, kīlkāntā</i>	sāz, keelkāntā
acquittal	<i>rihā'ī</i>	rihā'ee
admiral	<i>amīru-l-bahr</i>	umeerū-l-buhr
advance (to)	<i>āge barhnā</i>	āgei burhnā
advanced guard	<i>harāwal</i>	harāwul
adversary	<i>harīf</i>	hureef
aim (to)	<i>shisht bāndhnā</i>	shisht bāndhnā
aiming drill	<i>shisht-kawā'id</i>	shisht-kuwā'id
alarm	<i>alārm</i>	ulārm
„ post	<i>alārm kā makām</i>	ulārm kā mukām
ambulance	<i>ghāyalon kī gā'ī</i>	ghāyulon kee gāree
ammunition	<i>goli-bārūt</i>	golee-bāroot
ammunition pouch	<i>toshdān</i>	toshdān
ammunition wagon	<i>goli-bārūt kī gā'ī</i>	golee-bāroot kee
anchor	<i>langar</i>	lungur [gāree]
anchorage	<i>langar-gāh</i>	lungur-gāh
armistice	<i>muhlat</i>	mūhlat
armourer	<i>āhan-gar, saikal-gar</i>	āhun-gur, saikul-
arms	<i>hathiyār</i>	huthiyār [gur]
army	<i>lashkar, fauj</i>	lushkur, fowj
army-corps	<i>risāla</i>	risāla
army orders	<i>lashkarī hukm</i>	lushkuree hukm
arrow	<i>tīr, bān</i>	teer, bān
arsenal	<i>top-khāna, silāh-khāna</i>	top-khāna, silāh-khāna
artillery	<i>top-khāna</i>	top-khāna
artilleryman	<i>topchī</i>	topchee
attack	<i>hamla</i>	humla
attack, false	<i>dā'o kā hamla</i>	dā'o kā humla
„ in flank (to)	<i>kamar mārñā</i>	kumur mārñā
„ in front (to)	<i>agā'ī mārñā</i>	ugāree mārñā
„ in rear (to)	<i>pīchhā'ī mārñā</i>	pichhāree mārñā
„ with one's	<i>bā'isī tūtnā</i>	bā'eeseetootnā
whole force		
attempt (to)	<i>koshish karnā</i>	koshish kurnā

English.	Hindustani.	Pronunciation.
at what hour?	<i>kis ghantā men?</i>	kis ghunteh mēhn?
authority	<i>ikhtiyār</i>	ikhtiyār
auxiliary	<i>kumakī</i>	kūmukee
avenge (to)	<i>badlā lenā</i>	budlā lehnā
axe	<i>tāngā</i>	tāngā
back of a horse	<i>ghorē par</i>	ghoreh pur
backsight	<i>pichhlī makkhī</i>	pichhlee mukkhoe
badges	<i>chaprās</i>	chuprās
ball cartridge	<i>golīdār kārtūs</i>	goleedār kārtoos
band (of men)	<i>tolī</i>	tolee
barrack	<i>bārrak, chhā'oni</i>	bārruk, chhā'oneq
barrel (of a gun)	<i>nalī</i>	nulee
base	<i>bunyād, jar</i>	būnyād, jur
battalion	<i>palān</i>	pultun
battery (field)	<i>morcha</i>	morcha
battle	<i>larā'ī</i>	lu'ā'ee
battle order	<i>ṣaff-i-jang</i>	suff-i-jung
bayonet	<i>sangīn</i>	sungeen
bayonets! fix-	<i>sangīn chahā'hā'ō!</i>	sungeen churhā'ō
belaying-pin	<i>khāntī</i>	khoontee
belt	<i>band</i>	bund
binoculars	<i>do-naẓar dūrbīn</i>	do-huzur doorbeen
bit (for horse)	<i>dahāna</i>	duhāna
blacking	<i>kālik</i>	kālik
blade	<i>phal</i>	phul
block	<i>ghirnī</i>	ghirnee
„ (single)	„ <i>ekharī</i>	ghirnee ehkhuree
„ (double)	„ <i>dohārī</i>	ghirnee dohuree
blockade	<i>muḥāsara</i>	muḥāsura
bomb	<i>ghubāra</i>	ghūbāra
bombard (to)	<i>golandārī karnā</i>	golundāzee kurnā
bombardier	<i>golandār</i>	golundāz
boot	<i>moza</i>	moza
booty	<i>lūt</i>	loot
braces	<i>gālīs</i>	gālīs
brackish	<i>khārī</i>	khāree
breadth (of a river)	<i>pāt</i>	pāt
breastband	<i>sina-band</i>	seena-bund
breech of a gun	<i>pendā</i>	pehnā
breech-loader	<i>tonṭedār bandūk</i>	tonṭedār bundook



English.	Hindustani.	Pronunciation.
bribe	<i>rishwat</i>	rishwut
bridle	<i>lagām</i>	lugām
brigade	<i>dasta</i>	dusta
broad	<i>chauṛā</i>	chowṛā
bugle	<i>bigul</i>	bigūl
„ sound	<i>bigul kī āwāz</i>	bigūl kee āwāz
bullet	<i>golī</i>	golee
burst (to)	<i>phat purnā</i>	phut purnā
button	<i>botām</i>	botām
button-hole	<i>botām kā ghar</i>	botām kā ghur
cable	<i>rassā (chain, zanjīr)</i>	russā (zunjeer)
camels	<i>ūnt, shutur</i>	oont, shūtūr
camel's saddle	<i>maḥmil</i>	muhmil
camp	<i>lashkar-gāh</i>	lushkur-gāh
camp followers	<i>bahīr bungā</i>	buheer-bungā
camp (intrenched)	<i>morchāl, šalābat, khandak</i>	morechāl, sulābut, khunduk
camping ground	<i>parāo</i>	purāo
campaign	<i>maidān</i>	maidān
canal	<i>nahr</i>	nuhr
cannon, gun	<i>top</i>	top
cantonment	<i>chhā'onī</i>	chhā'onee
capture (to)	<i>pakarnā</i>	pukurnā
carbine	<i>bandūk</i>	bundook
carriage (gun)	<i>top kī gāṛī</i>	top kee gāree
carriage wheel	<i>gāṛī kā pahiyā</i>	gāree kā pulhiyā
cartridge	<i>ṭontā, kārtūs</i>	ṭontā, kārtloos
casuals	<i>anchite</i>	unchiteh
cavalry	<i>sawār</i>	suwār
„ (a regiment of)	<i>risāla</i>	risāla
„ trot	<i>dulki-chalnā</i>	dulkee-chulnā
„ I prepare for	<i>risāla ke wāste taiyār ho!</i>	risāla kehi wāsteh taiyār ho!
cease fire!	<i>bandūk chhoro mat!</i>	bundook chhoro
centre	<i>kalb</i>	kulb [mut!]
certificate	<i>sanad</i>	sunud
certificate of discharge	<i>fāriḡhī kī sanad</i>	fāriḡhee kee sunud
chain	<i>zanjīr</i>	zunjeer
change step	<i>kadam badlo</i>	kudum budlo

English.	Hindustani.	Pronunciation
charge !	<i>hamla-karo !</i>	<i>lumla-kuro !</i>
charge bayonets !	<i>roknā</i>	<i>roknā</i>
cholera	<i>haiza</i>	<i>haiza</i>
cloak	<i>labāda</i>	<i>lubāda</i>
clothing	<i>kapre</i>	<i>kupreh</i>
cock a gun (to)	<i>ghorā charhānā</i>	<i>ghorā churhānā</i>
colours of a regiment	<i>nishān</i>	<i>nishān</i>
column of building	<i>khambhā</i>	<i>khumbhā</i>
column, close	<i>katār</i>	<i>katār</i>
combatant	<i>sipāhī</i>	<i>sipāhee</i>
„, non-	<i>ra'iyat</i>	<i>ru'eeyut</i>
command	<i>hukm</i>	<i>hūkm</i>
„, words of	<i>hukm kī bāten</i>	<i>hūkm kee bāteh</i>
commissariat	<i>modī-khāna</i>	<i>modee-khāna</i>
compass(mariner's)	<i>kuṭb-numā, shimāl-numā</i>	<i>kūtb-nūmā, shimāl-nūmā</i>
company	<i>kampanī</i>	<i>kūmpunee</i>
„, double	<i>dohrī kampanī</i>	<i>dohrēe kūmpunee</i>
„, half	<i>ādhi kampanī</i>	<i>ādhee kūmpunee</i>
„ (ship's)	<i>guroh</i>	<i>gūroh</i>
cook	<i>fath</i>	<i>futh</i>
coolies	<i>bāwarchī</i>	<i>bāwurchee</i>
court-martial	<i>kulī</i>	<i>kūlee</i>
court of inquiry	<i>lashkāri 'adālat</i>	<i>lushkuree 'udālut</i>
confined to bar-	<i>tahkīkāt</i>	<i>tuḥkeekāt</i>
conduct [racks]	<i>lain-kaid</i>	<i>laeen-kaid</i>
courage	<i>sulūk</i>	<i>sulook</i>
crew	<i>dilāwari</i>	<i>dilāwuree</i>
crupper	<i>jahāzī log</i>	<i>juhāzee log</i>
cut (wound)	<i>dumchī</i>	<i>dūmchee</i>
dagger	<i>ghā'o</i>	<i>ghā'o</i>
decision	<i>katār</i>	<i>katār</i>
deep	<i>faisala</i>	<i>faisula</i>
„, very	<i>gahrā</i>	<i>guhri</i>
defaulter	<i>dubāo</i>	<i>dūbāo</i>
defaulter's book	<i>gunāh-gār</i>	<i>gūnāh-gār</i>
defaulter's drill	<i>gunāh-gār kī kitāb</i>	<i>gūnāh-gār kee kitāb</i>
	<i>gunāh-gār kī kawā'id</i>	<i>gūnāh-gār kee ku-wā'id</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
defeat	<i>shikast, hār</i>	<i>shikust, hār</i>
defence	<i>hifāzāt, bachāo</i>	<i>kifāzūt, buchāo</i>
defile	<i>ghātī, dara</i>	<i>ghātee, dura</i>
departure	<i>rawānagī</i>	<i>ruwānugee</i>
depot	<i>godām</i>	<i>godām</i>
deserter	<i>bhagorā</i>	<i>bhugorā</i>
detached file	<i>alay-lain</i>	<i>ulug-lain</i>
detachment	<i>ta'ināti</i>	<i>tu'eenātee</i>
diarrhoea	<i>ishāl</i>	<i>ishāl</i>
diary, journal	<i>roznāmcha</i>	<i>roznāmcha</i>
discipline	<i>ta'līm</i>	<i>tu'leem</i>
disembark (to)	<i>utarnā</i>	<i>ūturnā</i>
dismiss (to) from service	<i>bartaraf karnā</i>	<i>burturuf kurnā</i>
„ (off parade)	<i>rukhsat denā</i>	<i>rukhsut dehnā</i>
dismissal from	<i>bartarfi</i>	<i>burturfee</i>
dismount! [office]	<i>utaro!</i>	<i>ūturo!</i>
dispatch	<i>murāsala</i>	<i>mūrāsula</i>
distance	<i>dūri</i>	<i>doores</i>
ditch	<i>khandaḥ</i>	<i>khunduk</i>
division	<i>taḥsīm, bān!</i>	<i>tukseem, bānt</i>
dockyard	<i>dok</i>	<i>dok</i>
don't move!	<i>chalo mat!</i>	<i>chulo mut!</i>
draw swords!	<i>talwār nikālo!</i>	<i>tulwār nikālo!</i>
dress!	<i>barābar ho jā'o!</i>	<i>burābur ho jā'o!</i>
„ by the left	<i>bā'en nazar karo,</i> „ <i>barābar ho jā'o</i>	<i>bā'ehn nuzur kuro,</i> „ <i>burābur ho jā'o</i>
„ by the right	<i>dāhine nazar karo,</i> „ <i>barābar ho jā'o</i>	<i>dāhineh nuzur kuro</i> „ <i>burābur ho jā'o</i>
drill	<i>ḡawā'id</i>	<i>kuwā'id</i>
„ , aiming	<i>shist-ḡawā'id</i>	<i>shist-kuwā'id</i>
drink	<i>sharāb</i>	<i>shurāb</i>
driver	<i>ḡāribān</i>	<i>ḡāreebān</i>
drum	<i>dhol</i>	<i>dhol</i>
drunk	<i>matwālā</i>	<i>mutwālā</i>
dysentery	<i>jiryān-i-shikm</i>	<i>jiryān-i-shikm</i>
duties	<i>kām</i>	<i>kām</i>
duty (on)	<i>kām par</i>	<i>kām pur</i>
echelon	<i>tirchhī tolī</i>	<i>tirchhee tolee</i>
embarkation	<i>charhā'i</i>	<i>churhā'ee</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
encampment	<i>lashkar-gāh, khai-ma-gāh</i>	<i>lushkur-gāh, khai-ma-gāh</i>
enemy	<i>dushman</i>	<i>dūshmun</i>
engagement	<i>mukābala</i>	<i>mūkābula</i>
engineer (naval)	<i>injiner</i>	<i>injinehr</i>
ensign (colours)	<i>jhandā, nishān</i>	<i>jhundā, nishān</i>
equipment	<i>sāmān-i-jang</i>	<i>sāmān-i-jung</i>
European regiment	<i>goron ki pallān</i>	<i>goron kee pultun</i>
escort	<i>badrika</i>	<i>budrika</i>
examination	<i>imtiḥān</i>	<i>imtiḥān</i>
exercise, bayonet	<i>sangin ki kawā'id</i>	<i>sungeen kee ku-wā'id</i>
„ , firing	<i>bandūk ki kawā'id</i>	<i>bundook kee ku-wā'id</i>
„ , manual	<i>hāth ki kawā'id</i>	<i>hāth kee kuwā'id</i>
„ , review	<i>sān ki kawā'id</i>	<i>sān kee kuwā'id</i>
„ , rifle	<i>rafal ki kawā'id</i>	<i>ruful kee kuwā'id</i>
„ , shelter- [trench]	<i>khā'i ki kawā'id</i>	<i>khā'ee kee kuwā'id</i>
expedition (mili- extend [tary])	<i>daur</i>	<i>dowr</i>
eyes right	<i>phailā'ō</i>	<i>phailā'o</i>
„ left	<i>dāhine nazar</i>	<i>dāhineh nuzur</i>
fall in!	<i>bā'en</i>	<i>bā'ehn huzur</i>
	<i>jagah men khare</i>	<i>jugh mehn khureh</i>
	<i>raho!</i>	<i>ruho!</i>
farrier	<i>na'iband</i>	<i>na'lbund</i>
fatigue	<i>māndagī</i>	<i>māndugee</i>
field of battle	<i>maidān-i-jang</i>	<i>maidān-i-jung</i>
field-day	<i>sān</i>	<i>sān</i>
„ -exercises	<i>kawā'id</i>	<i>kuwā'id</i>
„ -glass	<i>do-nazar-dārbin</i>	<i>do-nuzur-doorbeen</i>
„ -gun	<i>jangī top</i>	<i>jungee top</i>
„ -hospital	<i>jangī shifā-khāna</i>	<i>jungee shifā-khāna</i>
file (of men)	<i>saff</i>	<i>suff</i>
fire!	<i>bandūk chhoro,</i> <i>dāgho, māro</i>	<i>bundook chhoro,</i> <i>dāgho, māro</i>
fire-engine	<i>dam-kalā</i>	<i>dum-kulā</i>
fix bayonets!	<i>sangin charhā'o!</i>	<i>sungeen churhā'o!</i>
flag	<i>jhandā</i>	<i>jhundā</i>
flank	<i>pahlū, baghal</i>	<i>pahlū, bugul</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
flank, inner	<i>andar kā pahlū</i>	undur kā puhloo
„, left	<i>bā'en pahlū</i>	bā'ehṇ puhloo
„, outer	<i>bāhar kā pahlū</i>	bāhur kā puhloo
„, reverse	<i>ultā pahlū</i>	ultā puhloo
„, right	<i>dāhine pahlū</i>	dāhineh puhloo
fleet	<i>bahr</i>	buhr
foot-soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
forage	<i>rasad</i>	rusud
foresight	<i>dūr-andeshī</i>	door-undehshee
formation	<i>tartīb</i>	turteeb
fortress	<i>kil'a</i>	kil'a
fortress wall	<i>kil'a kī diwār</i>	kil'a kee deewār
fortify (to)	<i>kil'a-bandī karnā.</i>	kil'a-bundee kurnā
forward!	<i>āge-barho!</i>	āgeh-burho!
front	<i>sāmne</i>	sāmneh
front rank	<i>qabl kī jagah</i>	kubl kee juguh
funeral	<i>janāza</i>	junāza
furlough	<i>rukhsat</i>	rukhsut
gallant	<i>mardāna</i>	murdāna
gallop	<i>daurnā</i>	dowrnā
garrison	<i>kil'e-wālā</i>	kil'eh-wāleh
general	<i>jernail</i>	jehrnail
general command- ing A.C.	<i>jernail qāhib</i>	jehrnail sāhib
geography	<i>jughrāfiya</i>	jūghrāfiya
geometry	<i>handasa</i>	hundusa
girdle	<i>kamar-band</i>	kumur-bund
girth	<i>tang</i>	tung
glass (for drinking)	<i>gilās</i>	gilās
glove	<i>dastāna</i>	dustāna
government	<i>'amaldārī</i>	'umuldāree
governor	<i>chakle-dār</i>	chukleh-dār
grave (s.)	<i>qabr</i>	kubr
great-coat	<i>bārānī-kurtī</i>	bārānee-kūrtee
groom (to brush a horse)	<i>malnā</i>	mulnā
ground arms	<i>bandūk rakh do</i>	bundook rukh do
guard, escort	<i>badriḳa</i>	budriḳa
guard (of soldiers)	<i>pahre-wālā</i>	puhreh-wālā
gun (musket)	<i>bandūk</i>	bundook

English.	Hindustani.	Pronunciation.
gun-carriage	<i>bandūk ki gāri</i>	bundook kee gāree
gunner	<i>gol-andāz</i>	gol-undāz
gun-powder	<i>bārūt</i>	bāroot
halt !	<i>khare raho !</i>	khureh ruho !
halter	<i>bāgdor</i>	bāgdor
handle cartridge	<i>tonṭe par hāth rakho</i>	tonṭeh pur hāth
hay(chopped straw)	<i>rakhi</i>	rukhee [rukho
head-quarters	<i>ṣadr makām</i>	sudr mukām
helmet	<i>topā</i>	topā
history (record)	<i>hikāyat</i>	likāyut
horse	<i>ghorā</i>	ghorā
„ (a brown)	<i>mushkī ghorā</i>	mūshkee ghorā
„ (a dark grey)	<i>ash'hab ghorā</i>	ush'hub ghorā
horse-brush	<i>ghorē kā bursh</i>	ghoreh kā būrsh
„ -cloth	<i>kastuwān</i>	kustūwān
horse's hoof	<i>sum</i>	sūm
„ mane	<i>ayāl</i>	uyāl
„ shoe	<i>na'l</i>	nu'l
„ tail	<i>dum</i>	dūm
hospital	<i>shifā-khāna</i>	shifā-khāna
hut	<i>jhomprī</i>	jhompree
imprisonment	<i>kaid</i>	kaid
incline !	<i>mā'il-ho !</i>	mā'il-ho !
independent firing	<i>ek-lā'i-mārñā</i>	ehk-lā'ee-mārñā
infantry	<i>sipāhī</i>	sipāhee
„ , mounted	<i>sawār</i>	suwār
inspection parade	<i>nazar-andāzi</i>	nuzur-undāzee
instructor	<i>ustād</i>	ūstād
insubordination	<i>'udūl-hukmī</i>	'ūdool-hūkmeē
Intelligence De- partment	<i>khabar makām</i>	khubur mukām
interval	<i>'arṣa</i>	'ursa
intoxicated	<i>matwālā</i>	mutwālā [kurnā
intrench (to)	<i>morchā-bandī karñā</i>	morchā-bundee
in which direction?	<i>kis tarāf men ?</i>	kis turuf mehn ?
in what strength?	<i>kis kuwwat men ?</i>	kis kuwwut melin ?
ironclad	<i>lohe kā jahāz</i>	loheh kā jubāz
judge	<i>jaj ṣāhib</i>	juj sāhib
keel	<i>pendā</i>	pehndā
keep up your heads	<i>sir uṭhā'o</i>	sir ūthā'o

English.	Hindostani.	Pronunciation.
killed	<i>maḡtūl</i>	muktool
knapsack	<i>jholī</i>	jholes
ladder	<i>siḡhī</i>	seerhee
lance, spear	<i>ballam, barchhī</i>	bullum, burchhee
language	<i>bāt, zabān</i>	bāt, zubān
lantern	<i>laltāin; fānūs</i>	lultain, fānoos
lashing	<i>chābuk-bāzī</i>	chābūk-bāzee
lay down your arms!	<i>hathyār rakh chhorō!</i>	huthyār rukh chhorō!
leave of absence	<i>chhutṭī</i>	chhūtṭee
left	<i>bā'en</i>	bā'ehn
„ about turn	<i>bā'en se ādhā chakkar phiro</i>	bā'ehn seh ādhā chukkur phiro
„ wheel	<i>bā'en khūnt chakkar māro</i>	bā'ehn khoont chukkur māro
line (row)	<i>kaṡār</i>	kutār
load (to)	<i>bandūk bharnā</i>	bundook bhurnā
magazine	<i>bārūt-khāna</i>	bāroot-khāna
main body	<i>kaḡbī fauj</i>	kulbee fowj
make ready	<i>ghorā do pā'e par chahā'o</i>	ghorā do pā'eh pur churhā'o
map	<i>naḡsha</i>	nuksha
march!	<i>kūch-karo!</i>	kooch-kuro!
„ , file	<i>kaṡār chalo</i>	kutār chulo
marksman	<i>nishāna-andāz</i>	nishāna-undāz
mark time	<i>apnī jagah khare ho kadam uṡhā'o</i>	upnee juguh khureh ho kudum
marquee tent	<i>dehā</i>	dehrā [ūthā'o]
military police	<i>fauj kī polis</i>	fowj kee polees
„ service	<i>fauj kī khidmat</i>	fowj kee khidmut
mine	<i>kān</i>	kān
mortar	<i>ghubāra</i>	ghūbāra
move a little to the rear	<i>peṡhhe thorā jāo</i>	peecheh thorā jāo
move forward!	<i>āge chalo!</i>	āgeh chulo!
musketry	<i>bandūken</i>	bundookeln
„ instruction	<i>bandūk kī ta'lim</i>	bundook kee tu'-
muster	<i>gintī</i>	gintee [leem]
mutiny	<i>balwa</i>	bulwa
muzzle (of a gun)	<i>muhri</i>	mūhree

English.	Hindostani	Pronunciation.
news	<i>khabar</i>	<i>khubur</i>
nose-bag	<i>tobrā</i>	<i>tobrā</i>
occupy (to)	<i>dakhl karnā</i>	<i>dukhl kurnā</i>
officer	<i>'uhdadār</i>	<i>'ūhdudār</i>
officer's undress	<i>roz-ke-kapre</i>	<i>roz-keh-kupreh</i>
onset	<i>muḳābala</i>	<i>muḳābula</i>
open pans	<i>piyāla-kholo</i>	<i>piyāla-kholo</i>
order (command)	<i>hukm</i>	<i>hūkm</i>
order arms	<i>bandūk utāro</i>	<i>bundook ūtāro</i>
orderly (on duty)	<i>aṛdālī</i>	<i>urdulee</i>
ordinary time-march	<i>thambe kadam se āge chalo</i>	<i>thumbeh kudum seh āgeh chulo</i>
outpost	<i>chauki</i>	<i>chowkee</i>
parade	<i>ḳawā'id, parēt</i>	<i>kuwā'id, pureht</i>
" (to)	<i>ḳawā'id karnā</i>	<i>kuwā'id kurnā</i>
parapet	<i>faṣīl</i>	<i>fuseel</i>
pass	<i>ghāṭī</i>	<i>ghātee</i>
patrol	<i>ṭilāya</i>	<i>tilāya</i>
pay, salary	<i>ṭalab</i>	<i>tulub</i>
peace	<i>ṭulh</i>	<i>sūlh</i>
pencil	<i>pensil</i>	<i>pehnsil</i>
pension	<i>wazīfa</i>	<i>wuzeefa</i>
pickaxe	<i>kudāl</i>	<i>kūdāl</i>
picket	<i>ṭilāya</i>	<i>tilāya</i>
pile arms	<i>bandūk jorke rakho</i>	<i>bundook jorkeh</i>
pioneer	<i>beldār</i>	<i>behldār [rukho]</i>
pistol	<i>pistol</i>	<i>pistol</i>
pivot	<i>chūl</i>	<i>chool</i>
plan	<i>tadbīr</i>	<i>tudbeer</i>
point your toes	<i>pā'on ke panje</i>	<i>pā'on keh punjeh</i>
pontoon	<i>safari pul [dabā'o]</i>	<i>sufuree pūl [dubā'o]</i>
post	<i>jagah</i>	<i>juguh</i>
powder	<i>bārūt</i>	<i>bāroot</i>
powder-magazine	<i>bārūt-khāna</i>	<i>bāroot-khāna</i>
present	<i>shist-lo</i>	<i>shist-lo</i>
" arms	<i>salāmī kā hāth</i>	<i>sulāmee kā hāth</i>
prime	<i>ranjak pilā'o</i>	<i>runjuk pilā'o</i>
prison	<i>kaid-khāna</i>	<i>kaid-khāna</i>
prisoner (in guard-room)	<i>bandū'ā</i>	<i>bundoo'ā</i>



English.	Hindustani.	Pronunciation.
proceedings of the promotion [court punishment quarters quick march quickly! quinine rain ram down cartridge ramrod range (distance of flight of projec- tile) rank (in army) ,, (line of men) ,, and file ,, , front ,, , rear rations rear ranks take open order rear ranks take close order rebellion record (to) recruit redoubt regiment regulations reins release relief (change) report resign (to) retire (to) retreat (to) return ramrod rifleman right about turn	<i>kār-rawā'ī</i> <i>tarakktī</i> <i>sazā</i> <i>chhā'onī</i> <i>jaldi kadam uṭhā'o</i> <i>jaldi se!</i> <i>kwinain</i> <i>bārish</i> <i>tonṭā gaz se māro</i> <i>gaz</i> <i>partāb, mār</i>  <i>darja</i> <i>ṣaff</i> <i>sipāhī aur nāyak</i> <i>sāmne kī ṣaff</i> <i>pīchhe kī ṣaff</i> <i>rasad, rātab</i> <i>pīchhārī kholo</i>  <i>pīchhārī milo.</i>  <i>baḡhāwat</i> <i>likhnā</i> [pāhī <i>rangrūt, nayā si-</i> <i>kīl'a</i> <i>paltan</i> <i>ā'in, hukm</i> <i>rās</i> <i>rihā'ī</i> <i>badlī</i> <i>khabar</i> <i>chhor-denā</i> <i>kināra-kash honā</i> <i>pīchhe hatnā</i> <i>gaz phir do</i> <i>bandūkchī</i> <i>dāhine se ādhā</i> <i>chakkar phiro</i>	<i>kār-ruwā'ee</i> <i>turukkee</i> <i>suzā</i> <i>chhā'onee</i> <i>juldee kudum ūṭhā'o</i> <i>juldee seh!</i> <i>kwinain</i> <i>bārish</i> <i>tontā guz seh māro</i> <i>guz</i> <i>purtāb, mār</i>  <i>durja</i> <i>suff</i> <i>sipahee owr nāyuk</i> <i>sāmneh kee suff</i> <i>peecheh kee suff</i> <i>rusud, rātub</i> <i>peechehāree kholo</i>  <i>peechehāree milo</i>  <i>bughāwut</i> <i>likhnā</i> [pāhee <i>rungroot, nuyā si-</i> <i>kīl'a</i> <i>pultun</i> <i>ā'een, hūkm</i> <i>rās</i> <i>rihā'ee</i> <i>budlee</i> <i>khubur</i> <i>chhor-dehnā</i> <i>kināra-kush honā</i> <i>peecheh hutnā</i> <i>guz phir do</i> <i>bundookchee</i> <i>dāhineh seh ādhā</i> <i>chukkur phiro</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
right incline !	<i>dāhīnī taraf</i>	dāhinee turuf
right turn !	<i>dāhīne phiro</i>	dāhīneh phiro
right wheel !	<i>dāhīne khūnt chak-</i> <i>kar māro</i>	dāhīneh khoont chukkur māro
roll-call .	<i>rol</i>	rol
sack	<i>borā</i>	borā
saddle (to)	<i>zīn bāndhnā</i>	zeen bāndhnā
„ (for camel)	<i>kajāwa</i>	kujāwa
„ („ horse)	<i>zīn</i>	zeen
saddler	<i>zīngar</i>	zeengur
salute !	<i>salām-karo</i>	sulām-kuro
sapper	<i>khān khodne-wālā</i>	khān khodneh-wālā
scabbard	<i>miyān</i>	miyān
scaling-ladder	<i>kamand</i>	kumund
scout [ment]	<i>jāsūs, bhedī</i>	jāsoos, bhehdee
second (the) regi-	<i>dūsrī palṭan</i>	doosree pultun
sentence (decision)	<i>faizala</i>	faisula
sentry	<i>pahrewālā</i>	puhrehwālā
shell	<i>ghubāra</i>	ghubāra
ship-of-war	<i>jangī jahāz</i>	jungee juhāz
shipwreck	<i>jahāz-shikanī</i>	juhāz-shikunco
shot (cannon ball)	<i>golā</i>	golā
shoulder arms	<i>bandūk kandhe par</i> <i>rakho</i>	bundook kundbeh pur rukho
sight of a gun	<i>makkhī</i>	mukkhee
signal	<i>ishāra</i>	ishāra
signaller	<i>ishāra-bān</i>	ishāra-bān
skirmish (to)	<i>jharpānā</i>	jhurpānā
skirmisher	<i>jharpāne-wālā</i>	jhurpāneh-wālā
slowly !	<i>āhiste !</i>	āhiste !
small shot	<i>chharrā</i>	chhurā
snaffle	<i>kazā'i</i>	kuzu'ee
soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
spade	<i>kuddāl</i>	kūdāl
spur	<i>kāntā</i>	kāntā
spy	<i>jāsūs</i>	jāsoos
squadron	<i>ghol, dasta</i>	ghol, dusta
square	<i>chauras</i>	chowrus
stable	<i>istabal</i>	istubul
staff (military)	<i>fauj ke afsar</i>	fowj keh ufsur

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
stall	thān	thān
stand (to)	kharā honā	khurā honā
step out!	lambā ḡadam rakho	lumbā kudum
stirrup	rikāb	rikāb [rukho]
support (to)	teknā	tehknā
surrender (to) upon terms	sompnā, ḡawāla karnā	sompnā, huwāla kurnā
sword	talwār, kirich	tulwār, kirich
take prisoner (to)	kaidī karnā	kaidee kurnā
telescope	dūr-bin	door-been
tent	derā	dehrā
tent-peg	khūntī, mekh	khoontee, nfeikh
to the left	bā'en	bā'ehn
to the rear	pīchhe	peecheh
to the right	dāhine	dāhineh
transfer [redoubt]	badal	budul
trenches, rampart,	faṣīl	fuseel
troops	afwāj	ufwāj
„ (regular)	lashkar	lushkur
„ (reserve)	kumakī fauj	kūmukee fowj
trot	dulkī	dülkee
trumpet	tūrkhī	toorhee
tunic	kurta	kūrta
undress(daily dress)	roz-ke kapre	roz-keh kupreh
uniform	wardī	wurdee
veterinary surgeon	salotarī	suloturee
victory	fath	futh
village-chief	patel	putehl
war	larā't, jang	lurā'ee, jung
water-bottle	pānī kā sishha	pānee kāh seeshha
wheeling	chakkar mārṇā	chukkur mārṇā
wing, left	maisara	maisura
wing, right	maimana	maimuna
wounded	ghāyal, zakhmī	ghāyul, zukhmee
wound in the head (contusion)	ghā'o	ghā'o
He rose from the ranks	wuh apnī kābliyat se barhā	wūh upnee kāblee- yut seh burhā
What is his rank in the army?	fauj men uskā kyā darjā hai?	fowj mehn ūskā kyā durjā hai?

English.	Hindustani.	Pronunciation.
How many years have you served?	<i>tum ne kitne baras naukarī kī ?</i>	tūm neh kitneh burus nowkuree kee?
I have been in the service ten years	<i>main ne das baras naukarī kī hai</i>	main neh dus burus nowkuree kee hai
When was the regiment raised ?	<i>paltān kab k̄ā'im hū, ī ?</i>	pultun kub k̄ā'im hoo, ee?
He has resigned the service	<i>usne naukarī chhor dī hai</i>	ūsneh nowkuree chhor dee hai
He belongs to the artillery	<i>wuh top-khāne wālā hai</i>	wūh top-khāneh wālā hai
The army marched this morning	<i>lashkar fajr ke waqt kūch kar gayā</i>	lushkur fujr keh wukt kooch kur guyā
At what time will the battalion march to-morrow morning?	<i>fajr kis-wakt paltān kūch karegi ?</i>	fujr kis-wukt pultun kooch kureh-gee ?

### 30. Commercial and Trading Terms.

(*Saudāgarī aur tijārāt ke alfāz.*)

(See Vocabulary 17; Correspondence, see Page 104.)

Apprentice	<i>shāgird</i>	shāgird
assets	<i>jā'idād</i>	jā'idād
auction	<i>nilām</i>	neelām
balance	<i>bāki</i>	bākee
bale	<i>gathā</i>	gutthā
bank	<i>koīhī</i>	kothee
banker	<i>sarrāf, sāhookār</i>	surrāf, sāhookār
bankrupt	<i>dewāliyā</i>	dehwāliyā
bargain	<i>shart, saudā</i>	shurt, sowdā
bill	<i>hundī</i>	hūndee
bond	<i>dastāweh</i>	dustāwehz
borrow	<i>karz lenā</i>	kurz lehnā
buy (to)	<i>mol lenā, kharīd</i>	mol lehnā, khureed
broker	<i>dallāl</i>	dullāl [kurnā]
calico	<i>chhīnt</i>	chheent
capital	<i>pūnjī</i>	poonjee
cargo	<i>bhartī</i>	bhurtee
commercial	<i>saudāgarī</i>	sowdāguree
contract	<i>ijāra</i>	ijāra
counting-house	<i>daftar-khāna</i>	duftur-khāna
credit (on)	<i>udhār denā</i>	ūdhār dehnā

English.	Hindustani.	Pronunciation.
creditor	<i>karz-khwāh</i>	<i>kurz-khwāh</i>
debt	<i>karz</i>	<i>kurz</i>
debtor	<i>karz-dār</i>	<i>kurz-dār</i>
demand	<i>khwāhish</i>	<i>khwāhish</i>
discount	<i>battā</i>	<i>buttā</i>
excuse	<i>bahāna</i>	<i>buhāna</i>
export	<i>raftanī</i>	<i>ruftunee</i>
factor	<i>gumāshta</i>	<i>gumāshta</i>
goods	<i>māl</i>	<i>māl</i>
import	<i>āmdanī</i>	<i>āmdunee</i>
interest	<i>byāj, rūd</i>	<i>byāj, sood</i>
lease	<i>puttā</i>	<i>puttā</i>
letter of exchange	<i>muddat ki hundī</i>	<i>mūddut kee hūndee</i>
loan	<i>udhār</i>	<i>ūdhār</i>
loss	<i>nuḡsān</i>	<i>nūksān</i>
merchant	<i>sauddāgar, baipārī</i>	<i>sowdāgur, baipāree</i>
mortgage	<i>giro</i>	<i>giro</i>
note of hand, I.O.U.	<i>ṭīp</i>	<i>teeep</i>
order (to)	<i>mangānā</i>	<i>munḡanā</i>
package	<i>basta</i>	<i>busta</i>
partner	<i>sharik</i>	<i>shureek</i>
pay (to)	<i>adā karnā</i>	<i>udā kurnā</i>
per cent.	<i>har sau</i>	<i>hur sow</i>
principal	<i>mūl, aṣl</i>	<i>mool, usl</i>
profit	<i>naḡ'a, fā'ida</i>	<i>nuf'a, fā'ida</i>
property	<i>milkiyat</i>	<i>milkeeyut</i>
rate	<i>bhāo</i>	<i>bhāo</i>
receipt	<i>rasīd</i>	<i>ruseed</i>
sell (to)	<i>bechnā, farokht</i> <i>karnā</i>	<i>bechhnā, furokht</i> <i>kurnā</i>
signature	<i>dast-khatt</i>	<i>dust-khutt</i>
sum-total	<i>kull jam'a</i>	<i>kūll jum'a</i>
telegraph (to)	<i>tār bhejnā</i>	<i>tār bhejnnā</i>
trade	<i>baipār, sauddāgarī</i>	<i>baipār, sowdāguree</i>
trustee	<i>zimma-dār</i>	<i>zimma-dār</i>
usage	<i>dastūr</i>	<i>dustoor</i>
warehouse	<i>koṭhī</i>	<i>kothee</i>
weight	<i>wazn</i>	<i>wuzn</i>
wholesale price	<i>thok bikrī</i>	<i>thok bikree</i>

31. Religious Terms. (*Mazhabī al-fāq.*)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Alms	<i>khairāt</i>	<i>khairāt</i>
angel	<i>firishṭa</i>	<i>firishṭa</i>
believe (to)	<i>i'tikād karnā</i>	<i>i'tikād kurnā</i>
blood	<i>lahā</i>	<i>luhoo</i>
clean ( <i>adj.</i> )	<i>ṣāf</i>	<i>sāf</i>
death	<i>mawt</i>	<i>mowt</i>
devil	<i>shaitān, iblis</i>	<i>shaitān, iblees</i>
died	<i>mar-gayā</i>	<i>mur-guyā</i>
divine worship	<i>'ibādāt</i>	<i>'ibādpt</i>
doubt ( <i>s.</i> )	<i>shakk</i>	<i>shukk</i>
enter in (to)	<i>andar-andā</i>	<i>undur-andā</i>
envy ( <i>s.</i> )	<i>haṣad</i>	<i>husud</i>
everlasting	<i>hamesha kā</i>	<i>humehsha kā</i>
faith	<i>imān</i>	<i>eemān</i>
fast ( <i>s.</i> )	<i>roza</i>	<i>roza</i>
fear ( <i>s.</i> )	<i>ḍar, khauf</i>	<i>ḍur, khowf</i>
find (to)	<i>milnā</i>	<i>milnā</i>
forgive (to)	<i>mu'āf karnā</i>	<i>mū'āf kurnā</i>
forgiveness, pardon	<i>mu'āfi</i>	<i>mū'āfee</i>
give (to)	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
gladness	<i>rāḥat</i>	<i>rāhut</i>
hatred	<i>'adāwat</i>	<i>'udāwat</i>
hear (to)	<i>sunnā</i>	<i>sūnnā</i>
heart	<i>dil</i>	<i>dil</i>
heaven	<i>bihisht</i>	<i>bihisht</i>
hell	<i>jahannam</i>	<i>juhunnum</i>
holiness	<i>taḳwā</i>	<i>tukwā</i>
holy spirit	<i>rūḥu'l-kuds</i>	<i>roohu'l-kūds</i>
honour ( <i>s.</i> )	<i>'izzat</i>	<i>'izzut</i>
hope ( <i>s.</i> )	<i>ummed</i>	<i>ūmmehd</i>
ignominy	<i>fazīhat</i>	<i>fuzeehut</i>
instead of	<i>ke badle</i>	<i>keh budleh</i>
Jesus Christ	<i>'Isā Masih</i>	<i>eesā museeh</i>
know (to)	<i>jānnā</i>	<i>jānnā</i>
knowledge	<i>'ilm</i>	<i>'ilm</i>
life	<i>jān</i>	<i>jān</i>
lost	<i>gum gayā</i>	<i>gūm guyā</i>
love ( <i>s.</i> ) [you]	<i>maḥabbat</i>	<i>muḥabbut</i> [heh]
may God preserve	<i>Khudā sālāmat rak-</i>	<i>khūdā sulāmat ruk-</i>

English.	Hindāstani.	Pronunciation.
mercy	<i>rahm</i>	<i>ruh'm</i>
mind (intellect)	<i>'aql</i>	<i>'uql</i>
missionary	<i>pādrī</i>	<i>pādreē</i>
New Testament	<i>nayā 'ahdnāma</i>	<i>nuyā 'uhdnāma</i>
obey (to)	<i>mānnā</i>	<i>mānnā</i>
Old Testament	<i>purānā 'ahdnāma</i>	<i>pūrānā 'uhdnāma</i>
pain	<i>dukh</i>	<i>dūkh</i>
place of worship	<i>'ibādat-gāh</i>	<i>'ibādut-gāh</i>
please God	<i>inshā Allāh</i>	<i>inshā ullāh</i>
peace	<i>salāmat</i>	<i>sulāmut</i>
praise (s.)	<i>hamd</i>	<i>humd</i>
prayer	<i>namāz, du'ā</i>	<i>numāz, dū'ā</i>
psalm	<i>bhajan</i>	<i>bhujun</i>
psalms of David	<i>zabūr</i>	<i>zuboer</i>
purgatory	<i>a'rāf</i>	<i>u'rāf</i>
receive (to)	<i>lenā</i>	<i>lehnā</i>
religion	<i>dīn, mazhab</i>	<i>deen, muzhub</i>
right (justice)	<i>insāf</i>	<i>insāf</i>
righteousness	<i>dīndārī</i>	<i>deendāree</i>
saints	<i>auliyā</i>	<i>owliyā</i>
salvation	<i>najāt</i>	<i>nujāt</i>
seek (to)	<i>dhūndhnā</i>	<i>dhoondhnā</i>
sin (s.)	<i>pāp, gunāh</i>	<i>pāp, gūnāh</i>
sorrow	<i>gham</i>	<i>ghum</i>
soul, spirit	<i>rūh</i>	<i>rook</i>
substitute (s.)	<i>'iwaz</i>	<i>'iwuz</i>
temptation	<i>imtiḥān</i>	<i>imtiḥān</i>
thought	<i>khayāl</i>	<i>khuyāl</i>
trust (s.)	<i>i'tibār</i>	<i>i'tibār</i>
whosoever	<i>jo ko'ī</i>	<i>jo ko'ee</i>
wisdom	<i>'aklmandī</i>	<i>'uklmundee</i>
Word of God	<i>Khudā kā kalām</i>	<i>khūdā kā kulām</i>
worship of God	<i>Khudā-parastī</i>	<i>khūdā-purustee</i>
worshipper of God	<i>Khudā-parast</i>	<i>khūdā-purust</i>
wrong-doing	<i>be-insāfī, gunāh</i>	<i>beh-insāfee, gūnāh</i>

*The Hindū Trinity:—*

The Creator	<i>Brahma</i>	<i>bruhma</i>
The Destroyer	<i>Shiva</i>	<i>shiva</i>
The Preserver	<i>Vishnu</i>	<i>vishnū</i>

32. Legal and Judicial Terms. (*Faujdarī alfāz.*)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Accusation	<i>nālish</i>	<i>nālish</i>
accuser	<i>furyāddī</i>	<i>furyādee</i>
acknowledge (to)	<i>ikrār karnā</i>	<i>ikrār kurnā</i>
acknowledgment	<i>ikrār</i>	<i>ikrār</i>
„ deed of	<i>ikrār-nāma</i>	<i>ikrār-nāma</i>
acquittal [court]	<i>begunāh thahrānā</i>	<i>behgūnāh thuhrānā</i>
acquittance (in	<i>rihā'ī</i>	<i>rihā'ee</i>
address (of speech)	<i>'arz</i>	<i>'urz</i>
„ (of letter)	<i>thikānā, putā</i>	<i>thikānā, putā</i>
admit (agree to)	<i>kabūl karnā</i>	<i>kubool kurnā</i>
adultery	<i>chhinālā</i>	<i>chhinālā</i>
advance (of money)	<i>dādānī</i>	<i>dādunee</i>
agency	<i>gumāsh-ta-garī</i>	<i>gūmāsh-ta-guree</i>
agent (law business)	<i>vakīl</i>	<i>vukeel</i>
agreement	<i>kaul-o-karār</i>	<i>kowl-o-kurār</i>
allegation	<i>bayān</i>	<i>buyān</i>
allege (to)	<i>bayān karnā</i>	<i>buyān kurnā</i>
amend (to)	<i>durust karnā</i>	<i>dūrūst kurnā</i>
amendment	<i>durustī</i>	<i>dūrūstee</i>
apologise (to)	<i>'uzr karnā</i>	<i>'ūzr kurnā</i>
apology	<i>'uzr</i>	<i>'ūzr</i>
appendix	<i>tatīmma</i>	<i>tutimma</i>
arbitrate (to)	<i>qālīqī karnā</i>	<i>sālisee kurnā</i>
arbitration	<i>qālīqī</i>	<i>sālisee</i>
arbitrator	<i>qālīq</i>	<i>sālīs</i>
arrangement	<i>band-o-bast</i>	<i>bund-o-bust</i>
arrears	<i>bākiyāt</i>	<i>bākiyāt</i>
arrest (in)	<i>kaid hū'ā</i>	<i>kaid hoo'ā</i>
„ (to)	<i>giriftār karnā</i>	<i>giriftār kurnā</i>
assault (to)	<i>hamla karnā</i>	<i>humla kurnā</i>
attach (seize, by	<i>zabt karnā</i>	<i>zabt kurnā</i>
process of law)		
attestation	<i>taşdik</i>	<i>tusdeek</i>
attest, (to)	<i>taşdik karnā</i>	<i>tusdeek kurnā</i>
attorney	<i>mukhtār</i>	<i>mūkhtār</i>
„ (power of)	<i>mukhtār-nāma</i>	<i>mūkhtār-nāma.</i>
auction	<i>nīlām</i>	<i>neelām</i>



English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
authorise	<i>ijārat denā</i>	<i>ijāzut dehnā</i>
award	<i>faiqala</i>	<i>faisula</i>
bail	<i>zāminī</i>	<i>zāminee</i>
bailiff	<i>nāzir</i>	<i>nāzir</i>
bailor	<i>zāmin</i>	<i>zāmin</i>
bond (for money (borrowed)	<i>tamassuk</i>	<i>tumussūk</i>
borrower	<i>karz lenewālā</i>	<i>kurz lehnehwālā</i>
bribery	<i>rishwat</i>	<i>rishwut</i>
brief (legal)	<i>kaifīyat</i>	<i>kaifeeyut</i>
business (trade)	<i>tijārat</i>	<i>tijārut</i>
„ (profession)	<i>pesha</i>	<i>pehsha</i>
case (in court)	<i>muqaddama</i>	<i>mūkudduma</i>
„ (facts of)	<i>aṣl ḥāl</i>	<i>uṣl ḥāl</i>
catalogue	<i>fihrist</i>	<i>fihrist</i>
certificate	<i>sifārish kā khatt</i>	<i>sifārish kā khutt</i>
character	<i>chāl-chalan</i>	<i>chāl-chulun</i>
„ (good)	<i>neh-nām</i>	<i>nehk-nām</i>
„ (bad)	<i>bad-nām</i>	<i>bud-nām</i>
„ „ (person)	<i>bad-ma'āsh</i>	<i>bud-mu'āsh</i>
charge (accusation)	<i>ilzām</i>	<i>ilzām</i>
„ (to)	<i>ilzām lagā denā</i>	<i>ilzām lugā dehnā</i>
circle (of jurisdic- tion)	<i>ilāka</i>	<i>ilāka</i>
circumstance	<i>ḥāl</i>	<i>ḥāl</i>
circumstantial	<i>tafṣīl-wār</i>	<i>tufseel-wār</i>
civil law	<i>diwānī ā'in</i>	<i>deewānee ā'een</i>
claimant (in court)	<i>mudda'ī</i>	<i>mūddu'ee</i>
clause	<i>dafa'</i>	<i>dufu'</i>
clerk (native)	<i>kirānī</i>	<i>kirānee</i>
„ (copying)	<i>nakl-navis</i>	<i>nukl-nuvees</i>
client	<i>asāmī</i>	<i>usāmee</i>
colleague	<i>rafīk</i>	<i>rufEEK</i>
collector (of dues)	<i>tahṣildār</i>	<i>tuhseeldār</i>
complainant (in court)	<i>mudda'ī</i>	<i>mūddu'ee</i>
confession (in court)	<i>ikrār</i>	<i>ikrār</i>
confine (in prison)	<i>kaid karnā</i>	<i>kaid kurnā</i>
contract	<i>'ahd o paimān</i>	<i>'uhd o paimān</i>
contractor	<i>thiḳe-dār</i>	<i>theekEh-dār</i>

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
convict, s.	<i>kaidī</i>	<i>kaidee</i>
conviction	<i>qubūt-i-jurm</i>	<i>sūboot-i-jūrm</i>
copy	<i>nakl</i>	<i>nukl</i>
court of justice	<i>dīwānī 'adālat</i>	<i>deewānee 'udālut</i>
(civil)		
„ (criminal)	<i>faujddārī 'adālat</i>	<i>fowjdāree 'udālut</i>
crime	<i>jurm</i>	<i>jūrm</i>
criminal	<i>mujrim</i>	<i>mūjrim</i>
crown lands	<i>khās-mahāl</i>	<i>khās-muhāl</i>
custom (tax)	<i>khirāj</i>	<i>khirāj</i>
deceased	<i>marhūm</i>	<i>murhoom</i>
decision (of a case)	<i>faiṣala</i>	<i>faisula</i>
declaration	<i>bayān</i>	<i>buyān</i>
decree	<i>diḡrī, hukm</i>	<i>digree, hūkm</i>
deed (of gift)	<i>hiba-nāma</i>	<i>hiba-nāma</i>
„ (of sale)	<i>bai-nāma</i>	<i>bai-nāma</i>
„ (of lease)	<i>paṭṭā</i>	<i>puttā</i>
defence (answer)	<i>jawāb</i>	<i>juwāb</i>
defend (in court)	<i>jawāb denā</i>	<i>juwāb dehnā</i>
defendant (in a suit)	<i>mudda'ā-'alaih</i>	<i>mūddu'ā-'ulaih</i>
denial	<i>inkār</i>	<i>inkār</i>
deposit	<i>amānat</i>	<i>umānut</i>
„ (to)	<i>sipurd karnā</i>	<i>sipūrd kurnā</i>
deposition (on oath)	<i>gawāhi</i>	<i>guwāhee</i>
deputy	<i>amīn</i>	<i>umeen</i>
detain (to)	<i>bāz rakhnā</i>	<i>bāz rukhnā</i>
diary	<i>roz-nāmcha</i>	<i>roz-nāmchā</i>
district	<i>zila'</i>	<i>zila'</i>
divorce	<i>talāk</i>	<i>tulāk</i>
„ (to)	<i>talāk denā</i>	<i>tulāk dehnā</i>
effects (goods)	<i>māl o matā'</i>	<i>māl o mutā'</i>
eject (to)	<i>nikāl denā</i>	<i>nikāl dehnā</i>
embezzle (to)	<i>khiyānat karnā</i>	<i>khiyānut kurnā</i>
embezzlement	<i>taṣarruf</i>	<i>tusurruf</i>
employer	<i>munib, mālik</i>	<i>mūnib, mālik</i>
enact (to)	<i>ā'in jāri karnā</i>	<i>ā'een jāree kurnā</i>
enactment	<i>ā'in, kānūn</i>	<i>ā'een, kānoon</i>
equity	<i>inṣāf</i>	<i>insāf</i>
error	<i>chūk</i>	<i>chook</i>
estate	<i>milkiyat, jā'idād</i>	<i>milkeeyut, jā'idād</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
estate-holder	<i>zamīndār</i>	<i>zumeendār</i>
evasion	<i>tālmātōl</i>	<i>tālmūtōl</i>
evidence	<i>gawāhī</i>	<i>guwāhee</i>
ex-parte	<i>ek tarafī</i>	<i>ehk turfee</i>
excise (ing)	<i>ābkārī</i>	<i>ābkāree</i>
execute (by hang-	<i>phānsī denā</i>	<i>phānsee dehnā</i>
executioner	<i>jallād</i>	<i>jullād</i>
fact	<i>hakikat</i>	<i>hukeekut</i>
factory	<i>kothī</i>	<i>kothee</i>
false pretence	<i>jhūth bahāna</i>	<i>jhooth buhāna</i>
fee (of office)	<i>rusūm</i>	<i>rūsoom</i>
file (of papers)	<i>miṣl</i>	<i>misl</i>
fine (payment in money)	<i>jurmāna</i>	<i>jūrmāna</i>
five per cent.	<i>fi saikro pānch</i>	<i>fee saikreh pānch</i>
fortune (wealth)	<i>daulat</i>	<i>dowlut</i>
forgery	<i>jālsāzī</i>	<i>jālsāzee</i>
fraud	<i>fareb</i>	<i>furehb</i>
gain	<i>nafa'</i>	<i>nufa'</i>
government	<i>sarkār</i>	<i>surkār</i>
guardian (of property)	<i>amānat-dār</i>	<i>umānut-dār</i>
guilt	<i>gunāh</i>	<i>gūnāh</i>
hire (fare in money)	<i>kirāya</i>	<i>kirāya</i>
„ (to)	<i>kirāya lenā</i>	<i>kirāya lehnā</i>
hirer	<i>kirāya-dār</i>	<i>kirāya-dār</i>
illegal	<i>khilāf-kānūn</i>	<i>khilāf-kānoon</i>
income	<i>mā-haṣal</i>	<i>mā-husul</i>
information (in court)	<i>nālīsh</i>	<i>nālīsh</i>
informor	<i>go'inda</i>	<i>go'inda</i>
injunction	<i>hukm</i>	<i>hūkm</i>
injustice	<i>be-inṣāfī</i>	<i>beh-insāfee</i>
innocent (person)	<i>be-gunāh</i>	<i>beh-gūnāh</i>
inventory	<i>ta'likā</i>	<i>tu'leeka</i>
issue (to)	<i>jārī kar-denā</i>	<i>jāree kur-dehpā</i>
jail	<i>kaid-khāna</i>	<i>kaid-khāna</i>
judge	<i>jaj ṣāhib</i>	<i>juj sāhib</i>
judgment	<i>faiṣala</i>	<i>faisula</i>
„ , to give	<i>faiṣala denā</i>	<i>faisula dehnā</i>

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
jurisdiction	'amaldārī	'umuldāree
landlord	mālik.	mālik
law (human)	ā'in	ā'een
„ court	'addālat	'udālūt
„ suit	da'wā	du'wā
lease	ijāra	ijāra
left (surplus)	fāzil	fāzil
legacy	tarka	turka
legal	kānūnī	kānoonee
legatee	tarka-wālā	turka-wālā
lender	udhār-dene-wālā	ūdhar-dehnehwālā
levée	darbār	durbār
mace-bearer	chob-dār	chob-dār
minister (of State)	diwān, wazīr	deewān, wuzeer
money-changer	sarrāf, poddār	surrāf, poddār
„ -lender	mahājān	muhājūn
murder	khūn	khoon
„ (homicide)	katl-i-insān	kutl-i-insān
„ (wilful)	katl-i-'amd	kutl-i-'umd
murderer	khūnī, kātil	khooonee, kātil
mutual agreement	'ahd-o-paimān	'uhd-o-paimān
non-suit	nā-manzūr	nā-munzoor
notification	ishtihār	ishtihār
notify (to)	ittilā' denā	ittilā' dehnā
oath (to take an)	kasam khānā	kusum khānā
pardon	mu'āfi	mū'āfee
parish	maḥalla	muhulla
partnership	ḥisṣadārī, sharākat	hissadāree, shurā-
parties (in a suit)	farikāin	fureekain [kut
penal	wājib-us-sarā	wājib-ūs-suzā
„ code (Indian)	majmū'a-i-ta'zirāt- i-Hind	mujmoo'a-i-tu'zee- rāt-i-hind
perjury	jḥālthi kasam	jhoothee kusum
petitioner	sā'il	sā'il
plaint (in court)	'arzi-da'wā	'urzee-du'wā
pleader (in court)	vakil	vukeel
pledge	giro	giro
„ (to)	giro rakhnā	giro-rukhnā
police	polīs	polees
„ office	thānā	thānā

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
police officer	<i>dārogha</i>	<i>dārogha</i>
prisoner	<i>kaidī</i>	<i>kaidee</i>
procedure (crimi- [nal])	<i>majmū'a-i-zābita-i-faujdarī</i>	<i>mujmoo'a-i-zābita-i-fowjdāree</i>
„ (civil)	<i>majmū'a-i-zābita-i-diwānī</i>	<i>mujmoo'a-i-zābit-i-deewānee</i>
proof (of)	<i>dalīl</i>	<i>duleel</i>
property (division)	<i>taṣīm</i>	<i>tukseem</i>
„ (left by will)	<i>matrūka</i>	<i>mutrooka</i>
„ (of woman in own right)	<i>strīdhan</i>	<i>streedhun</i>
prosecution (in prosecutor [court])	<i>muḥaddama</i> <i>mudda'ī</i>	<i>mūkudduma</i> <i>mū'ḍu'ee</i>
punishment	<i>sazā</i>	<i>suzā</i>
quotation	<i>iktibās</i>	<i>iktibās</i>
quote (to)	<i>iktibās karnā</i>	<i>iktibās-kurnā</i>
recommendation	<i>sifārish</i>	<i>sifārish</i>
record (bundle of papers)	<i>natthī</i>	<i>nutthee</i>
record keeper	<i>muḥāfiz-i-daftar</i>	<i>mūḥāfiz-i-duftur</i>
„ office	<i>sarishṭa</i>	<i>surishṭa</i>
redress	<i>inzāf</i>	<i>insāf</i>
regulation	<i>ḥukm, ā'in</i>	<i>ḥūkm, ā'een</i>
release	<i>riḥā'ī</i>	<i>riḥā'ee</i>
„ (to) [ment]	<i>riḥā'ī denā</i>	<i>riḥā'ee delnā</i>
religious endow- ment (house, &c.)	<i>wakf</i> <i>kirāya</i>	<i>wūkf</i> <i>kirāya</i>
„ (land)	<i>jama'</i>	<i>juma'</i>
„ free	<i>lā-khīrāj</i>	<i>lā-khīrāj</i>
„ (rate of)	<i>nīrkh</i>	<i>nīrkh</i>
„ -roll	<i>jama'bandī</i>	<i>jumu'bundee</i>
repentance	<i>nadāmat</i>	<i>nudāmut</i>
report (in detail)	<i>zūrat ḥāl</i>	<i>soorut ḥāl</i>
respite	<i>muhlat</i>	<i>mūhlut</i>
revenue	<i>jama'bandī</i>	<i>jumu'būndee</i>
reward	<i>in'ām</i>	<i>in'ām</i>
risk	<i>khatra</i>	<i>khutra</i>
„ (to)	<i>khatrā uṭhānā</i>	<i>khutra ūṭhānā</i>
robbery	<i>chorī</i>	<i>choree</i>
seal	<i>muhr</i>	<i>mūhr</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
seal (to)	<i>muhr lagā-dēnā</i>	mūhr lugā-debnā
sealing-wax	<i>lākh</i>	lākh
search	<i>talāsh</i>	tu-lāsh
„ (to)	<i>just-o-jū karnā</i>	jūst-o-joo kurnā
searcher	<i>dhūndhne-wālā</i>	dhoondhneh-wālā
sentence	<i>faiṣala</i>	faisula
signature	<i>dast-khatt</i>	dust-khatt
slander	<i>badnām</i>	badnām
staff (of office)	<i>chob</i>	chob
stamp	<i>dāk-tikat</i>	dāk-tikut
statement (in writing)	<i>'arz-dāsh</i>	'urz-dāsh
statute of limitation	<i>mi'ād</i>	mee'ād
sue (in court)	<i>mukaddamā karnā</i>	mūkudduma kurnā
suit „	<i>mukaddama</i>	mūkudduma
suitor	<i>faryādī</i>	furyādee
summons (of court)	<i>talabī-parwāna</i>	tu-lubee-purwāna
superintendent	<i>sardār</i>	surdār
suretyship	<i>zamānat</i>	zumānut
tenant (of house)	<i>kirāya-dār</i>	kirāya-dār
„ (of land)	<i>ra'iyat</i>	ru'eeyut
testament (will)	<i>waṣīyat-nāma</i>	wuseeyut-nāma
testator	<i>waṣīyat karnewālā</i>	wuseeyut-kurneh-wālā
theft	<i>chorī</i>	choree
thief	<i>chor</i>	chor
traitor	<i>daghābāz</i>	dughābāz
treason	<i>namak-harāmī</i>	numuk-kurāmee
trial (in court)	<i>tajwīz</i>	tujweez
tribunal	<i>'adālat</i>	'udālut
unlawful	<i>nā-jā'iz</i>	nā-jā'iz
usurer	<i>'sūd-khor</i>	sood-khor
usury	<i>sūd-khorī</i>	sood-khoree
valid	<i>pakkā, kā'im</i>	pukkā, kā'im
wafer	<i>ṭiklī</i>	ṭiklee
witness	<i>gawāh</i>	guwāh
worship (title)	<i>huzūr</i>	hūzoor
„ (your)	<i>janāb-i-'ālī</i>	junāb-i-'ālee
written agreement	<i>waṣīka</i>	wuseeka
„ order	<i>parwāna</i>	purwāna

### 83. Indian Titles, Castes and Servants.

(*Hindūstān ke khitāb, zāt aur naukar chākar.*)

(Professions and Trades, see Vocabulary 14, page 23.)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Ambassador	<i>elchī</i>	ehlchce
Excellency	<i>janāb mustatāb</i>	junāb mūstutāb
Emperor of India	<i>kaīṣar i-hind</i>	kaisur i-hind
King	<i>bādshāh, pādshāh, rājā, mahārājā</i>	bādshāh, pādshāh, rājā, muhārājā
Majesty	<i>jahān-panāh</i>	juhān-punāh
Minister of State	<i>dīwān</i>	deewān
nobleman	<i>amīr</i>	umeer
nobility	<i>arkān-i-daulat</i>	urkān-i-dowlut
Prince	<i>rānā, kūnwar, jubrāj, shāh-zāda</i>	rānā, koonwur, jub- rāj, shāh-zāda
Princess	<i>rānī, shāh-zādī</i>	rānee, shāh-zādee
Queen	<i>mahārānī, rānī, malika</i>	muhārānee, rānee, mulika
bearer (valet)	<i>behrā</i>	behrā
butler	<i>khānsāmān</i>	khānsāmān
coachman	<i>gāriwān</i>	gāreewān
female attendant	<i>āyah</i>	āyuh
footman	<i>piyāda</i>	piyāda
gardener	<i>bāghbān, māli</i>	bāghbān, mālee
gate-porter	<i>darbān</i>	durbān
groom	<i>ghorewālā, sā'īs</i>	ghorehwālā, sā'ees
head house-servant	<i>sardār behrā</i>	surdār behrā
labourer	<i>mazdūr</i>	muzdoor
messenger	<i>chaprāsī</i>	chuprāsee
punkha-puller	<i>pankhā-wālā</i>	punkhā-wālā
palki-bearer	<i>pālki-wālā</i>	pālkee-wālā
scullion	<i>mash'alchī</i>	mush-ulchee
subjects (generally)	<i>ra'iyat</i>	ru'eeyat
sweeper (male)	<i>miltar</i>	miltur
„ (female)	<i>mihtrānī</i>	mihtrānee
table-servant	<i>khidmatgār</i>	khidmutgār
teacher (of languages)	<i>mumshī</i>	mūnshee
washerman	<i>dhobī</i>	dhobee
water-carrier	<i>bihishtī</i>	bihishtee
writer (Hindu)	<i>kirānī</i>	kirānee

*Castes, in order of precedence :—*

priest	<i>brāhman</i>	<i>brāhmun</i>
warriors	<i>kshatriya</i>	<i>kshutriya</i>
agriculturists	<i>vaishya</i>	<i>vaishya</i>
servants	<i>sudra</i>	<i>sūdra</i>
out-castes	<i>pāriah</i>	<i>pāriuh</i>

**34. Washing List.** (*Dhulā't ki fihrist.*)

Apron	<i>epran</i>	<i>elprun</i>
blanket	<i>kamli</i>	<i>kumlee</i>
bodice	<i>bādis</i>	<i>bādis</i>
cap	<i>topi</i>	<i>topee</i>
chemise	<i>kamīṣ</i>	<i>kumees</i>
collar	<i>kālar</i>	<i>kālar</i>
cuff	<i>kafs</i>	<i>kufs</i>
drawers	<i>pā'e-jāma</i>	<i>pā'eh-jāma</i>
dress	<i>frāk</i>	<i>frāk</i>
dressing-gown	<i>pairāhan</i>	<i>pairāhun</i>
napkin	<i>hāth kā tauliyā</i>	<i>hāth kā towliya</i>
necktie	<i>gulū-band</i>	<i>guloo-bund</i>
night-dress	<i>rāt kā kamīṣ</i>	<i>rāt kā kumees</i>
night-shirt	<i>rāt kā kamīṣ</i>	<i>rāt kā kumees</i>
petticoat	<i>ghāghrā</i>	<i>ghāghrā</i>
do. (flannel)	<i>flālen kā ghāghrā</i>	<i>flālehn kā ghāghrā</i>
pillow-case	<i>takiya kā ghilāf</i>	<i>tukiyeh kā ghilāf</i>
pocket-handkerchf.	<i>rūmāl</i>	<i>roomāl</i>
do. (silk)	<i>resham kā rūmāl</i>	<i>rehshum kā roomāl</i>
sheets, pair of	<i>chādar</i>	<i>ohādur</i>
shirt	<i>kamīṣ</i>	<i>kumees</i>
socks, pair of	<i>moza</i>	<i>moza</i>
stockings, pair of	<i>moze</i>	<i>mozeh</i>
do. (silk), „ „	<i>resham ke moze</i>	<i>rehshum keh mo-</i>
stays	<i>istej</i>	<i>istehj [zeh</i>
table-cloth	<i>mez ki chādar</i>	<i>mehz kee chādur</i>
towel	<i>tauliyā</i>	<i>towliya</i>
trousers	<i>patlūn</i>	<i>putloon</i>
under-vest	<i>banyan</i>	<i>bunyun</i>
waistcoat	<i>waskit</i>	<i>wuskit</i>
do. (flannel)	<i>flālen kā waskit</i>	<i>flālehn kā wuskit</i>



## CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

When addressing an equal or superior the honorific *āp* (you), gen. *āpkā* (your), should be always used instead of *tum* and *tumhārā*.  
With *āp* the verb should be in the 3rd person plural.

### Useful & Necessary Idiomatic Expressions & Phrases.

(*Kām ke aur zarūrī jumle aur muhāwarāt.*)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Thank you (to equals & superiors)	<i>āpkī 'ināyat</i>	<i>āpkee 'ināyut</i>
Have the goodness	<i>mihrbānī kar-ke</i>	<i>mihrbānee kur-keli</i>
Yes, sir	<i>hān qālib</i>	<i>hān sālib</i>
Yes, miss	<i>hān mis qāliba</i>	<i>hān mis sāliba</i>
No, madam	<i>nahīn mem-qāliba</i>	<i>nuheen mehm-sāliba</i>
Bring me	<i>mere liye lāo</i>	<i>mehreh liyeh lāo</i>
Do you understand?	<i>āp samajhte hai?</i>	<i>āp sumujhteh hai?</i>
Excuse me	<i>mu'āf kijiye</i>	<i>mū'āf keejiyeh</i>
Give me	<i>mujhe do</i>	<i>mūjheh do</i>
Send me	<i>mere liye bhejo</i>	<i>mehreh liyeh bhehjo</i>
Tell me	<i>mujh se kaho</i>	<i>mūjh seh kuho</i>
Will you tell me?	<i>mujhe kahoge?</i>	<i>mūjheh kuhogeh?</i>
Do you speak English?	<i>tum Angrezī zabān bol-sakte ho?</i>	<i>tūm ungrehzee zubān bol-sukteh ho?</i>
Is there anyone who speaks English here?	<i>yahān ko'ī Angrezī zabān bol saktā hai?</i>	<i>yuhān ko'ee ungrehzee zubān bol suktā hai?</i>
Can you read English?	<i>tum Angrezī parh sakte ho?</i>	<i>tūm ungrehzee purh sukteh ho?</i>
I find the pronunciation very difficult	<i>main zabān kā talaffuz bahut mushkil pātā hūn</i>	<i>main zubān kā tuluffūz buhūt mūshkil pātā hoon</i>
Have patience	<i>ṣabr karo</i>	<i>subr kuro</i>
Hold your tongue!	<i>chup raho!</i> [ <i>hai?</i> ]	<i>chūp ruho!</i>
How are you?	<i>āp kā mizāj kaisā</i>	<i>āp kā mizāj kaisā hai?</i>
What do you say?	<i>kyā kahte ho?</i>	<i>kyā kuhteh ho?</i>
I beg your pardon	<i>mu'āf kijiye</i>	<i>mū'āf keejiyeh</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
What did you ask ?	<i>tum ne kyā pūchhā?</i>	tūm neh kyā pūchhā?
Speak louder	<i>pukārke bolo</i>	pūkārkeh bolo
[nify ?	<i>is-kā maṭlab kyā</i>	is-kā mutlub kyā hai?
What does it sig-	<i>hai ?</i> [hīn	
It is no matter	<i>kuchh muṣāyaka na-</i>	kūchh mūṣāyukā nuheen
It is all the same	<i>yih sab mujhe ek-hī</i>	yih sab mājheh ehk-hee
to me	<i>bāt hai</i>	bāt hai
Never mind	<i>kuchh parwā nahīn</i>	kūchh purwā nuheen
What is the matter?	<i>kyā hai ?</i>	kyā hai ?
Nothing [slow ?	<i>kuchh nahīn</i>	kūchh nuheen
Why are you so	<i>kyūn der̄t karte ho ?</i>	kyoon dehree kurteh ho?
What is to be done?	<i>kyā karnā hogā ?</i>	kyā kurnā hogā ?
I have not a notion	<i>main bil-kull jāntā</i> <i>nahīn</i>	main bil-kull jāntā nuheen
Do you hear ?	<i>tum sunte ho ?</i>	tūm sūnteh ho ?
I understand	<i>main samajhtā hūn</i>	main sumujhtā hoon
I do not understand	<i>main nahīn samajh-</i> <i>tā hūn</i>	main nuheen sumujhtā hoon
Carry this	<i>yih ūthā ke le-jāo</i>	yih ūthā keh leh-jāo
Take this	<i>yih lo</i>	yih lo
Take this away	<i>yih le-jāo</i>	yih leh-jāo
Make haste !	<i>jaldī karo !</i>	juldee kuro !
Come along !	<i>mere sāth āo !</i>	mehreh sāth āo !
Take care !	<i>khabardār raho !</i>	khuburdār ruho !
Look out !	<i>khabardār ho !</i>	khuburdār-ho !
Listen !	<i>suno !</i>	sūno !
Come in !	<i>andar āo !</i>	undur āo !
Come here !	<i>idhar āo !</i>	idhur āo !
Come back !	<i>laṭ āo !</i>	lowt āo !
Call my servant	<i>mere naukar ko</i> <i>bulā'o</i>	mehreh nowkur ko bū- lā'o
Take this note	<i>yih chitthī le-jāo</i>	yih chitthee leh-jāo
Bring (an) answer	<i>javāb lāo</i>	juwāb lāo
Stand still	<i>khare raho</i>	khureh ruho
Go away !	<i>chale-jāo !</i>	chuleh-jāo !
This way	<i>is taraf</i>	is turuf
That way	<i>us taraf</i>	ūs turuf
Too soon	<i>bahut jaldī</i>	buhūt juldee
Too late	<i>bahut der</i>	buhūt dehr
Very well	<i>bahut achchhā</i>	buhūt uchchhā

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Not very well	<i>bahut aachhā nahīn</i>	buhūt uchchhā nuhecn
What do you want?	<i>kyā chāhte ho ?</i>	kyā phāhteh ho ?
What do you say?	<i>kyā kahte ho ?</i>	kyā kuhteh ho ?
It snows	<i>barf girī hai</i>	burf girtee hai
It freezes	<i>jam-jātā hai</i>	jum-jātā hai
It thaws	<i>barf gal-jātī hai</i>	burf gul-jātee hai
It is very dirty	<i>bahut mailā hai</i>	buhūt mailā hai
Is it slippery out of doors?	<i>bāhar bahut phislahā hai ?</i>	bāhur buhūt phisluhā hai ?
I nearly fell	<i>main girte, girte bachā</i>	main girteh, girteh buchā
It is dull	<i>ghatā ā'ī</i>	ghutā ā'ee
Do you think it will rain?	<i>tum khayāl karte ho ki bārish hogī ?</i>	tūm khayāl kurteh ho ki bārish hogee
I am afraid so.	<i>main darta hūn ki aisā ho-jāe</i>	main durtā hoon ki aisā ho-jāeh
It is very windy	<i>hawā bahut chaltī hai</i>	huwā buhūt chultee hai
It is very cold	<i>bahut thand hai</i>	buhūt thund hai
Give (me)	<i>do</i>	do
„ some bread	<i>rotī do</i>	rotee do
„ some meat	<i>gosht do</i>	gosht do
„ some wine	<i>sharāb do</i>	shurāb do
„ some beer	<i>bīr-sharāb do</i>	beer-shurāb do
Bring (me)	<i>lāo</i>	lāo
„ some water	<i>pānī lāo</i>	pānee lāo
„ some butter	<i>makkhan lāo</i>	mukkhun lāo
„ some cheese	<i>panīr lāo</i>	puneer lāo
„ some eggs	<i>ande lāo</i>	undeh lāo
„ some milk	<i>dūdh lāo</i>	doodh lāo
„ some coffee	<i>kahwa lāo</i>	kuhwa lāo
„ some tea	<i>chā'ē lāo</i>	chā'eh lāo
Call the cook	<i>bāwarchī ko bulā'o</i>	bāwurchee ko bulā'o
Do not forget	<i>bhūlo mat</i>	bhoolo mat
Do not worry (me)	<i>dik mat karo</i>	dik mat kuro
Go quickly	<i>jaldī jā'o</i>	juldee jā'o
Shut the door	<i>darwāza band karo</i>	durwāza bund kuro
Open the window	<i>jhimil kholo</i>	jhimil kholo
Lower the blinds	<i>chik niche karo</i>	chik neecheh kuro

English.	Hindustani.	Pronunciation.
How do you do to-day?	<i>āp kā mizāj āj kaisā hai?</i>	<i>āp kā mizāj āj kaisā hai?</i>
I am very well	<i>main achchhā hūn</i>	<i>main uchchhā hoon</i>
I must go	<i>mujhe jānā hogā</i>	<i>mūjheh jānā hogā</i>
I hope you will come again soon	<i>umēdwār hūn ki āp phir jald tashrif lāwēn</i>	<i>ūmehdwār hoon ki āp phir jald tushreef lāwehn</i>
I must take leave of you	<i>mujh ko āp se rukh-ṣat honā chāhiye</i>	<i>mūjh ko āp seh rūkhsut honā chāhiyeh</i>
Good-bye	<i>khudā hāfiz</i>	<i>khūdā hāfiz</i>
Order the carriage	<i>gāri kā hukm do</i>	<i>gāree kā hūkm do</i>
Your carriage is waiting	<i>gāri taiyār hai</i>	<i>gāree taiyār hai</i>
Will you do me a favour?	<i>mujh par ek mihr-bānī karoge?</i>	<i>mūjh pur ehk mihrbā-nee kurogeh?</i>
You can render me a great service	<i>tum mujh par ek barī mihrbānī kar sakte ho</i>	<i>tūm mūjh pur ehk buree mihrbānee kur suk-teh ho</i>
I am very much obliged to you	<i>āp-kā main bahut ihsānmand hūn</i>	<i>āp-kā main buhūt ihsān-mund hoon</i>
I am greatly indebted to you	<i>main āp-kā bahut shukr-guzār hūn</i>	<i>main āp-kā buhūt shūkr-gūzār hoon</i>
I thank you	<i>shukr-guzār hūn</i>	<i>shūkr-gūzār hoon</i>
I shall be much obliged to you	<i>main āp-kā bahut mamnūn hūngā</i>	<i>main āp-kā buhūt mum-nōon hoongā</i>
I am sorry to trouble you so much	<i>afsōs hai ki main āp-ko itnī taklīf detā hūn</i>	<i>ufsos hai ki main āp-ko itnee tukleef dehtā hoon</i>
No trouble at all	<i>garā bhī taklīf nahīn</i>	<i>zurā bhee tukleef nuheen</i>
I am glad—I am very glad	<i>main khush hūn—main bahut khush hūn</i>	<i>main khūsh hoon—main buhūt khūsh hoon</i>
I am very happy—I am delighted	<i>main bahut khush-dīl hūn—main dīl-khush hūn</i>	<i>main buhūt khūsh-dīl hoon—main dīl-khūsh hoon</i>
Are you hungry?	<i>tum-ko bhūkh lagi hai?</i>	<i>tūm-ko bhookh lugee hai?</i>
I am very hungry	<i>main bahut bhukhā hūn</i>	<i>main buhūt bhūkhā hoon</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Eat something	<i>kuchh khāiyē</i>	<i>kūchh khāiyeh</i>
Are you not thirsty?	<i>āp kuchh pyāse nahīn?</i>	<i>āp kūchh pyāseh nuheen?</i>
No, not at all	<i>nahīn, mutlak nahīn</i>	<i>nuheen, mūtluk nuheen</i>
I am very thirsty	<i>main bahut pyāsā hūn</i>	<i>main bulūṭ pyāsā hoon</i>
What will you drink?	<i>kyā pi'oge?</i>	<i>kyā pee'ogeh?</i>
Will you take a glass of wine?	<i>kuchh sharāb pi'o-ge?</i>	<i>kūchh shurāb pee'o-geh?</i>
What o'clock is it?	<i>kyā bajā hai?</i>	<i>kyā bujā hai?</i>
It is one o'clock	<i>ek bajā hai</i>	<i>ehk bujā hai</i>
It is past one	<i>ek baj-gayā</i>	<i>ehk buj-guyā</i>
It is a quarter-past one	<i>sarā ek bajā hai</i>	<i>suwā ehk bujā hai</i>
It is half-past one	<i>derh bajā hai</i>	<i>dehrh bujā hai</i>
It wants a quarter to two	<i>paune do baje haiṅ</i>	<i>powneh do bujeh haiṅ</i>
It has not struck twelve	<i>bārah nahīn baje hain</i>	<i>bāruh nuheen bujeh hain</i>
It is twelve o'clock	<i>bārah baje haiṅ</i>	<i>bāruh bujeh haiṅ</i>
It is noon	<i>do pahar hai</i>	<i>do puhur hai</i>
It is midnight	<i>ādhi-rāt hai</i>	<i>ādhee-rāt hai</i>
It is not late	<i>der nahīn</i>	<i>dehr nuheen</i>
It is later than I thought	<i>jo main ne sochā, usse ziyāda der hūṅ</i>	<i>jo main nel sochā, ūsseh ziyāda dehr hoee</i>
How late it is!	<i>kaisi der hūṅ</i>	<i>kaisee dehr hoee</i>
How is the weather?	<i>mausim kaisā hai?</i>	<i>mowsim kaisā hai?</i>
It is bad weather	<i>kharāb hai</i>	<i>khurāb hai</i>
It is fine—beautiful weather	<i>achchhā khūb mau-sim hai</i>	<i>uchchhā khoob mowsim hai</i>
It will rain	<i>pānī barsegā</i>	<i>pānee bursehgā</i>
We shall have a fine day	<i>āj pharchā hogā</i>	<i>āj phurchā hogā</i>
The sky has cleared	<i>āsmān sāf hū'ā</i>	<i>āsmān sāf hoo'ā</i>
It is foggy	<i>āj kohāsā hai</i>	<i>āj kohāsā hai</i>
It is not foggy	<i>āj kohāsā nahīn hai</i>	<i>āj kohāsā nuheen hai</i>
It is rainy weather	<i>barsāt kā mausim hai</i>	<i>bursāt kā mowsim hai</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
The weather is settled	ab mausim <i>thik hai</i>	ub mowsim theek hai
It is very hot	<i>āj bahut garm hai</i>	āj buhūt gurm hai
It is very mild	<i>āj to garm yā thandā bhī nahīn</i>	āj to gurm yā thund bhee nuheen
It is cold	<i>āj thandā lagī hai</i>	āj thund lugtee hai
It rains	<i>bārish girtī hai</i>	bārish girtee hai
[storm]		
We shall have a	<i>tūfān hogā</i>	toofān hogā
It is lightning	<i>bijlī chamaktī hai</i>	bijlee chumuktee hai
It thunders	<i>garajtā hai</i>	gurujtā hai
It is clearing up	<i>pharchā hotā hai</i>	phurchā hotā hai
The weather is very changeable	<i>mausim bahut badaltā hai</i>	mowsim buhūt budultā hai
It is very dusty	<i>rāh mein bahut gard hai</i>	rāh mehn buhūt gurd hai
It is very dirty	<i>rāh bahut mailī hai</i>	rāh buhūt mailee hai
It is daylight	<i>baṛī fajr hū'ī</i>	buree fujr hoo'ee
It is dark	<i>andherā hū'ā</i>	undhehrā hoo'ā
It is night	<i>rāt hū'ī</i>	rāt hoo'ee
It is a fine night	<i>rāt achchhī hai</i>	rāt uchchhee hai
It is a dark night	<i>rāt andherī hai</i>	rāt undhehree hai
It is moonlight	<i>chāndnī rāt hai</i>	chāndnee rāt hai
Do you think it will be fine?	<i>tum khayāl karte ho kī din pharchā hoga</i>	tūm khuyāl kurteli ho kī din phurchā hogā?
Where do you live?	<i>kahān rāhte ho?</i>	kuhān ruhteh ho?
Is it far from here?	<i>kyā yahān se dūr hai?</i>	kyā yuhān seh door hai?
About ten kos	<i>ko'ī das kos dūr</i>	ko'ee dus kos door
Address of house	<i>makān kā patā</i>	mukān kā putā
Which is the shortest way to go to—?	<i>— jāne ke liye kaunsa rasta sab se chhotā hai?</i>	— jāneh keh liyeh kownsā rusta sub seh chhotā hai?
How far is it to—?	<i>— tak kitnī dūr hai?</i>	— tuk kitnee door hai?
What sort of a road is it?	<i>rasta kaisā hai?</i>	rusta kaisā hai?
Is it a healthy place?	<i>yih jagah shifā-bakhsh hai?</i>	yih juguh shifā-buksh hai?
What is the name of that village?	<i>is gānw kā nām kyā hai?</i>	is gānw kā nām kyā hai?

English.	Hindustani.	Pronunciation.
You are in the right way	āp <i>sidhe</i> raste <i>men</i> <i>hain</i>	āp seedheh rusteh mehn hain
You are not in the right way	āp <i>sidhe</i> raste <i>men</i> <i>nahin</i> <i>hain</i>	āp seedheh rusteh mehn nuheen hain
You are quite out of the way	āp <i>sidhi</i> rāh <i>par</i> <i>nahin</i> <i>hain</i>	āp seedhee rāh pur nuheen hain
Which way am I to go?	<i>main</i> <i>kis</i> raste <i>jāūn</i> ?	<i>main</i> <i>kis</i> rusteh jāoon?
Go straight on for a mile	<i>ek</i> <i>mīl</i> <i>tak</i> <i>sidhe</i> <i>chale-jāo</i>	ehk meel tuk seedheh chuleh-jāo
Turn (to the) right	<i>dāhine</i> <i>phiro</i>	dāhineh phiro
Turn (to the) left	<i>bā'en</i> <i>phiro</i>	bā'ehn phiro
Which is which I cannot say	<i>kaun</i> <i>yih</i> <i>hai</i> <i>aur</i> <i>kaun</i> <i>wuh</i> <i>hai</i> <i>main</i> <i>nahin</i> <i>kah</i> <i>saktā</i> <i>hūn</i> ?	kown yih hai owr kown wuh hai main nuheen kuh saktā hoon
What is it?	<i>yih</i> <i>kyā</i> <i>hai</i> ?	yih kyā hai?
What is the matter with you?	<i>tumko</i> <i>kyā</i> <i>hū'a</i> <i>hai</i> ?	tūmko kyā hoo'a hai?
He urged me to grant his prayer	<i>is</i> <i>kī</i> <i>darkh</i> <i>wāst</i> <i>manzūr</i> <i>karnē</i> <i>ko</i> <i>mujhe</i> <i>isrār</i> <i>kiyā</i>	is kee darkh-wāst mun-zoor kurneh ko mūjhe isrār kiyā
It is nothing	<i>yih</i> <i>to</i> <i>kuchh</i> <i>nahin</i>	yih to kūchh nuheen
Who is there?	<i>wahān</i> <i>kaun</i> <i>hai</i> ?	wuhān kown hai?
It is I	<i>main</i> <i>hūn</i>	main hoon
What is the news?	<i>kyā</i> <i>khābar</i> <i>hai</i> ?	kyā khubur hai?
Have you any news?	<i>kuchh</i> <i>khābar</i> <i>hai</i> ?	kūchh khubur hai?
I have heard nothing	<i>main</i> <i>ne</i> <i>kuchh</i> <i>nahin</i> <i>sunā</i>	main neh kūchh nuheen sūnā
Are you quite certain?	<i>kyā</i> <i>tumko</i> <i>khūb</i> <i>yakīn</i> <i>hai</i> ?	kyā tūmko khoob yukeen hai?
What is the matter?	<i>kyā</i> <i>hai</i> ?	kyā hai?
What has happened?	<i>kyā</i> <i>hū'a</i> ?	kyā hoo'a?
What do you want?	<i>kyā</i> <i>chāhte</i> <i>ho</i> ?	kyā chāhteh ho?
He is subject to fever	<i>usko</i> <i>bukhār</i> <i>akṣar</i> <i>ātā</i> <i>hai</i>	ūsکو bukhār ukṣar ātā hai

English.	Hindostani.	Pronunciation.
Unless you do this I shall not pay you	<i>agar tum yih kām na karoge, to main ek paisā nahin dūngā</i>	<i>ugur tām yih, kām na kurogeh, to main ehk paisā nuheen doongā</i>
How many hours is it from here to — ?	<i>— tak kitne ghan- ṭe lagenge ?</i>	<i>— tuk kitneh ghunteh lugehengeh ?</i>
It is not far	<i>bahut dūr nahin</i>	<i>buhūt door nuheen</i>
What is the name of the town ?	<i>is shahr kā nām kyā hai ?</i>	<i>is shuhr kā nām kyā hai ?</i>
It is called —	<i>iskā nām —</i>	<i>iskā nām —</i>
Please say it again	<i>phir kaho</i>	<i>phir kuho</i>
What temple is that ?	<i>wuh kaunsā mandir hai ?</i>	<i>wūh kownsā mundir hai ?</i>
I am going to- morrow to —	<i>main kal — ko jāūngā</i>	<i>main kul — ko jāoongā</i>
What is the price of it ?	<i>iskī kīmat kyā hai ?</i>	<i>iskee keemut kyā hai ?</i>
It cheap I will buy it	<i>agar sastā ho to main kharid ka- rūngā</i>	<i>ugur sustā ho to main khureed kuroongā</i>
I cannot afford to pay more	<i>main ziyāda nahin de saktā</i>	<i>main ziyāda nuheen deh suktā</i>
Be gone	<i>nikal jāo</i>	<i>nikul jāo</i>
Go away from here	<i>yahān se nikal jāo</i>	<i>yuhān seh nikul jāo</i>
Go home	<i>ghar jāo</i>	<i>ghur jāo</i>
Go on	<i>chalo</i>	<i>chulo</i>
Go slowly	<i>āhiste chalo</i>	<i>āhisteh chulo</i>
Go out	<i>bāhar jāo</i>	<i>bāhur jāo</i>
Go up	<i>upar jāo</i>	<i>oopur jāo</i>
Go there	<i>udhar jāo</i>	<i>udhur jāo</i>
Go down	<i>nīche jāo</i>	<i>neechen jāo</i>
Go in front	<i>āge jāo</i>	<i>āgeh jāo</i>
Go to market	<i>bāzār ko jāo</i>	<i>bāzār ko jāo</i>
Go to the Post and bring me the letters	<i>dāk-ghar ko jākar mere khatt lā do</i>	<i>dāk-ghur ko jākur meh- reh khutt lā do</i>
Come here	<i>idhar āo</i>	<i>idhur āo</i>
Show me the house of the Consul	<i>hākīm kā ghar mujh ko dikhāo</i>	<i>hākīm kā ghur mūjh ko dikhlāo</i>



English.	Hindustani.	Pronunciation.
Make haste	<i>jaldī karo</i>	juldee kuro
Let us start	<i>ab chalen</i>	ub chulehn
Get everything ready	<i>sab chiz taiyār karo</i>	sub cheez taiyār kuro
Wait	<i>ṣabr karo</i>	subr kuro
Take away	<i>le-jāo</i>	leh-jāo
Here I am	<i>main yahān hūn</i>	main yuhān hoon
We shall start early to-morrow, before sunrise	<i>ham kal bārī fajr jā'enge</i>	hum kul buree fujr jā' ehngeh
Be good enough to tell me	<i>mihrbānī kar ke mujh se kaho</i>	mihrbānee kur keh mūjh seh kuho
Hear what I tell you	<i>jo main kahtā hūn so suno</i>	jo main kuhtā hoon so sūno
Bring me my horse	<i>merā ghorā lāo</i>	mehrā ghorā lāo
Speak with the interpreter	<i>tarjumān ke sāth bāt-chūt karo</i>	turjumān keh sāth bāt-cheet kuro
Speak to him	<i>usse bolo</i>	ūsseh bolo
Put water into the bath	<i>ghuṣl-khāna meṇ pānī dālo</i>	ghuṣl-khāna mehn pānee dālo
Empty the bath	<i>ghuṣl kā pānī nikāl do</i>	ghuṣl kā pānee nikāl do
I am feverish	<i>mujhe bukhār sā ma'lūm kotā hai</i>	mūjheh būkhār sā mu'loom hotā hai
I am unwell	<i>main bīmār hūn</i>	main beemār hoon
I have enough	<i>mere pās bas hai</i>	mehreh pās bus hai
I am very tired	<i>main bahut thak gayā [gā]</i>	main buhūt thuk guyā
I will travel (start)	<i>main safar karūn</i>	main sufur kuroongā
I want to eat	<i>main khānā chāhtā hūn</i>	main khānā chāhtā hoon
I am very sleepy	<i>mujhe bahut nīnd ātī hai</i>	mūjheh buhūt neend ātee hai
Don't speak lest he hear	<i>mat bolo, shāyad sunē</i>	mut bolo, shāyud sūneh
He always makes mistakes	<i>wuh hamesha gha-latī kartā hai</i>	wūh humehsha ghulutee kurtā hai
What is this?	<i>yih kyā hai?</i>	yih kyā hai?
What does this mean?	<i>is kā maṭlab kyā hai?</i>	is kā mutlub kyā hai?

# Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof.

(*Tāhaiyur, khushi, ghusṣa-o-ilzām ke alfāz.*)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
What !	<i>kyā !</i>	<i>kyā !</i>
Indeed !	<i>sach bat !</i>	<i>such bāt !</i>
Alas, that is im-possible !	<i>afsoṣ ! yih mumkin nahin hai</i>	<i>ufsoṣ ! yih mūmkin nuheen hai</i>
That cannot be	<i>wuh kabhi nahin ho saktā</i>	<i>wūh kubhee nuheen ho suktā</i>
You surprise me	<i>mujhe ta'ajjub hotā hai</i>	<i>mūjheh tu'ujjūb hotā hai</i>
Take care !	<i>khabardār raho !</i>	<i>khubardār ruho !</i>
My fault !	<i>yih to meri chūk thi</i>	<i>yjh to mehree chook thee</i>
Oh, it's nothing !	<i>wuh to kuchh nahin !</i>	<i>wūh to kūchh nuheen !</i>
Don't mention it	<i>kuchh parwā nahin</i>	<i>kūchh purwā nuheen</i>
I am sorry	<i>mujhe afsoṣ hai</i>	<i>mūjheh ufsos hai</i>
What a pity !	<i>afsoṣ !</i>	<i>ufsoṣ !</i>
It is a sad thing	<i>afsoṣ kī bāt hai</i>	<i>ufsoṣ kee bāt hai</i>
I am very glad	<i>main khush hūn</i>	<i>main khūsh hoon</i>
He is very angry	<i>wuh bahut ghusṣe hai</i>	<i>wūh buhūt ghūsseh hai</i>
Hold your tongue	<i>chup raho</i>	<i>chūp ruho</i>
What a shame !	<i>kyā sharm kī bāt hai</i>	<i>kyā shurm kee bāt hai</i>
Don't answer	<i>jawāb mat do</i>	<i>juwāb mat do</i>
All right !	<i>bahut achchhā !</i>	<i>buhūt uchchhā !</i>
Oh dear ! oh dear !	<i>hā'e hā'e !</i>	<i>hā'eh hā'eh !</i>
Be off !	<i>dūr-dūr !</i>	<i>door-door ! (like pool)</i>
Bravo ! Well done !	<i>wāh-wāh ! shābāsh !</i>	<i>wāh-wāh ! shābāsh !</i>
How lovely !	<i>kyā khūb !</i>	<i>kyā khoob !</i>
Stuff ! Nonsense !	<i>kyā bāt !</i>	<i>kyā bāt !</i>
Nasty ! It is no good	<i>chhī ! chhī ! kuchh kām kā nahin</i>	<i>chhee ! chhee ! kūchh kām kā nuheen</i>
How fortunate !	<i>dhanī-dhan !</i>	<i>dhunee-dhun !</i>
What a statement !	<i>kyā bāt !</i>	<i>kyā bāt !</i>
Get out !	<i>dūr ho !</i>	<i>door ho !</i>
How excellent !	<i>kyā khūb !</i>	<i>kyā khoob !</i>
My dear !	<i>merī-jān !</i>	<i>mehree-jān !</i>
Help ! Mercy !	<i>dohā'ī !</i>	<i>dohā'ee !</i>

### Making Enquiries. (*Pākhne kī bābat.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
What do you say?	<i>kyā kahte ho?</i>	<i>kyā kuhte ho?</i>
What do you want?	<i>kyā chāhte ho?</i>	<i>kyā chāhte ho?</i>
Do you hear me?	<i>tum sunte ho?</i>	<i>tūm sūnteh ho?</i>
Who is he?	<i>wuh kaun hai?</i>	<i>wūh kown hai?</i>
Will you kindly—?	<i>mihrbānī kar ke—?</i>	<i>mihrbānee kur keh —?</i>
What is the matter?	<i>kyā hai?</i>	<i>kyā hai?</i>
Who is there? [me?]	<i>wahān kaun hai?</i>	<i>wuhān kown hai?</i>
Do you understand?	<i>tum samajhte ho?</i>	<i>tūm sumujhte ho?</i>
What is that?	<i>yih kyā hai?</i>	<i>yih kyā hai?</i>
Can you speak Hindūstānī?	<i>Hindūstānī zabān bol sakte ho?</i>	<i>hindoostānee zubān bol sukteh ho?</i>
Do you know Mr. —?	<i>— sāhib ko jānte ho?</i>	<i>— sāhib ko jānteh ho?</i>
Where is the —?	<i>— kahān hai?</i>	<i>— kuhān hai?</i>
What do you call that in Hindūstānī?	<i>usko Hindūstānī zabān men kyā kahte hain?</i>	<i>ūsکو hindoostānee zubān mehn kyā kuhte hain?</i>
What does that mean?	<i>uskā maṭlab kyā hai?</i>	<i>ūska mutlub kyā hai?</i>
What is that good for?	<i>wuh. kis kām kā hai?</i>	<i>wūh kis kām hā hai?</i>

### Breakfast. (*Hāziri.*)

(See Vocabularies 10 & 11, pages 26 & 27.)

Is breakfast ready?	<i>hāziri taiyār hai kī nahīn?</i>	<i>hāziree taiyār hai kī nuheen?</i>
Breakfast is ready	<i>hāziri taiyār hai</i>	<i>haziree taiyār hai</i>
Bring it quickly	<i>jaldī lā'o</i>	<i>juldee lā'o</i>
Is the tea made?	<i>chā'ē banā-dī?</i>	<i>chā'eh bunā-dee?</i>
Some rolls	<i>kuchh rotī'ān</i>	<i>kuchh rotee'ān</i>
Do you drink tea or coffee?	<i>chā'ē yā ḡahwa pīoge?</i>	<i>chā'eh yā kuhwa pee-ogeh?</i>
This cream is sour	<i>yih malā'ī khaṭṭī hai</i>	<i>yih mulā'ee khuttee hai</i>
Will you take an egg?	<i>andā leoge?</i>	<i>undā lehogeh?</i>
These eggs are hard	<i>yih ande sakht hain</i>	<i>yih undeḥ sukht hain</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Give me the salt, pepper, mustard	<i>namak, mirch, rā'i</i> <i>do</i>	numuk, mirch, rā'ee do
Pass me the butter	<i>makkhan do</i>	mukkhun do
This butter is not fresh	<i>yih makkhan tāza</i> <i>nahin</i>	yih mukkhun tāza nuheen
Bring some more	<i>aur kuchh lāo</i>	owr kuchh lāo
Is the coffee strong enough?	<i>kahwa bas gārkhā</i> <i>hai?</i>	kuhwa bus gārkhā hai?
Coffee with milk	<i>kahwa ke sāth dūdh</i>	kuhwa keh sāth doodh
Coffee without milk	<i>kahwa be-dūdh</i>	kuhwa beh-doodh
We want more cups	<i>aur piyāle chāhiye</i>	owr piyāleh chāhiyeh
A cup and saucer	<i>ek piyāla pirich</i>	ehk piyāla pirich
Take some more sugar	<i>aur chint lo</i>	owr cheenee lo
Honey and jam	<i>shahd aur murabba</i>	shuhd owr mūrubba
Ripe fruit	<i>pakka phal</i>	pukka phul
A piece of toast	<i>tost kā tūkrā</i>	tost kā tūkrā
Cold meat	<i>ihandhā gosht</i>	thundhā gosht
Eggs and bacon	<i>bekam aur ande</i>	behkum owr undeh
A rasher of bacon	<i>bekam kī ek salais</i>	behkum kee ehk sulais
The table-cloth	<i>mez kī chādar</i>	mehz kee chādur
You can take away the things	<i>mez par se chizen</i> <i>le-jāo</i>	mehz pur seh cheezehn leh-jāo

## Dinner. (Khānd.)

(See Vocabularies 10 &amp; 11, pages 24-25.)

What have you ready?	<i>kyā taiyār hai?</i> [gosht]	kyā taiyār hai? [gosht]
Mutton and beef	<i>matan-gosht aur bif</i>	mutun-gosht owr beef-
Have you any gravy soup?	<i>kuchh shorba hai?</i>	kūchh shorba hai?
Is there no fish?	<i>machhli nahin hai?</i>	muchhlee nuheen hai?
Have you any roast beef?	<i>kuchh rost-bif hai?</i> [gosht lāo]	kūchh rost-beef hai? [lāo]
Get me some chick-	<i>thorā murgī kā</i>	thorā mūrghee kā gosht
Curry and rice	<i>kārī bhāt</i>	kāree bhāt
What wines will you have?	<i>kaunst sharāb pi-</i> <i>oge?</i>	kownsee shurāb peeo- geh?
Here is the list	<i>fihrist ko dekho</i>	fihrist ko dekhkho

English.	Hindustani.	Pronunciation.
We shall dine at six o'clock	ham chha baje khānā khāwenge	hum ohha bujeh khānā khāwehengeh
At half-past seven	sārhe sāt baje	sārheh sāt bujeh
Be punctual	thik waqt par āo	theek wukt pur āo
Are you hungry?	bhūkhē ho?	bhookheh ho?
I am hungry	main bhūkhā hūn	main bhookhā hoon
What shall I help you to? [soup?	main āp-ko kyā dūn? [oge?	main āp-ko kyā doon?
Will you take some?	kuchh shorba le-	kūchh shorba lehogeh?
It wants more salt	aur namak chāhiye	owr numuk chāhiyeh
It is too salt	namak ziyāda hai	numuk ziyāda hai
It is excellent	bahut achchhā hai	buhūt uchchhā hai
Cayenne pepper	lāl mirch	lāl mirch
The mustard pot	rā't-dān	rā'ee-dān
Vinegar and oil	sirka aur tel	sirka owr tehl
Chutney and pick-	chatni aur āchār	chutnee owr āchār
Some fat [les	kuchh charbī	kūchh churbee
Well done or under done	khub pakāyā yā ādhā kachchā	khoob pukāyā yā ādha kuchchā
Here are spinach and cabbage	mez par sāg aur kobī hai	mehz pur sāg owr kobee hai
Peas	maṭar	mutur
Cauliflower	phūlkobī	phoolkabee
Asparagus	nāgdaun	nāgdown
Potatoes	ālū	āloo
Change the plates	bartan badlo	burtun budlo
Give me a clean fork	sāf kāntā do	sāf kāntā do
A clean knife	sāf chhuri lāo	sāf chhūree lāo
Are you thirsty?	pyāse ho?	pyāseh ho?
I am very thirsty	main bahut pyāsā	main buhūt pyāsā
[water	hūn	hoon
Bring me a glass of	ek glās pānī do	ehk glās pānee do
Would you prefer...	...ziyādapasand hai?	...ziyāda pusund hai?
Iced-water	barf kā pānī	burf kā pānee
Give me something to drink	kuchh pine ko do	kūchh peeneh ko do
This wine tastes of the cork	is sharāb men ḍaṭṭe kā maza hai	is shurāb mehn ḍutteh kā muza hai
It is flat	utar gayā hai	ūtūr gayā hai

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Bring another bot-	<i>dūsrā botal lā'o</i>	doosrā botul lā'o
A corkscrew [the]	<i>pech-kash</i>	pehch-kāsh
Won't you take	<i>aur kuchh leoge ?</i>	owr kūchh lehogeh ?
something more?		
Nothing more	<i>aur kuchh nahīn</i>	owr kūchh nuheen

Tea. (*Chā'e.*)

(See Vocabularies 10 &amp; 11, pages 24-25.)

Tea is quite ready	<i>chā'e bi'lkull taiyār hai</i>	chā'eh bi'lkull taiyār hai
Pour out the tea	<i>piyāla men dālo</i>	piyāla mehn dālo
Bring a saucer	<i>pirich lāo</i>	pirich lāo
A cup of tea	<i>ek piyāla chā'e</i>	ehk piyāla chā'eh
Boiling water	<i>phūtā pānī</i>	phootā pānee
Some cream	<i>kuchh malā'i</i>	kūchh mulā'ee
A little more milk	<i>aur thorā dūdh</i>	owr thorā doodh
Do you take sugar?	<i>miṣṛī leoge ?</i>	misree lehogeh ?
More bread	<i>aur kuchh rotī</i>	owr kūchh rotees
Some bread and	<i>kuchh rotī, makkhan</i>	kūchh rotees, mukkhun
butter, some	<i>aur ande</i>	owr unde
eggs [cake ?]		
Will you take some	<i>kuchh pūrī leoge ?</i>	kūchh pooree lehogeh ?
A small piece	<i>chhotā tukrā</i>	chhotā tukrā
Make more toast	<i>aur tost banāo</i>	owr tost bunāo
This is excellent	<i>yīh chā'e bahut</i>	yīh chā'eh buhut uch-
tea	<i>achchhī hai</i>	chhee hai

Evening. (*Shām.*)

It is late	<i>der ho gai</i>	dehr ho gae
It is not late	<i>der nahīn hūī</i>	dehr nuheen hooee
It is still early	<i>ab tak to bihāne hai</i>	ub tuk to bihāneh hai
Are you tired ?	<i>thak gaye ho ?</i>	thuk guyeh ho ?
Not at all	<i>bi'lkull nahīn</i>	bi'lkull nuheen
Not much	<i>bahut nahīn</i>	buhūt nuheen
It is only ten	<i>śirf das baje hai</i>	sirf dus bujeh hai
Are you sleepy ?	<i>nīnd lagti hai ?</i>	neend lugtee hai
I am sleepy	<i>mujhe nīnd āti hai ?</i>	mūjheh neend ātee hai
Put the mosquito	<i>palang par masahrī</i>	pulang pur musuhree
curtain on the bed	<i>lagāo</i>	lugāo

English.	Hindustani.	Pronunciation.
It is time to go to bed	<i>ab khwāb kā waqt āyā</i>	ub khwāb kā wukt āyā
Is my room ready?	<i>sonē kā kamra taiyār hai?</i>	soneh kā kumra taiyār hai?
Go and see	<i>jākar dekho</i>	jākur dekhko
Light the candle	<i>mom-battī jalā'o</i>	mom-buttee julā'o

### The Time. (*Waqt.*)

(See Vocabulary 12, page 14.)

Morning, evening, day, night	<i>fajr, shām, din, rāt</i>	fujr, shām, din, rāt
Midnight, noon	<i>ādhi-rāt, do pahar</i>	ādhee-rāt, do puhur
To-night	<i>āj rāt ko</i>	āj rāt ko
What o'clock is it?	<i>kyā bajā hai?</i>	kyā bujā hai?
Ten minutes past seven	<i>sāt baj-ke das minaṭ</i>	sāt buj-keh dus minut
It has just struck nine	<i>ab-lī nau baje hain</i>	ub-hee now bujeh hain
A quarter past one	<i>sawā-ek baje</i>	suwā-ehk bujeh
Half past four	<i>sārhe chār baje hain</i>	sārkeh chār bujeh hain
Twenty minutes to six	<i>bīs minaṭ kam ohha baje</i>	bees minut kum chha bujeh
A quarter to eight	<i>paune āṭh baje hain</i>	powneh āṭh bujeh hain
Exactly three o'clock [ing]	<i>ṭhīk tīn baje hain</i>	theek teen bujeh hain
The clock is striking	<i>ghaṛī bajtī hai</i>	ghuree bujtee hai
At what time?	<i>kis waqt?</i>	kis wukt?
9.0. a.m.	<i>nau baje din ko</i>	now bujeh din ko
7.0. p.m.	<i>sāt baje rāt ko</i>	sāt bujeh rāt ko

### In Town. (*Shahr men.*)

(See Vocabulary 12, page 20.)

Where shall we go?	<i>ham kahān jā'en?</i>	hum kuhān jā'ehn?
Which is the way to —?	<i>— ko kis rāh se?</i>	— ko kis rāh seh?
Where does this road lead?	<i>yih rāh kahān jāti hai?</i>	yih rāh kuhān jātee hai?

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Straight before you	āge sīdhā	āgeh seedhā
Go to the other	sarak ke us pār	suruk keh ūs pār jāo
side of the road	jāo	
To the right, left	dāhīne, bā'en	dāhīneh, bā'ehn
Is it far from here?	yahān se dūr hai?	yuhān seh door hai?
How far is it to —?	— se kitnī dūr hai?	— seh kitneh door hai?
About a mile	karīb-karīb ādhā-kos	kureeb-kureeb ādhā-kos
Where can I get	ḍāk-ghar jāne ko	ḍāk-ghur jāneh ko main
a carriage to the	main gāṛī kahān	gāree kuhān pāoongā?
post-office?	pāūngā?	
Go quickly	jaldī jāo	juldee jāo
Go slowly	āhīste jāo	āhisteh jāo
Straight on	sīdhā jāo	seedheh jāo
Let us go	chaliye	chuliyeh
Show me the way	mujhe rāh dikhā'o	mūjbeh rāh dikhā'o
Turn to the right	dāhīne phiro	dāhīneh phiro
Keep to the left	bā'in tarāf chalo	bā'een turuf chulo
Cross the road	rāh pār-karo	rāh pār-kuro
What street is the	kis raste men dukān	kis rusteh mehn ḍukān
shop in?	hai?	hai?
Is this the way to	bāzār jāne ko yih	bāzār jāneh ko yih rāh
the bazaar?	rāh hai?	hai?
Do you know Mr.	F. sāhib ko pah-	F. sāhib ko puhchānteh
F.?	chānte ho?	ho?
I don't know any-	ko'ī us nām kā	ko'ee ūs nām kā main
one of that name	main nahīn jān-	nuheen jāntā hoon
[mine]	tā hūn	
He is a friend of	wūh merā dost hai	wūh mehrā dost hai
I know him very	main usko khūb	main ūsko khoob puh-
well [ing?]	pahchāntā hūn	chāntā hoon
Where are you go-	kahān jāte ho?	kuhān jāteh ho?
Where does he	wūh kahān rahtā	wūh kuhān ruhtā hai?
live?	hai?	
Close by	nazdīk	nuzdeek
Can you direct me	uskā ghar mujhe	ūskā ghur mūjbeh but-
to his house?	batlā sakte ho?	lā sukteh ho?
Here it is	yihī hai	yihee hai
Is Mr. — (Mrs. —)	— sāhib (— sāhibā)	— sāhib (— sāhibā) ghur
at home?	ghar men hain?	mehn hain?
He is not in	ghar men nahīn hai	ghur mehn nuheen hai



English.	Hindustani.	Pronunciation.
Good morning	<i>salām</i>	<i>sulām</i>
How do you do ?	<i>āp kā mizāj kaisā hai ?</i>	<i>āp kā mizāj kaisā hai ?</i>
Very well	<i>bahut achchhā hai</i>	<i>buhūt uchchhā hai</i>
I am very well	<i>main bahut achchhā hūn</i>	<i>main' buhūt uchchhā hoon</i>
I must go	<i>mujhe jānā chāhiye</i>	<i>mūjheh jānā chāhiyeh</i>
Don't go yet	<i>abhi na jā'iye</i>	<i>ubhee na jā'i'yeh</i>
Come again some day	<i>phir ek din ā'iye</i>	<i>phir ehk din ā'i'yeh</i>
Good-bye, farewell	<i>khudā hāfiz</i>	<i>khūdā hāfiz</i>

Correspondence. (*Murāsalaṭ.*)

(See Vocabularies 17 &amp; 20, pages 55 &amp; 75.)

I must write a letter	<i>mujhe khatt likhnā chāhiye</i>	<i>mūjheh khutt likhnā chāhiyeh</i>
I want some paper	<i>kuchh kāghaz chāh-tā hūn</i>	<i>kūchh kāghuz chāhtā hoon</i>
Have you any ?	<i>tumhāre pās kuchh kāghaz hai ?</i>	<i>tūmhāreh pās kūchh kāghuz hai ?</i>
Will you give me some ?	<i>mujh-ko kuchh de-oge ?</i>	<i>mūjh-ko kūchh deho-geh ?</i>
Lend me a sheet	<i>mujhe ek kāghaz kā takhta udhār do</i>	<i>mūjheh ehk kāghuz kā tukhta ūdhār do</i>
The pen is bad	<i>kalām kharāb hai</i>	<i>kulam khurāb hai</i>
Have you another ?	<i>dūsrā hai ?</i>	<i>doosrā hai ?</i>
Is your letter for the post ?	<i>tumhārā khatt dāk ke wāste hai ?</i>	<i>tūmhārā khutt dāk keh wāsteh hai ?</i>
A postage-stamp	<i>dāk ki tīkat</i>	<i>dāk kee tikut</i>
What is the day of the month ?	<i>āj kī tārikh kyā hai ?</i>	<i>āj kee tāreekh kyā hai ?</i>
To-day is the first	<i>āj pahilī tārikh hai</i>	<i>āj puhlee tāreekh hai</i>
Close the envelope	<i>lifāfa band karo</i>	<i>lifāfa bund kuro</i>
Seal your letter	<i>khatt ko lākh se muhr lagā do</i>	<i>khutt ko lākh seh mūhr lugā do</i>
There is no wax	<i>lākh nahin hai</i>	<i>lākh nuheen hai</i>
Send a reply	<i>javāb bhejo</i>	<i>juwāb bhehjo</i>
Take this letter to the post	<i>yih khatt dāk-ghar ko le-jāo</i>	<i>yih khutt dāk-ghur ko leh-jāo</i>
Pay the postage	<i>maḥṣūl kā dām do</i>	<i>muhsool kā dām do</i>

Shooting. (*Shikār karnā.*)

(See Vocabulary 20, page 42.)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Have I to obtain permission to shoot here?	<i>yahān bandūk chālāne ke wāste ijāzat lenā chāhiye?</i>	<i>yuhān bundook chulāneh keh wāsteh ijāzut lehnā chāhiyeh?</i>
To whom must I apply?	<i>kis se ijāzat lenā chāhiye?</i>	<i>kis seh ijāzut lehnā chāhiyeh?</i>
What kind of game can I get here?	<i>yahān kis kism kā shikār mil sakegā?</i>	<i>yuhān kis kism kā shikār mil sukehgā?</i>
Elk, stag, rabbit, buffalo, boar, fox, tiger	<i>sāmbar, haran, khargosh, bhains, janglī sū'ar, lomrī, bāgh</i>	<i>sāmbur, hurun, khurgosh, bhains, junglee soo'ur, lomree, bāgh</i>
Can I obtain the exclusive right over the shooting?	<i>mujhe ekela shikār karnē kī ijāzat mil saktī?</i>	<i>mūjheh ehkehleh shikār kurneh kee ijāzut mil suktee?</i>
What rent must I pay?	<i>kyā khirāj denā chāhiye?</i>	<i>kyā khirāj dehnā chāhiyeh?</i>
Can I get one or two experienced men to go out shooting with me?	<i>shikār karnē ke wāste mere sāth jānē ko ek do hoshyār ādmī mil sakte hain?</i>	<i>shikār kurneh keh wāsteh melreh sāth jāneh ko ehk do hoshyār ādmeē mil sukteh hain?</i>
How much must I pay each of them per day? (week) (month)	<i>har ek ko kitnā paisā har roz (har hafta) (har mahīna) denā chāhiye?</i>	<i>hur ehk ko kitnā paisā hur roz (hur hufta) (hur muheena) dehnā chāhiyeh?</i>
How many dogs can you let me have?	<i>kitnē kutte mujhe de sakegē?</i>	<i>kitnekh kūtteh mūjheh deh sukogeh?</i>
Are the dogs properly trained?	<i>ye shikārī kutte hain?</i>	<i>yeh shikāree kūtteh hain?</i>
Keep the dogs back!	<i>kutton ko piche rakho!</i>	<i>kūtton ko peechheh rukho!</i>
Load my gun	<i>merī bandūk bharo</i>	<i>mehree bundook bhuro</i>
Carry my gun	<i>merī bandūk ūthā-</i>	<i>mehree bundook ūthākeh</i>
[cartridges]	<i>ke le-chalo</i>	<i>leh-chulo</i>
Give me some	<i>kuchh tontē do</i>	<i>kūchh tonteh do</i>

English.	Hindostani.	Pronunciation.
Do not fire!	<i>bandūk mat māro!</i>	bundook mut māro!
Take good aim	<i>achchhī tarāshist lo</i>	uchchhee turā shist lo
Let me have a shot	<i>āp kī bandūk se</i>	āp kee bundook seh.
with your gun	<i>mujhe mārne do</i>	mūjheh mārneh do
Gunpowder	<i>bārūt</i>	bāroot
To cock a gun	<i>ghorā charhānā</i>	ghorā churhānā
Half-cock	<i>ek pā'e par ghorā</i>	ehk pā'eh pur ghorā
The barrel	<i>nalī [rahko]</i>	nulee [rukho]
A gunsmith	<i>bandūk-sāz</i>	bundook-sāz

Fishing. (*Machhlī mārā.*)

(See Vocabulary 20, page 42.)

Is there any fishing to be had near here?	<i>machhlī mārne kā ko'ī thikāna naz-dīk hai?</i>	muchhlee mārneh kā ko'ee thikāna nuzdeek hai?
Must I first obtain permission to fish?	<i>machhlī mārne ke wāste ijāzat pah-le lenā chāhiye?</i>	muchhlee mārneh keh wāsteh ijāzut publeh lehnā chāhiyeh?
To whom must I apply?	<i>kis se ijāzat lenā chāhiye?</i>	kis seh ijāzut lehnā chāhiyeh?
What is the rent for fishing in this river (lake, pond)?	<i>is nadī (tālāo, tālāb) men machhlī mārne ke wāste kyā khirāj denā chāhiye?</i>	is nudee (tālāo, tālāb) mehn muchhlee mārneh keh wāsteh kyā khirāj dehnā chāhiyeh?
Can I get the sole right of fishing?	<i>mujhe ekele machhlī mārne ke wāste ijāzat mil saktī?</i>	mūjheh ehkeheleh muchhlee mārneh keh wāsteh ijāzut mil suktee?
Are there places for salmon-fishing?	<i>sāmān machhlī mārne ke thikāna hain?</i>	sāmān muchhlee mārneh keh thikāneh hain?
Can I have a boat and man?	<i>ek nā'o aur mallāh mil sakegā?</i>	ehk nā'o owr mullāh mil sukehgā?
What do you charge for the hour (day)?	<i>har ghantī (roz) kā kyā dām chāhte ho?</i>	hur ghuree (roz) kā kyā dām chāhteh ho?
Are you an experienced fisherman?	<i>tum hoshyār mahī-gīr ho?</i>	tūm hoshyār muhegeer ho?
Can I depend on you?	<i>tum par bhārosā kar saktā hūn?</i>	tūm pur bhurosā kur saktā hoon?

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Will you bring bait?	<i>tum chārā lā'oge?</i>	<i>tūm chārā lā'ogeh?</i>
Have you brought some bait?	<i>kuchh chārā lā'e ho?</i>	<i>kūohh chārā lā'eh ho?</i>
Give me a hook	<i>mujhe ānkri do</i>	<i>mūjheh ānkree do</i>
Bait my line	<i>bansi par chārā lagāo</i>	<i>bunsee pur chārā lugāo</i>
What bait must use?	<i>kis kism kā chārā chāhiye?</i>	<i>kis kism kā chārā chāhiyeh?</i>
Will you bait my line?	<i>meri dori men chārā lagāo</i>	<i>mehree doree mehn chārā lugāo</i>
Give me my rod	<i>laggi do</i>	<i>luggee do</i>
The weather is unfavourable	<i>hawā nā-muwāfik hai</i>	<i>huwā nā-mūwāfik hai</i>
The water is too rough	<i>pāni maujen mārta hai</i>	<i>pānee mowjehn mārta hai</i>
The tide is strong	<i>nadi tez chalti hai</i>	<i>nudee tehz chultee hai</i>
The oars	<i>dānde</i>	<i>dāndeh</i>
Row gently	<i>nā'o āhiste chalāo</i>	<i>nā'o āhiste chulāo</i>
Row into mid-stream	<i>manjh-dhār men khe'o</i>	<i>munjh-dhār mehn kheh'o</i>
This is a good place	<i>yih achchhi jagah hai</i>	<i>yih uchohhee jugub hai</i>
Stop rowing	<i>khenā maukūf karo</i>	<i>khehnā mowkoof kuro</i>
Don't make a noise	<i>shor mat karo</i>	<i>shor mat kuro</i>
Make haste!	<i>jaldi karo</i>	<i>juldee kuro</i>
How much does this fish weigh?	<i>is machhli kā wazn kyā hai?</i>	<i>is muchhlee kā wuzn kyā hai?</i>
Will you weigh it?	<i>usko wazn karoge?</i>	<i>ūsko wuzn kurogeh?</i>
The fishing is good here	<i>yahān machhli mārne kā thikāna achchhā hai</i>	<i>yuhān muchhlee mārneh kā thikāna uchohhā hai</i>
Fishing tackle	<i>machhli mārne kā sāmān</i>	<i>muchhlee mārneh kā sāmān</i>
The line	<i>dori</i>	<i>doree</i>
The reel	<i>phirki</i>	<i>phirkee</i>
Fishing-net	<i>jāl</i>	<i>jāl</i>
A fly	<i>makkhi</i>	<i>mukkhee</i>

**The Washerman. (Dhobi.)**

(See Vocabularies D &amp; 25, pages 26 &amp; 27.)

English.	Hindāstānī.	Pronunciation.
This is too limp	yih bahut narm hai	yih buhūt nurm hai
You don't put enough starch	is men bas kāñjī nahīn dālī	is mehn bus kāñjee nuheen dālee
I miss a collar	merā ek kālar kam hai	mehra ehk kālur kum hai
See how badly that is done	dekho yih kaisā kharāb banā hai	dekhho yih kaisā khurāb bunā hai
You must take it back	isko wāpas le-jā'o	isko wāpus leh-jā'o
This is badly ironed	is men kharāb istri kī hai	is mehn khurāb istree kee hai
You have scorched this dress	tum ne yih kaprā jhulā diyā hai	tūm neh yih kuprā jhūl sā diyā hai
You put too much blue in my linen	mere kapre men tum ne bahut nīl dālā hai	mehreh kupreh mehn tūm neh buhūt neel dālā hai
This is not my handkerchief	yih merā rūmāl nahīn hai	yih mehra roomāl nuheen hai
You have torn this dress	merā kaprā phār-dālā hai	mehra kuprā phār-dālā hai
Have you your bill?	tumhārā hisāb tumhāre pās hai?	tūmhārā hisāb tūmhāreh pās hai?
I want this linen washed	yih kaprā main dholānā chāhtā hūn	yih kuprā main dholānā chāhtā hoon
Please return this linen on —	— ke din yih kaprā bhejo	— keh din yih kuprā bhehjo
I will pay you	main tum-ko paisā dūngā	main tūm-ko paisā doon-gā
You must bring back this list	yih fihrist wāpas lānā	yih fihrist wāpus lānā

# Travelling by Railway. (Rel kâ Safar.)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Get everything ready	sab cheez taiyār karo	sub cheez taiyār kuro
I shall go by the ten o'clock train	das baje kī rel mein jā'ungā	dus bujeh kee rehl mehn jā'oongā
Order a carriage	thikā gārī mangāo	thikā gāree mungāo
Is the luggage ready? [riage]	asbāb taiyār hai?	usbāb taiyār hai?
Put it on the car.	[do] usko gārī par rakho	ūsko gāree pur rukh do
It is late; drive quickly to the station	der hū'ī; isteshan ko jaldī hānko	dehr hoo'ee; isteshun ko juldee hānko
I shall hardly catch the train	mushkil se gārī milegi	mūshkil seh gāree mil-ehgee
What is your fare?	bhārā kitnā hai?	bhārā kitnā hai?
Where is the booking-office? [to—]	tikaṭ ghar kahān?	tikut ghur kuhān?
A first-class ticket	[tikat] — ko pahle darje kī	[tikut] — ko puhleh durjeh kee
What is the railway fare? [start?]	tikaṭ kâ dām kyā?	tikut kâ dām kyā?
When does the train start in half-an-hour	rel kab chaltī hai?	rehl kub chultee hai?
When will it arrive at — [where?]	adhe ghante mein — men kab pahunchegi? [hogā?]	ādheh ghunteh mehn — mehn kub puhūn-ehgee? [hogā?]
Must I change any-thing at — for an hour [tory?]	kahīn gārī badalnā — men ek ghante tak thairtī hai	kuheen gāree budalnā — mehn ehk ghunteh tuk thairtee hai
Where is the lavatory?	ghusl-khāna kahān?	ghusl-khāna kuhān?
Where is dinner to be had?	khānā kahān milegā?	khānā kuhān milehgā?
The luggage will go by goods train	asbāb māl-gārī mein jā'egā	usbāb māl-gāree mehn jā'ehgā
What does it weigh?	uskā wazn kitnā?	ūska wuzn kitnā?
What is the freight?	mahṣūl kitnā?	muhsool kitnā?
Put the luggage in the brake-van	asbāb brek mein rakho	usbāb brehk mehn rukho
The bedding and portmanteau in the carriage	bistar aur petī gārī mein	bistur ovr pehtee gāree mehn
Pay the porters	motiyon ko paisā do	motiyon ko paisā do

## Commercial. (Tijdratt.)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
I want to buy some cotton (hides, rice, wheat)	<i>kuchh rū'ī (cham- re, chāwal, gehūn) mol lenē chāhtā hūn</i>	<i>kūchh roo'ee (chumreh, chāwul, gehhoon) mōl lehneh chāhtā hoon</i>
Showsome samples	<i>kuchh namūna dikh-</i>	<i>kūchh numoona dikhlāo</i>
What price?	<i>kyā dām?</i> [lāo	<i>kyā dām?</i>
How much a yard?	<i>kitnē rupayē gar?</i>	<i>kitneh rūpuyeh guz?</i>
What is the width?	<i>kitnā chaurā hai?</i>	<i>kitnā chowrā hai?</i>
What is the length?	<i>kitnā lambā hai?</i>	<i>kitnā lumbā hai?</i>
It is very dear	<i>barā mahangā hai</i>	<i>burā muhangā hai</i>
That is too much	<i>bahut ziyādā hai</i>	<i>buhūt ziyāda hai</i>
Have you anything cheaper?	<i>kuchh is se sastā hai?</i>	<i>kūchh is seh sustā hai?</i>
I want this sort of cotton	<i>is kism kī rū'ī chāhiye</i>	<i>is kism kee roo'ee chā- hiyeh</i>
Measure ten yards	<i>das gar nāpo</i>	<i>dus guz nāpo</i>
Show me another kind of cloth	<i>dūsri kism kā kaprā dikhlāo</i> [hai	<i>doosree kism kā kuprā dikhlāo</i>
I prefer this	<i>yih ziyādā pasand</i>	<i>yih ziyāda pusund hai</i>
I shall buy this one	<i>isko mol lūngā</i>	<i>isko mol loongā</i>
I do not like it [price?	<i>isko pasand nahīn kartā</i>	<i>isko pusund nuheen kurtā</i>
What is your lowest	<i>kam se kam kitnā?</i>	<i>kum seh kum kitnā?</i>
Reduce your price	<i>dām kam karo</i>	<i>dām kum kuro</i>
I will not give so much for it	<i>iske wāste itnā na dūngā</i>	<i>iskeh wāsteh itnā na doongā</i>
Will you take a cheque or cash?	<i>tum hūndī yā nakd rupayē looge?</i>	<i>tūm hūndee yā nukd rūpuyeh lehogeli?</i>
A demand bill	<i>darshanī hūndī</i>	<i>durshunee hūndee</i>
Count the money	<i>rupayē gin lo</i>	<i>rūpuyeh gin lo</i>
Write out a receipt	<i>rasid likh do</i>	<i>ruseed likh do</i>
Sign the receipt [wrong	<i>rasid par dast-khatt karo</i> [nahīn	<i>ruseed pur dust-khatt kuro</i> [nuheen
Your account is	<i>tumhārā hisāb thīk</i>	<i>tūmhārā hisāb theek</i>
Have you any good cotton?	<i>tumhāre pās achchhī rū'ī hai?</i>	<i>tūmhāreh pās uchchhee roo'ee hai?</i>
This cotton is very inferior [aged	<i>yih bahut ghatīyā rū'ī hai</i>	<i>yih buhūt ghatiyā roo'ee hai</i>
The goods are damaged	<i>māl dāghī hai</i>	<i>māl dāghee hai</i>
Give me an invoice	<i>chālān do</i>	<i>chālān do</i>

